



6556067_Titel.fm Seite 1 Montag, 18. April 2016 3:58 15



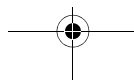
BA ULTIMATE
BA 695
BA 688

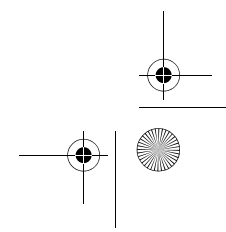
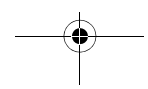
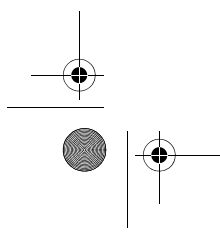
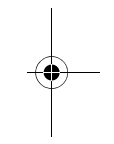
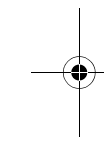
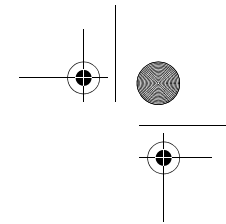
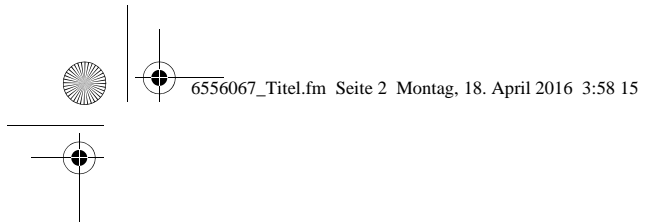


English / Deutsch / Français / Español / Italiano / Nederlands

Operating Instructions
Gebrauchsanweisung
Notice d'utilisation

Instrucciones de uso
Istruzioni d'uso
Gebruikershandleiding





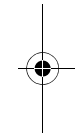
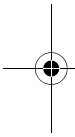


6556067_EN.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 2:41 14



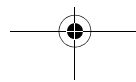
BA ULTIMATE

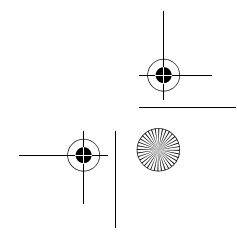
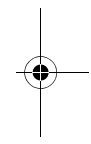
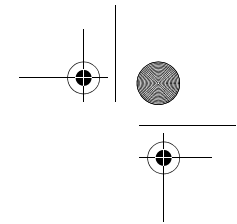
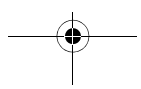
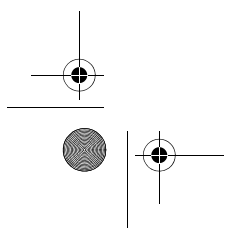
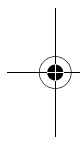
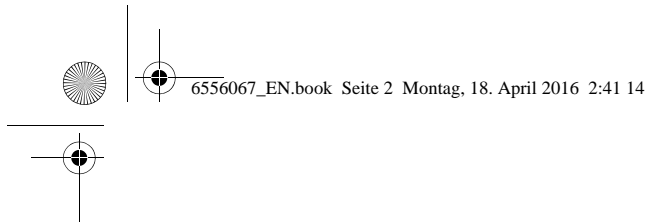
BA 695 Dental Air Turbine Handpiece
BA 688

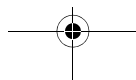
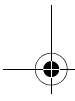
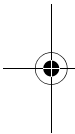


Operating Instructions

English







English

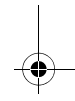
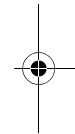


Table of contents

1	Before you begin	6
1.1	Structure of the document	7
1.2	Service life	10
2	Safety information	11
3	Technical description	13
3.1	Task	13
3.2	Design of the BA ULTIMATE	14
3.3	Technical data	15
3.4	Turbine connection types available	18
3.5	Production data	19

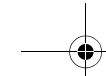
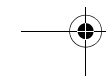
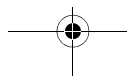
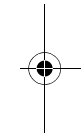
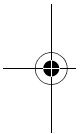
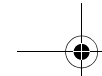


Table of contents

Operating Instructions BA ULTIMATE

4	Preparation	20
4.1	Initial start-up and longer breaks in use	20
4.2	Prior to starting the work day.....	20
4.3	Before each patient	21
5	Operation	22
5.1	Connecting the turbine	23
5.2	Inserting and removing burs.....	25
5.3	Adjusting the cooling spray	27
6	Follow-up	29
6.1	After each treatment session.....	29
6.2	At the end of the work day.....	30



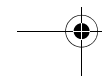
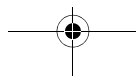
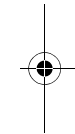
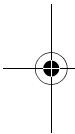


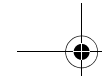
Operating Instructions BA ULTIMATE

Table of contents

7	Conditioning	31
7.1	Conduct pre-disinfection.....	31
7.2	Automated cleaning and disinfecting.....	32
7.3	Manual cleaning and disinfection	33
7.4	Manual maintenance	35
7.5	Sterilizing.....	39
8	Maintenance	41
8.1	Testing the FG clamping system.....	41
8.2	Replacing the bulb in the handpiece	42

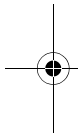
English





1 Before you begin ...

Operating Instructions BA ULTIMATE



Intended Use

1 Before you begin ...

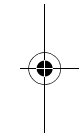
The BA 695 / BA 688 turbine corresponds with the provisions of state-of-the-art technology. The BA 695 / BA 688 turbine complies with the ISO 14457 and ISO 9168 standards.

1. Read the operating instructions before using the BA 695 / BA 688 turbine.
2. Use the BA 695 / BA 688 turbine only for the purposes described in the operating instructions.
3. Follow the hygiene regulations, work safety regulations, and accident prevention measures that apply to the BA 695 / BA 688 turbine.

The BA 695 / BA 688 turbine is used to treat dental disease and injuries.

The treatment involves the rotary processing of hard and soft tooth substance and dental prostheses (crowns, fillings, bridges, etc.).

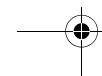
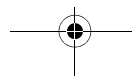
None



Contraindications

6

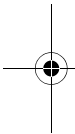
65 56 067 D3560.201.09.02.02





Operating Instructions BA ULTIMATE

Target group

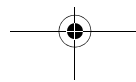


Warnings



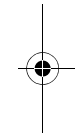
Instructions for use

65 56 067 D3560.201.09.02.02



1 Before you begin ...

English



7



This product is intended only for use by trained dental personnel in dental practices and laboratories.

1.1 Structure of the document

1.1.1 Labeling of information

➤ To prevent injuries, please observe all warnings.

Warnings are labeled as follows:

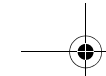
⚠ **DANGER!** indicates a danger **leading** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **WARNING!** indicates a danger that **may lead** to death or serious injury if not avoided.

⚠ **CAUTION!** indicates a danger that **may lead** to injury if not avoided.

➤ To prevent material damage and additional expenses, please observe all instructions for use.

Instructions for use are labeled as follows:



1 Before you begin ...

Operating Instructions BA ULTIMATE



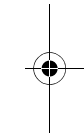
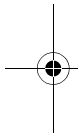
NOTICE! indicates measures for the prevention of material damage.

IMPORTANT: indicates information on the avoidance of additional expenses and other important information.

Tip: indicates information for facilitating work.

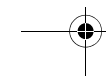
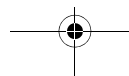
1.1.2 Formats and symbols

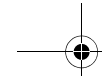
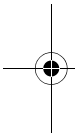
The formats and symbols used in this document have the following meaning:



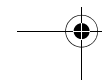
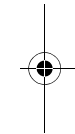
8

65 56 067 D3560.201.09.02.02

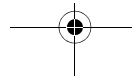




English

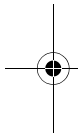


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Prerequisite 1. First action step 2. Second action step or ➤ Alternative action ↔ Result ➤ Individual action step 	Requests you to do something.
Use of formats and symbols [→ 8].	Identifies a reference to another text passage and specifies its page number.
• List	Identifies a list.

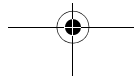




1 Before you begin ...



10

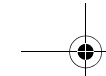


1.2 Service life

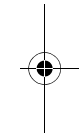
When used as intended:

- Non-moving parts have a typical service life of 5 years
- Moving parts have a typical service life of 3 years

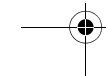
No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance.



Operating Instructions BA ULTIMATE

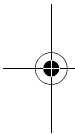


65 56 067 D3560.201.09.02.02





Obligations of the user



Preventing the spread of infections and cross contamination

Malfunction or damage

Potential explosion hazard



2 Safety information

- Use only fault-free materials that do **not** deviate from the specified data [→ 15].
- Protect yourself, patients, and others against any foreseeable dangers. To do this, follow the safety information.
- Comply with the Intended use of the equipment.
- You should always keep these operating instructions within reach for further reference.

Prevent the spread of infections and cross contamination between patients, users, and third parties. Sterilize equipment after each patient. Take the appropriate hygiene measures, e.g. wear protective gloves.

Discontinue use immediately in case of malfunction, unusual or different sounds or damage. Damaged turbines may cause injury. Notify the dental depot or the manufacturer.

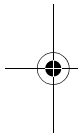
Do **not** use this product in areas subject to explosion hazards.





2 Safety information

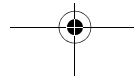
Repair



Spare and accessory parts



12



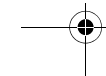
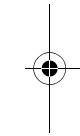
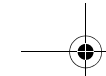
Operating Instructions BA ULTIMATE

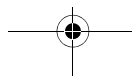
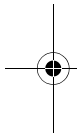
Do **not** attempt to repair the turbine yourself.

The BA instrument is the result of a precise development and must **not** be disassembled by third parties. In the case of service or repair work, please send the instrument in an assembled state to B.A. International Ltd. or to a service center approved by B.A. International.

Use only original parts produced by the manufacturer.

If you have any questions, please contact your dental depot or the manufacturer.





English



3 Technical description

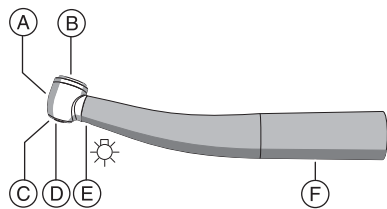
3.1 Task

The BA 695 / BA 688 turbine is used to power dental instruments with an FG shank.

The quick coupling is used for media supply and connection to the supply hose and features convenient turnability.

3 Technical description

3.2 Design of the BA ULTIMATE



A	Turbine head (in this case: Power)
B	Push button
C	Cooling spray outlet
D	Opening of chuck system
E	Light aperture
F	Handpiece sleeve

3.3 Technical data

Turbine

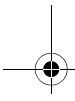
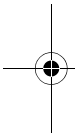
		BA 695	BA 688
Available head sizes:			
	Power	~ 22W	-
	Mini	-	~ 19W
Light function		x	x
Back-suction stop in the head housing		x	x
Back suction stop in the spray water area		x	x
Pushbutton cover clamping system		FG	FG

Turbine head

	Power	Mini
No-load speed in rpm	360 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Maximum torque in Nmm	~ 2.0	~ 1.6

Friction grip bur instrument

	Power	Mini
Shank standard	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Shank diameter in mm	1.59 - 1.60	1.59 - 1.60
Maximum total length in mm	25	21
Maximum working diameter in mm (ISO 2157)	2.1	2.1

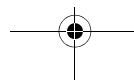


English








Treatment center

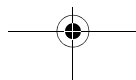
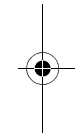
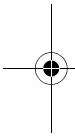
	BA 695 / BA 688
Driving air pressure in bar (flowing, dry, and clean)	2.7
Driving air consumption in NI/min	48 ± 5
Return air pressure in bar	< 0.3
Spray air pressure in bar	~ 2.7
Spray air flow in NI/min	> 2.5
Spray water pressure in bar	~ 2.0
Water content in spray	> 50 ml/min

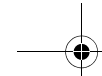




3.4 Turbine connection types available

	Connection type available for
	R/F quick coupling (Sirona)
	Multiflex LUX (KaVo) quick coupling
	ROTO QUICK (W&H) quick coupling
	Unifix L (Bien-Air) quick coupling
	PTLCL (NSK) quick coupling





English

3.5 Production data HSI HIBC code

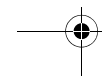
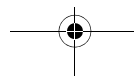
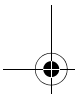
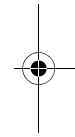
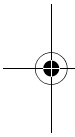
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

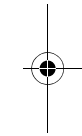
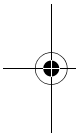
A

B

C

A	Product label code (in this case: 675LN 1)
B	Year of manufacture (in this case: 2007)
C	Serial number (in this case: 00001)





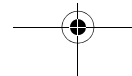
4 Preparation

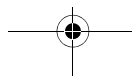
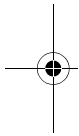
4.1 Initial start-up and longer breaks in use

- ✓ The turbine is only able to reach full power if indicated operating pressures are set [→ 15]. If necessary have the pressures checked by a service engineer with a star tester that is placed between the supply hose and the quick coupling.
- Sterilize the turbine and accessory parts prior to startup.
- Clean and maintain the turbine after longer breaks in use.

4.2 Prior to starting the work day

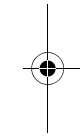
- Purge the water and air channels for 30 seconds.

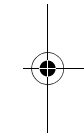
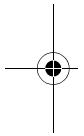




4.3 Before each patient

1. Purge the water and air channels for 30 seconds.
 2. Attach the turbine [→ 23].
 3. Insert the bur [→ 25].
 4. Set a sufficient amount of cooling water (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Use filtered water only (< 50 µm).
 6. Check the nozzles for blockages and lime deposits, for example, and clean the nozzles if necessary.
- ⚠ CAUTION!** Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.





5 Operation

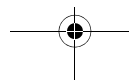
NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.

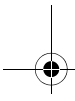
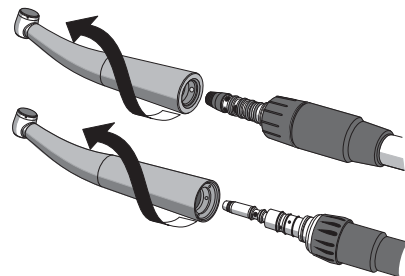
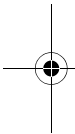
⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the turbine only if the bur is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

⚠ CAUTION! Insufficient cooling leads to overheating of the preparation site and damage to the tooth substance. Ensure that the water content is > 50ml/min.

⚠ CAUTION! Do not pull the patient's cheek back with the handpiece while the turbine is rotating. This would actuate the pushbutton, thus creating a risk of burning the patient's oral mucosa.

IMPORTANT: For application details and operating data of the different preparation tools, please refer to the information provided by the manufacturer.





5.1 Connecting the turbine

⚠ CAUTION! Do **not** remove the handpiece while the turbine is running.

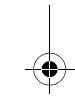
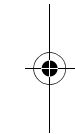
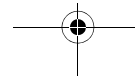
5.1.1 Turbine with Sirona or KaVo connection

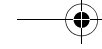
Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

Removing the turbine

- ✓ The turbine is at a standstill.
- Hold the quick coupling and the hose nut firmly and pull the turbine while turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.





5 Operation

Operating Instructions BA ULTIMATE



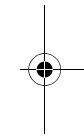
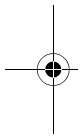
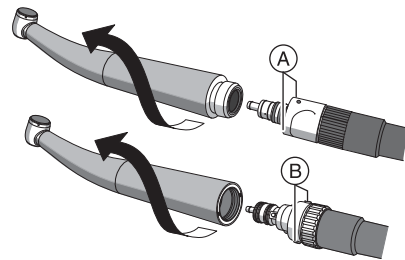
5.1.2 Turbine with W&H or Bien-Air connection

Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

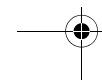
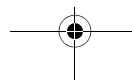
Removing the turbine

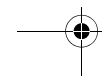
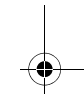
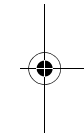
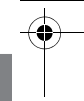
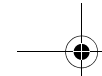
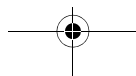
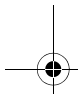
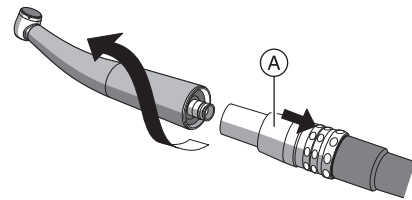
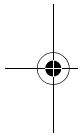
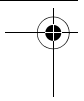
- ✓ The turbine is at a standstill.
- Press the markings (A) of the W&H quick coupling or the pushbuttons (B) on the Bien-Air quick coupling and remove the turbine, turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.



24

65 56 067 D3560.201.09.02.02





5.1.3 Highspeed handpiece with NSK PTLCL connection

Attaching the turbine

- Insert the turbine until it audibly clicks into place.

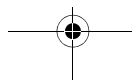
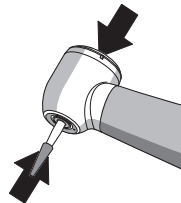
Removing the turbine

- ✓ The turbine is at a standstill.
- Slide back the sleeve (A) on the quick coupling toward the supply hose and pull the turbine while turning it slightly. Do **not** pull on or hold the supply hose.

5.2 Inserting and removing burs

IMPORTANT: Check the push button to make sure it moves freely!

NOTICE! Use only burs and diamond polishers that are sharp and undamaged. Use clean burs and diamond polishers to avoid dirt in the clamping system.



⚠ CAUTION! A loose or partially removed bur can detach itself from the head or break off. This may cause injury! Therefore, use the turbine only if the bur is inserted at least 10 mm and is clamped securely in place.

Inserting the friction grip bur

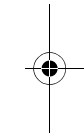
✓ The turbine is at a standstill.

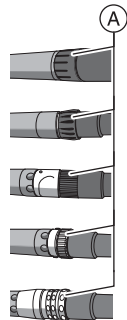
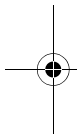
1. Press the button and slide the bur in until it reaches the stop.
2. Pull on the bur to check that it is firmly attached.

Removing the friction grip bur

✓ The bur must not be moving.

➤ Press the button and remove the bur.





5.3 Adjusting the cooling spray

➤ Adjust the flow rate of the cooling water using the control ring (A) (> 50 ml/min).

Tip: You can measure the amount of cooling water with a measuring cup and watch.

Water flow rate

R/F (Sirona) quick coupling: The maximum water flow is set when the control ring clicks into place.

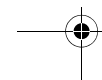
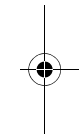
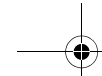
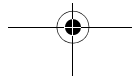
KaVo quick coupling: The maximum water flow is set when the two markings face each other.

W&H quick coupling: The minimum water flow is set when the red line and the red dot are facing each other.

Turn the control ring to the left or right for the maximum water flow.

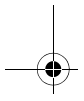
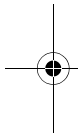
Bien-Air quick coupling: The minimum water flow is set when the control ring is rotated right to the stop.

The maximum flow is set when the control ring is rotated left to the stop.

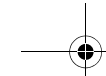
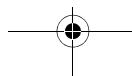




5 Operation

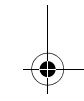
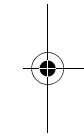


28

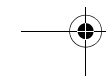


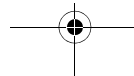
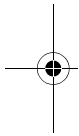
Operating Instructions BA ULTIMATE

PTL CL quick coupling (NSK): The water flow is adjusted to its maximum setting when the control ring perceptibly snaps into place.



65 56 067 D3560.201.09.02.02



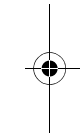


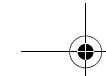
6 Follow-up

6.1 After each treatment session

NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

- ✓ The bur must not be moving.
- ✓ Wear appropriate protective clothing.
- 1. Purge the water and air channels on the treatment center for 30 seconds.
- 2. Remove the bur with tweezers.
- 3. Pre-disinfect directly at the treatment center [→ 31].
- 4. Remove the turbine.
- 5. Transport the turbine to the hygiene room in a suitable transport container.





6 Follow-up

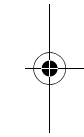
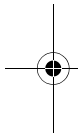
Operating Instructions BA ULTIMATE



- 6. Conduct automatic conditioning. Manual conditioning [→ 33] is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed.
- 7. Spray the turbine [→ 35].
- 8. Sterilize the turbine and the accessories [→ 39].

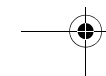
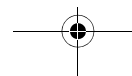
6.2 At the end of the work day

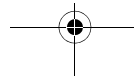
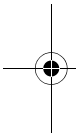
- Spray the turbine [→ 35].



30

65 56 067 D3560.201.09.02.02





7 Conditioning

7.1 Conduct pre-disinfection

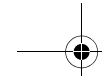
- ✓ Wear appropriate protective clothing.
 - ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.
1. Spray the surface with disinfectant.
 2. Wipe the disinfectant off with a cloth.
- ☞ For further processing, the turbine should be dry and free of residue.

In the USA and Canada, for example, you can use:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

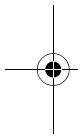
Please observe the manufacturer's instructions for using instrument disinfectants.





7 Conditioning

Operating Instructions BA ULTIMATE



7.2 Automated cleaning and disinfecting

BA 695 / BA 688 can also be cleaned and disinfected in suitable cleaning and disinfection equipment.

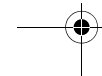
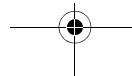
The cleaning and disinfection equipment used must be approved by its manufacturer for the cleaning and disinfection of dental instruments and comply with EN ISO 15883-1 (e.g. 95°C (203°F) and 10 min. holding time).

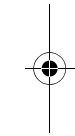
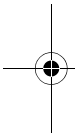
For further details, refer to the operating instructions supplied with the unit.

✓ BA 695 / BA 688 is conditioned with a cleaning and disinfection device.

1. Check whether BA 695 / BA 688 is clean after processing.
2. If it is still dirty, repeat the process.

↪ For further processing, BA 695 / BA 688 should be dry and free of residue.





3. Blow BA 695 / BA 688 out with max. 3 bar.
4. Maintain mechanical parts manually [→ 35].
5. Maintain the push button chuck manually [→ 38].
6. Pack BA 695 / BA 688 in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
7. Sterilize the adapter [→ 39].

7.3 Manual cleaning and disinfection

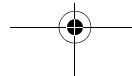
NOTICE! Condition immediately, or at the latest, one hour after treatment.

NOTICE! Never clean in an ultrasound bath!

NOTICE! Never immerse in disinfectant solution!

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

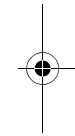
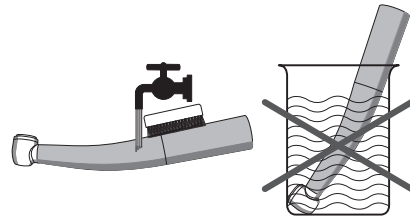
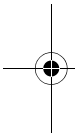
IMPORTANT: Use a soft, clean, and disinfected brush for cleaning.





7 Conditioning

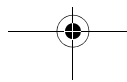
Operating Instructions BA ULTIMATE

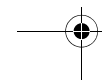
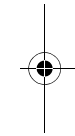
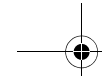
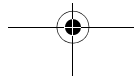
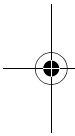


34

- ✓ Wear appropriate protective clothing.
 - ✓ All disinfectants must be approved in your country and have proven bactericidal, fungicidal and virucidal properties. Only use disinfectants with **no** protein-fixing properties.
1. Brush the turbine under running water (< 38 °C, < 100 °F, at least drinking water quality) and good lighting (min. 500 lux) and color rendering index (min. 80 Ra) until no more dirt can be seen, for at least 10 seconds.
 2. Flush the drive channels with spray.
 3. Clean and disinfect spray channels with suitable agents and adapters according to manufacturer's instructions.
 4. Blow spray channels with suitable adapters out with 2.5 - 3 bar until no more moisture displaces, but at least 10 seconds.
 5. Conduct thermal disinfection or unwrapped steam sterilization.
 6. Maintain mechanical parts manually [→ 35].
 7. Maintain the push button chuck manually [→ 38].

65 56 067 D3560.201.09.02.02





8. Pack the turbine in packaging material suitable for sterilization and storage. e.g. paper/plastic composite packaging.
9. Sterilize the adapter [→ 39].

7.4 Manual maintenance

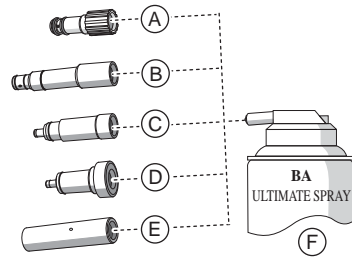
7.4.1 Maintenance of mechanical parts

Intervals

- At least every noon and evening
- Prior to each sterilization
- After every thermal disinfection without integrated maintenance
- During a longer preparation (> 10 minutes)



7 Conditioning



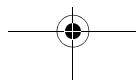
Required accessories

- A Sirona connection spray adapter
- B KaVo connection spray adapter
- C W&H connection spray adapter
- D Bien-Air connection spray adapter
- E NSK PTLCL connection spray adapter
- F BA Ultimate Spray

NOTICE! Using sprays from other manufacturers can reduce the product's service life. Only use BA Ultimate Spray.

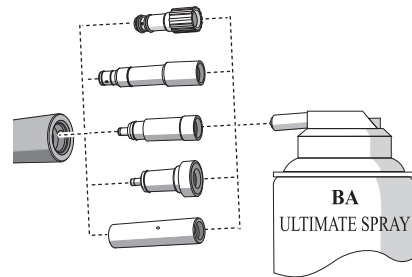
Process

- ✓ The spray adapter is disinfected.





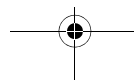
Operating Instructions BA ULTIMATE



- ✓ The O-rings on the spray adapter are intact.
1. Fit the spray adapter onto the nozzle of the spray can.
 2. Insert the turbine as far as it will go and hold it in place.
 3. Spray into the turbine for 1-2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
 4. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.
 5. Repeat the process until the spray is clear.

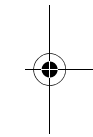


65 56 067 D3560.201.09.02.02



7 Conditioning

English



37





7.4.2 Care of the push button chuck

To remove deposits and ensure proper functioning of the clamping system, the pushbutton chuck must be maintained with BA Ultimate Spray.

Interval

- At least once a week

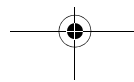
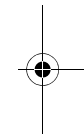
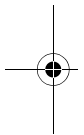
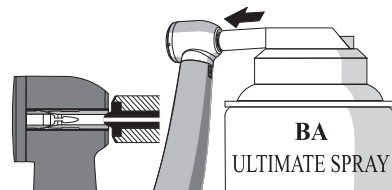
Required accessories

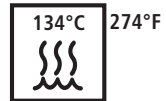
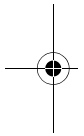
BA Ultimate Spray

Procedure

✓ The turbine is cleaned and disinfected.

1. Press the turbine head with the chuck firmly against the spray can nozzle.
2. Spray the chuck for 1 - 2 seconds.
IMPORTANT: Hold the spray can upright.
3. Wipe any spray that comes out with a disinfection cloth.

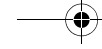
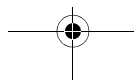




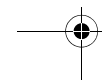
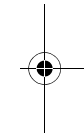
7.5 Sterilizing

- ✓ The turbine is cleaned and disinfected.
- ✓ Turbine maintenance is complete.
- ✓ If necessary, the turbine can be sterilized in packaging suitable for sterilization and storage, e.g. paper/plastic composite packaging or container.
- Sterilize the turbine in the steam sterilizer with saturated water vapor.

Overpressure: 2.04 bar (29.59 psi)
 Temperature: 134° C (274° F)
 Holding time: 3 min

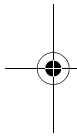


English

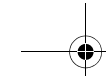




7 Conditioning



40



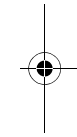
Operating Instructions BA ULTIMATE

Approved steam sterilizers are those that fulfill the requirements of either EN 13060, class B or EN 13060, class S and which are also suitable for the sterilization of highspeed handpieces.

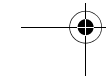
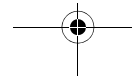
NOTICE! Do not exceed 140°C (284°F), even during the drying phase.

After sterilizing

1. Remove the turbine from the steam sterilizer immediately.
 ⚠ **CAUTION!** The turbine will be hot. This may cause burns!
NOTICE! Do **not** immerse the turbine in cold water to speed up the cooling process. This will damage your turbine!
2. Store all turbines so that they are protected from contamination.
3. Sterilize again once the storage period has elapsed.



65 56 067 D3560.201.09.02.02



8 Maintenance

Elastomers, e.g. O-rings, must be replaced depending on their degree of wear.

8.1 Testing the FG clamping system

Interval

Test the FG clamping system at least once a month.

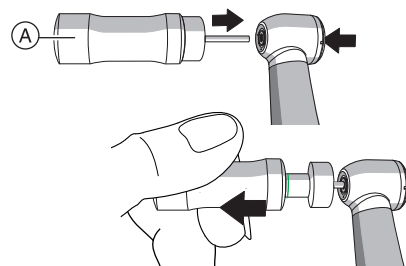
Required accessories

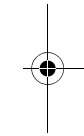
Chuck tester

Process

✓ The expiry date of the chuck tester (A) has **not** elapsed.

1. Insert the chuck tester into the FG clamping system [→ 25].
2. Tighten the chuck tester until the marking ring appears (withdrawal force: 22 N)





Does the chuck tester slide out of the chuck before the marking ring appears?

⚠ CAUTION! The chuck is defective and the secure fit of the bur instrument is not guaranteed. This may cause injury!

1. Do not use the product.
2. Have the clamping system replaced by a workshop authorized by B.A. International.

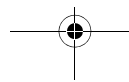
Tip: Record the time and result of the check for your own information.

8.2 Replacing the bulb in the handpiece

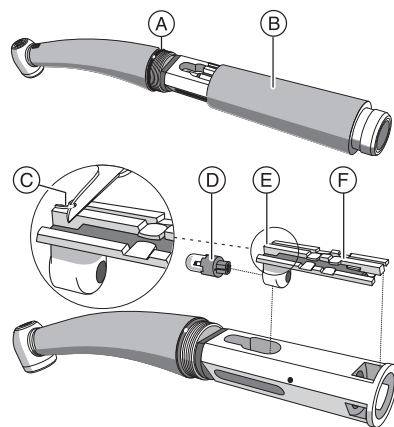
For turbines with W&H or Bien-Air connection, the bulb is located in the turbine handpiece.

Highspeed handpiece with W&H connection:

⚠ CAUTION! The bulb may be hot. This may cause burns! Allow the bulb to cool down.



Operating Instructions BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.02

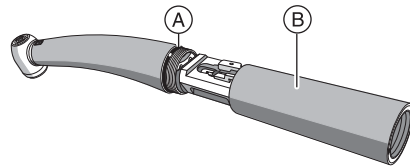
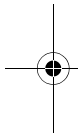
1. Detach the turbine from the quick coupling.
2. Unscrew the back (B) of handpiece sleeve and remove it.
3. Check the O-ring (A) for damage and replace it if necessary.
4. Lift the lamp holder (F) at the head end (E) and remove it.
5. Tap the defective bulb (D) out of its base.
6. Insert the new bulb. Ensure the proper position of the contact surface.
7. Wipe the bulb with a clean cloth.
8. Insert the lamp holder.
When using a new lamp holder, remove the small bar (C) before insertion.
9. Screw the handpiece sleeve back on.

8 Maintenance

English



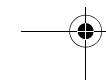
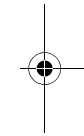
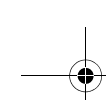
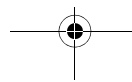
8 Maintenance



Highspeed handpiece with Bien-Air connection:

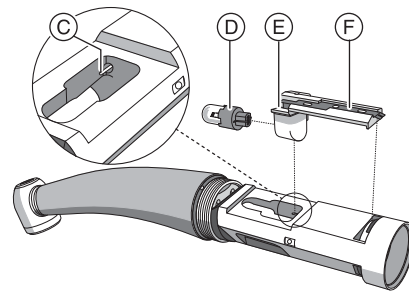
⚠ CAUTION! The bulb may be hot. This may cause burns! Allow the bulb to cool down.

1. Detach the turbine from the quick coupling.
2. Unscrew the back (B) of the handpiece sleeve and remove it.
3. Check the O-ring (A) for damage and replace it if necessary.





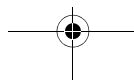
Operating Instructions BA ULTIMATE

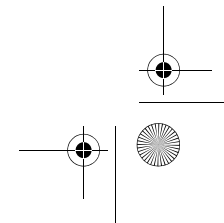
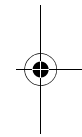
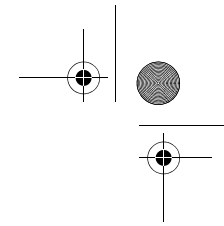
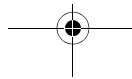
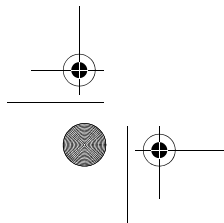
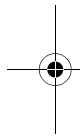
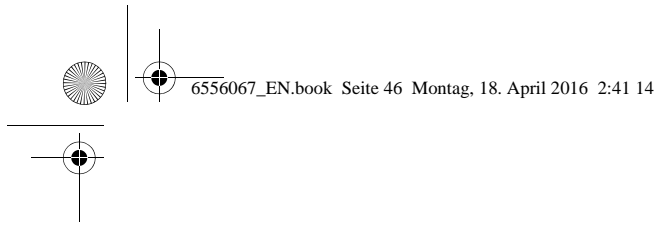


4. Lift the lamp holder (F) at the corner (E) with a fingernail and remove it.
NOTICE! Take care that the contact pin (C) does **not** become bent or damaged at the coupling fitting.
5. Pull the defective bulb (D) out of the socket.
6. Insert the new bulb. Ensure the proper position of the contact surface.
7. Wipe the bulb with a clean cloth.
8. Insert the lamp holder. In doing so, pay attention to the contact pin.
9. Screw the handpiece sleeve back on.

8 Maintenance

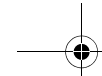
English





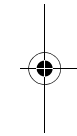
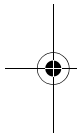


6556067.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 2:33 14



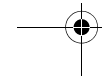
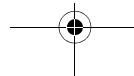
BA ULTIMATE

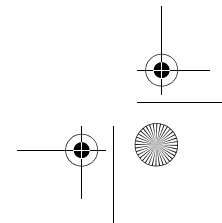
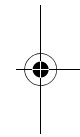
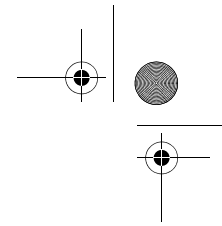
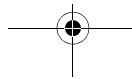
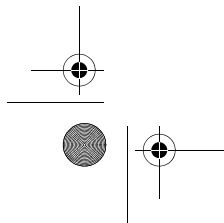
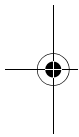
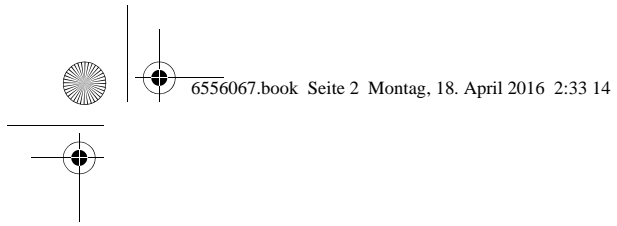
BA 695 Dentalturbine
BA 688

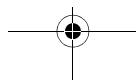
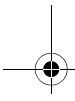
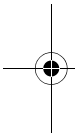


Deutsch

Gebrauchsanweisung

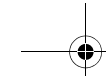






Inhaltsverzeichnis

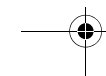
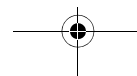
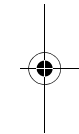
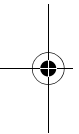
1	Bevor Sie beginnen	6
1.1	Aufbau der Unterlage	7
1.2	Lebensdauer	10
2	Sicherheitshinweise	11
3	Technische Beschreibung	13
3.1	Aufgabe	13
3.2	Aufbau BA ULTIMATE	14
3.3	Technische Daten	15
3.4	Erhältliche Turbinenanschlussarten	18
3.5	Produktionsdaten	19

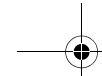


Inhaltsverzeichnis

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

4	Vorbereitung	20
4.1	Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen	20
4.2	Vor Beginn eines Arbeitstags	20
4.3	Vor jedem Patienten.....	21
5	Bedienung.....	22
5.1	Turbine wechseln	23
5.2	Bohrinstrumente einsetzen und entfernen	25
5.3	Kühlspray einstellen	27
6	Nachbereitung	29
6.1	Nach jeder Behandlung.....	29
6.2	Am Ende des Arbeitstages.....	30



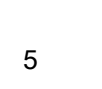
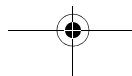
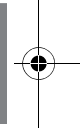


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Inhaltsverzeichnis

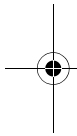
7	Aufbereitung	31
7.1	Vordesinfektion durchführen	31
7.2	Maschinell reinigen und desinfizieren	32
7.3	Manuell reinigen und desinfizieren	33
7.4	Manuell pflegen	35
7.5	Sterilisieren.....	39
8	Wartung	41
8.1	FG-Spannsystem prüfen	41
8.2	Halogenlampe im Handstück tauschen.....	43

Deutsch





1 Bevor Sie beginnen ...



Bestimmungsgemäßer Gebrauch



6



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



1 Bevor Sie beginnen ...

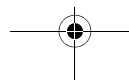
Die Turbine BA 695 / BA 688 entspricht den Bestimmungen gemäß dem Stand der Technik. Die Turbine BA 695 / BA 688 erfüllt die Normen ISO 14457 und ISO 9168.

1. Lesen Sie vor der Anwendung von der Turbine BA 695 / BA 688 die Gebrauchsanweisung.
2. Benutzen Sie die Turbine BA 695 / BA 688 nur für Anwendungen, die in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind.
3. Beachten Sie die für die Turbine BA 695 / BA 688 geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen.

Die Turbine BA 695 / BA 688 dient zur Therapie von Zahnerkrankungen und Zahnverletzungen.

Die Therapie erfolgt durch rotierende Bearbeitung von Zahnhart- und Zahnweichsubstanz und Zahnersatzstoffen (Kronen, Plomben, Brücken etc.).

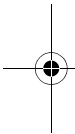
65 56 067 D3560.201.09.02.01



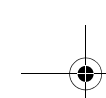


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

**Gegenanzeichen (Kontraindikationen)
Zielgruppe**



Warnhinweise



1 Bevor Sie beginnen ...



Keine

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch durch
zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz und im Labor
bestimmt.

1.1 Aufbau der Unterlage

1.1.1 Kennzeichnung der Hinweise

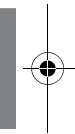
➤ Beachten Sie Warnhinweise zur Vermeidung von
Personenschäden.

Die Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

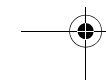
⚠ GEFAHR! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer
Verletzung **führt**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

⚠ WARNUNG! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer
Verletzung **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

Deutsch



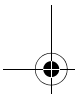
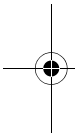
7



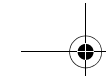


1 Bevor Sie beginnen ...

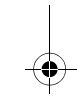
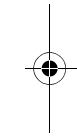
Anwendungshinweise



8



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



⚠ VORSICHT! kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen **führen kann**, wenn die Gefahr nicht vermieden wird.

➤ Beachten Sie Anwendungshinweise zur Vermeidung von Sachschäden und Mehraufwand.

Die Anwendungshinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

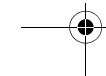
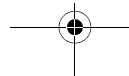
ACHTUNG! kennzeichnet Maßnahmen zur Vermeidung von Sachschäden.

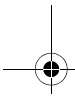
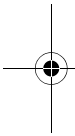
WICHTIG: kennzeichnet wichtige Informationen und Informationen zur Vermeidung von Mehraufwand.

Tipp: kennzeichnet Informationen zur Arbeitserleichterung.

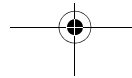
1.1.2 Formatierungen und Zeichen

Die in diesem Dokument verwendeten Formatierungen und Zeichen haben folgende Bedeutung:



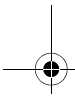
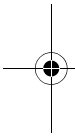


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voraussetzung 1. Erster Handlungsschritt 2. Zweiter Handlungsschritt oder ➤ Alternative Handlung ↪ Ergebnis ➤ Einzelner Handlungsschritt 	Fordert Sie auf, eine Tätigkeit auszuführen.
Verwendung von Formatierung und Zeichen [→ 8].	Kennzeichnet einen Bezug zu einer anderen Textstelle und gibt deren Seitenzahl an.
• Aufzählung	Kennzeichnet eine Aufzählung.

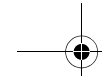




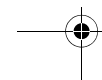
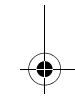
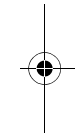
1 Bevor Sie beginnen ...



10



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

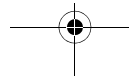


1.2 Lebensdauer

Bei bestimmungsgemäßer Anwendung haben:

- nicht bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 5 Jahren,
- bewegte Bauteile eine typische Lebensdauer von 3 Jahren.

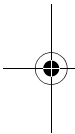
Hieraus entsteht kein Garantieanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch früher oder später als in oben genannten Zeiten auftreten kann.





Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Pflichten des Anwenders



Vorbeugen von Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen

Fehlfunktion oder Beschädigung



65 56 067 D3560.201.09.02.01



2 Sicherheitshinweise



2 Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie nur fehlerfreie Arbeitsmittel, die **nicht** von den angegebenen Daten abweichen [→ 15].
- Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise.
- Beachten Sie den Bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum Nachschlagen griffbereit auf.

Beugen Sie Infektionsübertragungen und Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor: Führen Sie nach jedem Patienten eine Sterilisation durch.

Ergreifen Sie geeignete Hygienemaßnahmen, z. B. tragen Sie Schutzhandschuhe.

Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen, auffälligem oder veränderten Geräuschverhalten oder Beschädigungen unmittelbar ein.

Deutsch

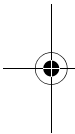




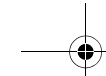
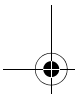
2 Sicherheitshinweise

Explosionsgefährdeter Bereich

Reparatur



Ersatz- und Zubehörteile



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

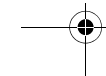
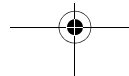
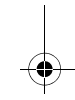
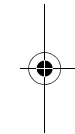
Beschädigte Turbinen können Verletzungen verursachen.
Benachrichtigen Sie das Dentaldepot oder den Hersteller.
Benutzen Sie dieses Produkt **nicht** in explosionsgefährdeten Bereichen.

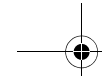
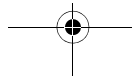
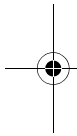
Reparieren Sie die Turbine **nicht** selbst.

Das BA Instrument ist das Ergebnis einer präzisen Entwicklung und darf **nicht** von Dritten zerlegt werden. Senden Sie das unzerlegte Instrument zum Service oder zur Reparatur entweder an B.A. International Ltd. oder an das von B.A. International zugelassene Service Center.

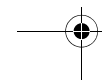
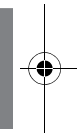
Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihr Dentaldepot oder den Hersteller.





Deutsch



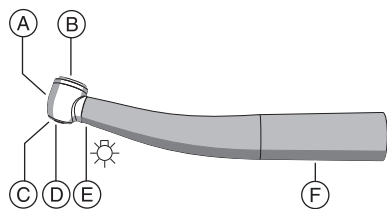
3 Technische Beschreibung

3.1 Aufgabe

Die Turbine BA 695 / BA 688 dient zum Antrieb von Dental Werkzeugen mit FG-Schaft.

Die Schnellkupplung dient zur Medienversorgung und Ankopplung an den Versorgungsschlauch, inkl. einer komfortablen Drehbarkeit.

3 Technische Beschreibung



3.2 Aufbau BA ULTIMATE

A	Turbinkopf (hier: Power)
B	Druckknopf
C	Kühlsprayaustritt
D	Öffnung des Spannzangensystems
E	Lichtaustritt
F	Handstückhülse

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

3.3 Technische Daten Turbine

		BA 695	BA 688
Erhältliche Kopfgrößen:			
	Power	~ 22W	-
	Mini	-	~ 19W
Lichtfunktion		x	x
Einsaugverhinderung in das Kopfgehäuse		x	x
Rücksaugstopp im Spraywasserbereich		x	x
Druckdeckelspannsystem		FG	FG

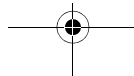
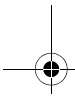
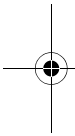
Deutsch

Turbinenkopf

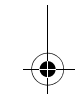
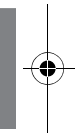
	Power	Mini
Leerlaufdrehzahl in min^{-1}	360 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %
Maximales Drehmoment in Nmm	~ 2,0	~ 1,6

Friction Grip-Bohrinstrument

	Power	Mini
Schaftnorm	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Schaftdurchmesser in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Maximale Gesamtlänge in mm	25	21
Maximaler Arbeitsdurchmesser in mm (ISO 2157)	2,1	2,1

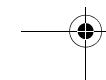
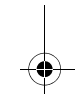
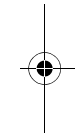
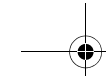
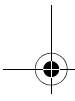
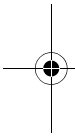


Deutsch








Behandlungseinheit

	BA 695 / BA 688
Druck Treibluft in bar (strömend, trocken und sauber)	2,7
Treibluftverbrauch in NI/min	48 ± 5
Druck Rückluft in bar	< 0,3
Druck Sprayluft in bar	~ 2,7
Sprayluftdurchfluss in NI/min	> 2,5
Druck Spraywasser in bar	~ 2,0
Wasseranteil im Spray	> 50 ml/min

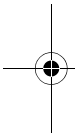


3.4 Erhältliche Turbinenanschlussarten

	Anschlussart erhältlich für
	Schnellkupplung R/F (Sirona)
	Schnellkupplung Multiflex LUX (KaVo)
	Schnellkupplung ROTO QUICK (W&H)
	Schnellkupplung Unifix L (Bien-Air)
	Schnellkupplung PTCLCL (NSK)



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C

3.5 Produktionsdaten HSI HIBC Code

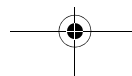
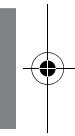
A	Code der Produktbezeichnung (hier: 675LN 1)
B	Herstelljahr (hier: 2007)
C	Seriennummer (hier: 00001)



3 Technische Beschreibung



Deutsch





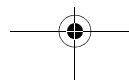
4 Vorbereitung

4.1 Erstinbetriebnahme und längere Nutzungspausen

- ✓ Die Turbine kann nur ihre volle Leistung erreichen, wenn die angegebenen Betriebsdrücke eingestellt sind [→ 15]. Lassen Sie die Drücke gegebenenfalls mittels Prüfstern zwischen Versorgungsschlauch und Schnellkupplung durch den Service kontrollieren.
- Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile vor der Inbetriebnahme.
- Reinigen und pflegen Sie die Turbine nach längerer Nutzungspause.

4.2 Vor Beginn eines Arbeitstags

- Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.

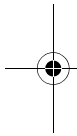




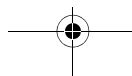
6556067.book Seite 21 Montag, 18. April 2016 2:33 14



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



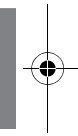
65 56 067 D3560.201.09.02.01



4 Vorbereitung



Deutsch

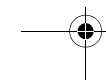
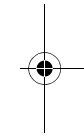
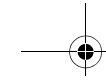
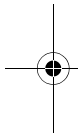


21



4.3 Vor jedem Patienten

1. Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
 2. Stecken Sie die Turbine auf [→ 23].
 3. Setzen Sie das Bohrinstrument ein [→ 25].
 4. Stellen Sie ausreichend Kühlwasser ein (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Verwenden Sie nur gefiltertes Wasser ($< 50 \mu\text{m}$).
 6. Prüfen Sie die Düsen auf Verstopfung und Ablagerungen von z. B. Kalk und reinigen Sie die Düsen bei Bedarf.
- ⚠ VORSICHT!** Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50 ml/min beträgt.



5 Bedienung

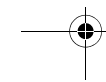
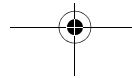
ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.

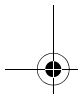
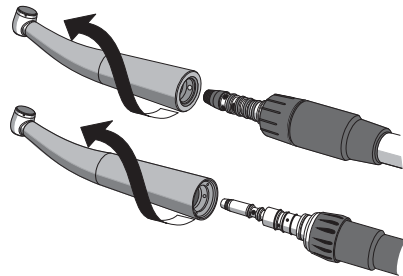
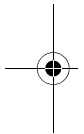
⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie die Turbine daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

⚠ VORSICHT! Mangelhafte Kühlung führt zur Überhitzung der Präparationsstelle und zur Substanzschädigung am Zahn. Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50ml/min beträgt.

⚠ VORSICHT! Ziehen Sie die Wange des Patienten bei rotierender Turbine nicht mit dem Handstück zurück! Dabei wird der Druckknopf betätigt und es besteht Verbrennungsgefahr für die Mundschleimhaut.

WICHTIG: Entnehmen Sie die Anwendung und die Betriebsdaten der verschiedenen Präparationswerkzeuge den Angaben des Herstellers.





5.1 Turbine wechseln

⚠ VORSICHT! Ziehen Sie das Handstück **nicht** bei laufender Turbine ab.

5.1.1 Turbine mit Sirona- bzw. KaVo-Anschluss

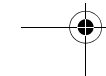
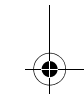
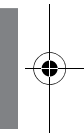
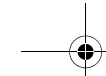
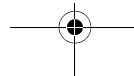
Turbine aufstecken

➤ Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

Turbine entfernen

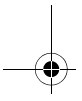
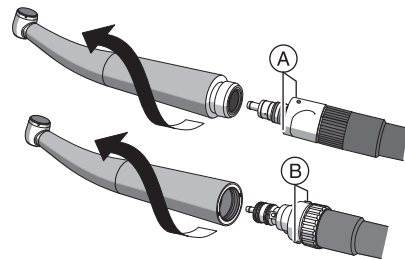
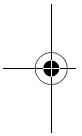
✓ Die Turbine steht still.

➤ Halten Sie die Schnellkupplung und die Schlauchmutter fest und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.





5 Bedienung



24



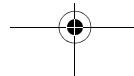
5.1.2 Turbine mit W&H- bzw. Bien-Air-Anschluss

Turbine aufstecken

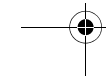
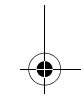
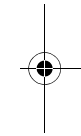
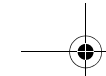
- Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

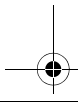
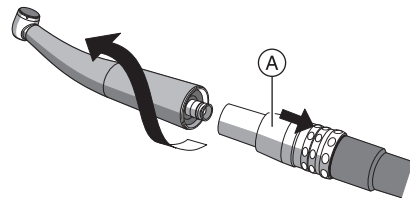
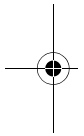
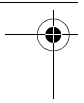
Turbine entfernen

- ✓ Die Turbine steht still.
- Drücken Sie die Markierungen (A) der W&H-Schnellkupplung bzw. die Druckknöpfe (B) an der Bien-Air-Schnellkupplung und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE





5.1.3 Turbine mit NSK PTLCL-Anschluss

Turbine aufstecken

- Stecken Sie die Turbine bis zum hörbaren Einrasten auf.

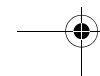
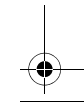
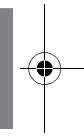
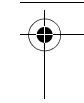
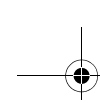
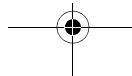
Turbine entfernen

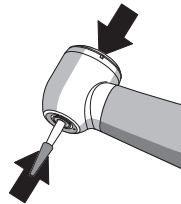
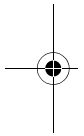
- ✓ Die Turbine steht still.
- Schieben Sie die Hülse (A) an der Schnellkupplung in Richtung Versorgungsschlauch zurück und ziehen Sie die Turbine leicht drehend ab. Ziehen Sie dabei **nicht** am Versorgungsschlauch oder halten Sie daran fest.

5.2 Bohrinstrumente einsetzen und entfernen

WICHTIG: Achten Sie auf Freigängigkeit des Druckknopfes!

ACHTUNG! Verwenden Sie nur Bohrer und Diamantschleifer, die scharf und unbeschädigt sind. Verwenden Sie saubere Bohrer und Diamantschleifer, um Schmutz im Spannsystem zu vermeiden.





⚠ VORSICHT! Ein loses oder teilweise herausgezogenes Bohrinstrument kann sich aus dem Kopf lösen oder abbrechen. Es besteht Verletzungsgefahr! Benutzen Sie die Turbine daher nur, wenn das Bohrinstrument mindestens 10mm tief und fest eingespannt ist.

Friction Grip-Bohrinstrument einsetzen

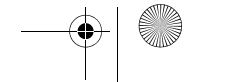
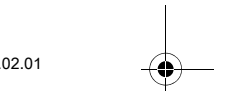
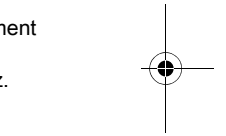
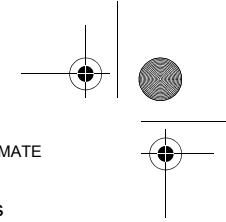
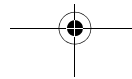
✓ Die Turbine steht still.

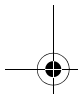
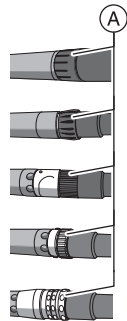
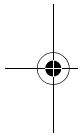
1. Drücken Sie den Druckknopf und schieben Sie das Bohrinstrument bis zum Anschlag ein.
2. Prüfen Sie durch Ziehen am Bohrinstrument dessen festen Sitz.

Friction Grip-Bohrinstrument entfernen

✓ Das Bohrinstrument steht still.

- Drücken Sie den Druckknopf und ziehen Sie das Bohrinstrument heraus.





5.3 Khlspray einstellen

- Stellen Sie den Durchfluss des Kühlwassers mit dem Regelring (A) ein (> 50 ml/min).

Tipp: Sie können die Kühlwassermenge mit Messbecher und Uhr messen.

Wasserdurchfluss

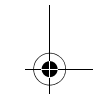
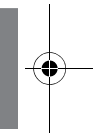
Schnellkupplung R/F (Sirona): Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring einrastet.

KaVo-Schnellkupplung: Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn sich die beiden Markierungen gegenüberstehen.

W&H-Schellkupplung: Der minimale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn sich die rote Strichmarkierung und der rote Punkt gegenüberstehen.

Für den maximalen Wasserdurchfluss den Regelring nach links oder rechts drehen.

Deutsch

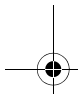




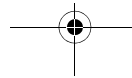
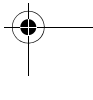
6556067.book Seite 28 Montag, 18. April 2016 2:33 14



5 Bedienung



28

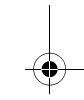
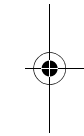


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

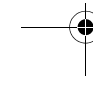
Bien-Air-Schnellkupplung: Der minimale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring bis zum Anschlag nach rechts gedreht ist.

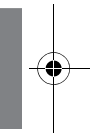
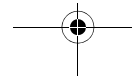
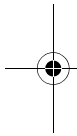
Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring bis zum Anschlag nach links gedreht ist.

PTL CL-Schnellkupplung (NSK): Der maximale Wasserdurchfluss ist eingestellt, wenn der Regelring spürbar einrastet.



65 56 067 D3560.201.09.02.01





6 Nachbereitung

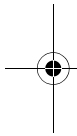
6.1 Nach jeder Behandlung

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

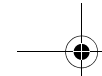
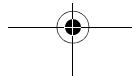
- ✓ Das Bohrinstrument steht still.
 - ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
1. Spülen Sie direkt an der Behandlungseinheit die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
 2. Entfernen Sie das Bohrinstrument mit einer Pinzette.
 3. Führen Sie direkt an der Behandlungseinheit eine Vordesinfektion durch [→ 31].
 4. Nehmen Sie die Turbine ab.
 5. Transportieren Sie die Turbine in einem geeigneten Transportbehälter in den Hygienerraum.



6 Nachbereitung



30



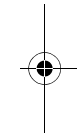
Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



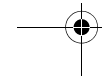
6. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung [→ 33] kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen/lokalen Anforderungen möglich sein.
7. Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 35].
8. Sterilisieren Sie die Turbine und die Zubehörteile [→ 39].

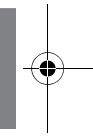
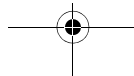
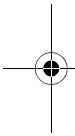
6.2 Am Ende des Arbeitstages

- Pflegen Sie die Turbine mit Spray [→ 35].



65 56 067 D3560.201.09.02.01





7 Aufbereitung

7.1 Vordesinfektion durchführen

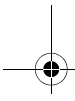
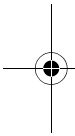
- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung
 - ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.
1. Sprühen Sie die Oberfläche mit Desinfektionsmittel ein.
 2. Wischen Sie das Desinfektionsmittel mit einem Tuch ab.
- ☞ Die Turbine ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

In USA und Canada können Sie beispielsweise verwenden:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™



7 Aufbereitung



32



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

Beachten Sie die Angaben des Herstellers zur Anwendung des Instrumenten-Desinfektionsmittels.

7.2 Maschinell reinigen und desinfizieren

Sie können BA 695 / BA 688 auch in einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät reinigen und desinfizieren.

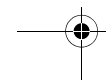
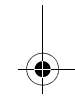
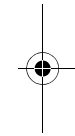
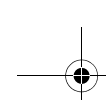
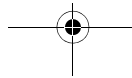
Das Reinigungs- und Desinfektionsgerät muss von seinem Hersteller für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten freigegeben sein und der EN ISO 15883-1 entsprechen (z. B. 95 °C (203° F) und 10min Haltezeit).

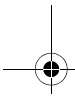
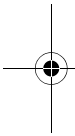
Die Anwendung entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung des Geräts.

✓ BA 695 / BA 688 ist mit einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet.

1. Prüfen Sie, ob BA 695 / BA 688 nach der Aufbereitung sauber ist.
2. Wenn eine Verschmutzung vorliegt: wiederholen Sie den Vorgang.
 - ↳ BA 695 / BA 688 ist zur weiteren Aufbereitung frei von jeglichen Rückständen und trocken.

65 56 067 D3560.201.09.02.01





3. Blasen Sie BA 695 / BA 688 mit max. 3 bar aus.
4. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 35].
5. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 38].
6. Verpacken Sie BA 695 / BA 688 in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung.
7. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 39].

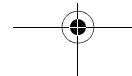
7.3 Manuell reinigen und desinfizieren

ACHTUNG! Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung durch, spätestens jedoch nach 1 Stunde.

ACHTUNG! Nie im Ultraschallbad reinigen!

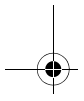
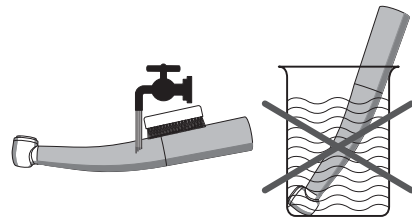
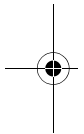
ACHTUNG! Nie in Desinfektionslösung tauchen!

ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.





7 Aufbereitung



34

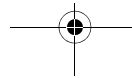


Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

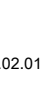
WICHTIG: Benutzen Sie für die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.

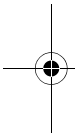
- ✓ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.
- ✓ Alle desinfizierenden Mittel müssen in Ihrem Land zugelassen sein und nachweislich bakterizide, fungizide und viruzide Eigenschaften haben. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die **keine** proteinfixierende Wirkung besitzen.

1. Bürsten Sie die Turbine so lange unter fließendem Wasser ab (< 38 °C, < 100 °F, mind. Trinkwasserqualität), bis bei guter Beleuchtung (min. 500 Lux) und Farbwiedergabeindex (min. 80 Ra) keine Verschmutzung mehr erkennbar ist, mindestens aber 10 Sekunden.
2. Spülen Sie die Getriebekanäle mit Spray.
3. Reinigen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter und einem geeigneten Mittel nach Herstellerangaben.



65 56 067 D3560.201.09.02.01





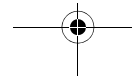
4. Blasen Sie die Spraykanäle mit entsprechendem Adapter mit 2,5 - 3 bar aus, bis keine Feuchtigkeit mehr austritt, mindestens aber 10 Sekunden.
5. Führen Sie eine thermische Desinfektion oder eine unverpackte Dampfsterilisation durch.
6. Pflegen Sie die Mechanik manuell [→ 35].
7. Pflegen Sie die Druckknopf-Spannzange manuell [→ 38].
8. Verpacken Sie die Turbine in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung.
9. Führen Sie eine Sterilisation durch [→ 39].

7.4 Manuell pflegen

7.4.1 Mechanik pflegen

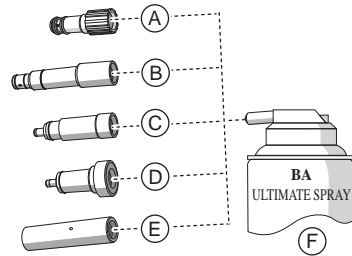
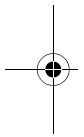
Intervalle

- mindestens jeden Mittag und Abend
- vor jeder Sterilisation





7 Aufbereitung



36



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

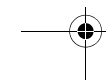
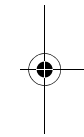
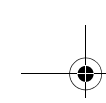
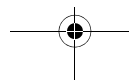
- nach jeder thermischen Desinfektion ohne integrierte Pflege
- während einer längeren Präparation (> 10 Minuten)

Erforderliches Zubehör

- A Sprayaufsatz Sirona-Anschluss
- B Sprayaufsatz KaVo-Anschluss
- C Sprayaufsatz W&H-Anschluss
- D Sprayaufsatz Bien-Air-Anschluss
- E Sprayaufsatz NSK PTLCL-Anschluss
- F BA Ultimate Spray

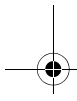
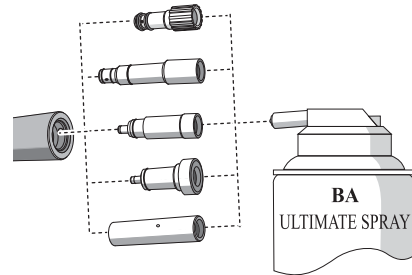
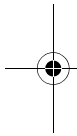
ACHTUNG! Die Verwendung von Sprays anderer Hersteller kann die Lebensdauer des Produkts einschränken. Verwenden Sie ausschließlich BA Ultimate Spray.

65 56 067 D3560.201.09.02.01

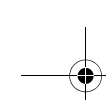




Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.01



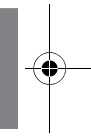
7 Aufbereitung



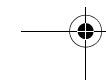
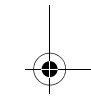
Vorgehensweise

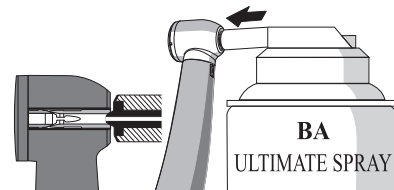
- ✓ Der Sprayaufsatz ist desinfiziert.
- ✓ Die O-Ringe am Sprayaufsatz sind intakt.
- 1. Stecken Sie den Sprayaufsatz auf die Düse der Spraydose.
- 2. Stecken Sie die Turbine bis zum Einrasten auf und halten Sie sie fest.
- 3. Sprühen Sie 1 - 2 Sekunden Spray in die Turbine.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
- 4. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch auf.
- 5. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das austretende Spray klar ist.

Deutsch



37





7.4.2 Druckknopf-Spannzange pflegen

Die Pflege der Druckknopf-Spannzange mit BA Ultimate Spray beseitigt Ablagerungen im Spannsystem und erhält somit die Funktionsfähigkeit.

Intervall

- mindestens einmal wöchentlich

Erforderliches Zubehör

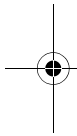
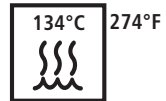
BA Ultimate Spray

Vorgehensweise

✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.

1. Setzen Sie den Turbinenkopf mit der Spannzange fest an die Düse der Spraydose an.
2. Sprühen Sie die Spannzange 1 - 2 Sekunden durch.
WICHTIG: Halten Sie die Spraydose senkrecht.
3. Nehmen Sie austretendes Spray mit einem Desinfektionstuch ab.

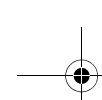




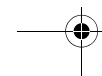
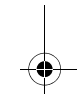
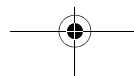
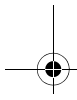
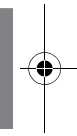
7.5 Sterilisieren

- ✓ Die Turbine ist gereinigt und desinfiziert.
- ✓ Die Turbine ist gepflegt.
- ✓ Falls notwendig, ist die Turbine in einer für Sterilisation und Lagerung geeigneten Verpackung, z. B. Papier/Laminat Verpackung oder Container verpackt.
- Sterilisieren Sie die Turbine im Dampfsterilisator mit gesättigtem Wasserdampf.

Überdruck: 2,04 bar (29.59 psi)
 Temperatur: 134 °C (274° F)
 Haltezeit: 3 min

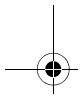
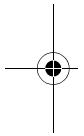


Deutsch

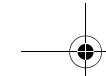




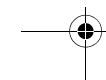
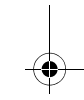
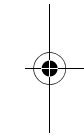
7 Aufbereitung



40



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

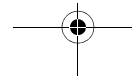


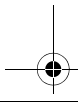
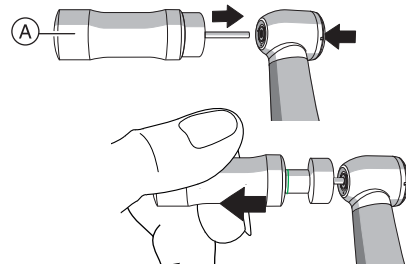
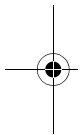
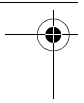
Zugelassen sind Dampfsterilisatoren, die entweder der EN 13060 Klasse B entsprechen oder der EN 13060 Klasse S entsprechen und zusätzlich für die Sterilisation von Turbinen geeignet sind.

ACHTUNG! Überschreiten Sie auch während der Trocknungsphase nicht 140° C (284° F).

Nach der Sterilisation

1. Entnehmen Sie die Turbine sofort aus dem Dampfsterilisator.
⚠ VORSICHT! Die Turbine ist heiß. Es besteht Verbrennungsgefahr!
ACHTUNG! Beschleunigen Sie **nicht** das Abkühlen durch Eintauchen der Turbine in kaltes Wasser. Dies beschädigt Ihre Turbine!
2. Bewahren Sie alle Turbinen kontaminationsgeschützt auf.
3. Sterilisieren Sie nach Ablauf der Aufbewahrungsdauer erneut.





8 Wartung

Tauschen Sie die Elastomere, z. B. O-Ringe, je nach Verschleiß wie beschrieben.

8.1 FG-Spannsystem prüfen

Intervall

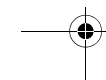
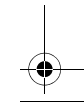
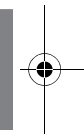
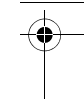
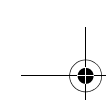
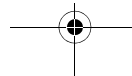
Prüfen Sie das FG-Spannsystem mindestens einmal monatlich.

Erforderliches Zubehör

Spannzangenprüfvorrichtung

Vorgehensweise

- ✓ Das Verfalldatum der Spannzangenprüfvorrichtung (A) ist **nicht** überschritten.
- 1. Setzen Sie die Spannzangenprüfvorrichtung in das FG-Spannsystem ein [→ 25].
- 2. Ziehen Sie an der Spannzangenprüfvorrichtung bis der Markierungsring erscheint (Auszugskraft: 22 N).

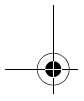
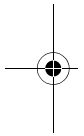




6556067.book Seite 42 Montag, 18. April 2016 2:33 14



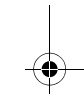
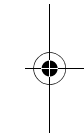
8 Wartung



42



Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE



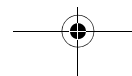
Die Spannzangenprüfvorrichtung rutscht aus der Spannzange bevor der Markierungsring erscheint?

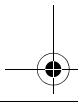
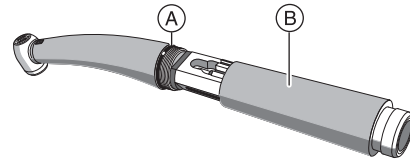
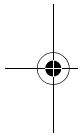
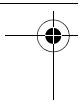
⚠ VORSICHT! Die Spannzange ist defekt und der feste Sitz des Bohrinstruments kann nicht gewährleistet werden. Es besteht Verletzungsgefahr!

1. Stellen Sie die Nutzung des Produkts ein.
2. Lassen Sie das Spannsystem in einer von B.A. International autorisierten Werkstatt tauschen.

Tipp: Dokumentieren Sie den Zeitpunkt und das Ergebnis der Überprüfung zur eigenen Kontrolle.

65 56 067 D3560.201.09.02.01





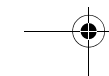
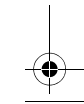
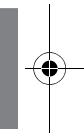
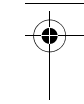
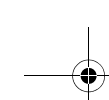
8.2 Halogenlampe im Handstück tauschen

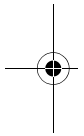
Bei Turbinen mit W&H- bzw. Bien-Air-Anschluss befindet sich die Halogenlampe im Turbinenhandstück.

Turbine mit W&H-Anschluss:

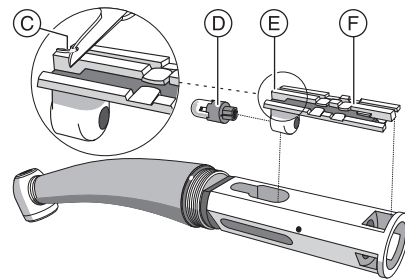
⚠ VORSICHT! Die Halogenlampe kann heiß sein. Es besteht Verbrennungsgefahr! Lassen Sie die Halogenlampe abkühlen.

1. Ziehen Sie die Turbine von der Schnellkupplung ab.
2. Schrauben Sie den hinteren Teil (B) der Handstückhülse los und ziehen ihn ab.
3. Prüfen Sie den O-Ring (A) auf Beschädigungen und erneuern ihn gegebenenfalls.



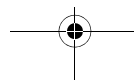
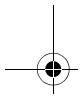


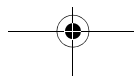
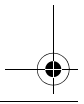
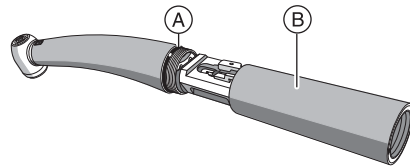
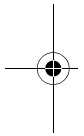
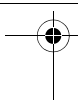
8 Wartung



4. Heben Sie den Lampenhalter (F) am kopfseitigen Ende (E) an und nehmen ihn heraus.
5. Stoßen Sie die defekte Halogenlampe (D) aus der Fassung.
6. Setzen Sie die neue Halogenlampe ein. Achten Sie dabei auf die Lage der Kontaktfläche.
7. Wischen Sie den Glaskolben mit einem sauberen Tuch ab.
8. Setzen Sie den Lampenhalter ein.
Wenn Sie einen neuen Lampenhalter verwenden: tragen Sie vor dem Einsetzen den kleinen Steg (C) ab.
9. Schrauben Sie die Handstückhülse auf.

Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE

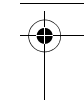
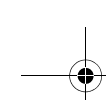




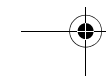
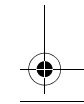
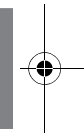
Turbine mit Bien-Air-Anschluss:

⚠ VORSICHT! Die Halogenlampe kann heiß sein. Es besteht Verbrennungsgefahr! Lassen Sie die Halogenlampe abkühlen.

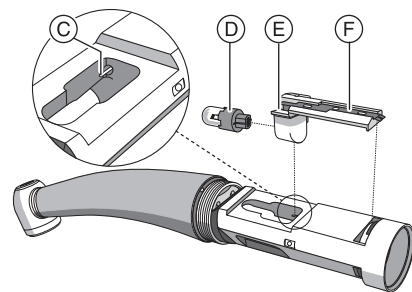
1. Ziehen Sie die Turbine von der Schnellkupplung ab.
2. Schrauben Sie den hinteren Teil (B) der Handstückhülse ab und ziehen ihn ab.
3. Prüfen Sie den O-Ring (A) auf Beschädigungen und erneuern ihn gegebenenfalls.



Deutsch



8 Wartung



- Gebrauchsanweisung BA ULTIMATE
4. Heben Sie den Lampenhalter (F) mit dem Fingernagel an der Ecke (E) an und nehmen ihn heraus.
ACHTUNG! Verbiegen oder beschädigen Sie den Kontaktstift (C) an der Kupplungsbuchse **nicht**.
 5. Ziehen Sie die defekte Halogenlampe (D) aus der Fassung.
 6. Setzen Sie die neue Halogenlampe ein. Achten Sie dabei auf die Lage der Kontaktfläche.
 7. Wischen Sie den Glaskolben mit einem sauberen Tuch ab.
 8. Setzen Sie den Lampenhalter ein. Achten Sie dabei auf den Kontaktstift.
 9. Schrauben Sie die Handstückhülse auf.

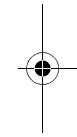
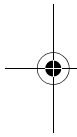


6556067_FR.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 2:48 14



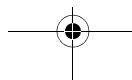
BA ULTIMATE

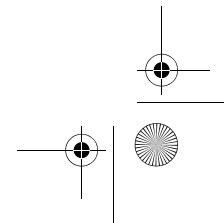
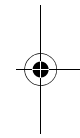
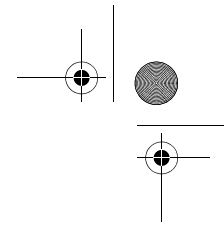
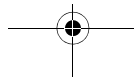
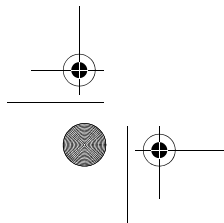
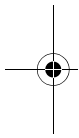
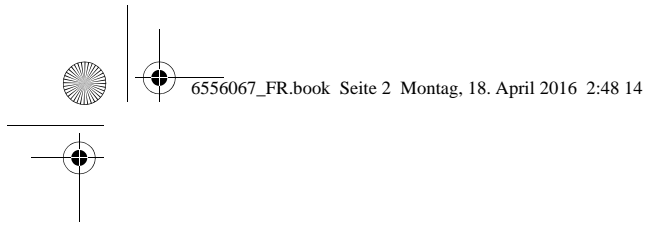
BA 695 Turbine dental
BA 688



Français

Notice d'utilisation





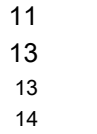
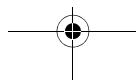
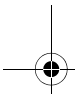
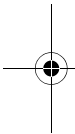


Table des matières

1	Avant de commencer.....	6
1.1	Structure du document.....	7
1.2	Durée de vie.....	10
2	Consignes de sécurité.....	11
3	Description technique.....	13
3.1	Tâche.....	13
3.2	Constitution BA ULTIMATE.....	14
3.3	Caractéristiques techniques.....	15
3.4	Types de raccordements disponibles pour les turbines.....	18
3.5	Données de production.....	19

Français

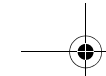
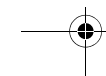
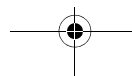
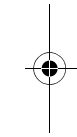
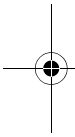


Table des matières

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



4	Préparation	20
4.1	Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées	20
4.2	Avant de commencer la journée de travail	20
4.3	Avant chaque patient.....	21
5	Manipulation	22
5.1	Remplacement de la turbine	23
5.2	Fixer et retirer les fraises.....	25
5.3	Réglage du spray de refroidissement.....	27
6	Traitement ultérieur.....	29
6.1	Après chaque traitement	29
6.2	À la fin de la journée de travail	30

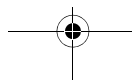
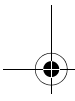
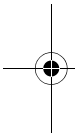




Notice d'utilisation BA ULTIMATE

Table des matières

7	Préparation	31
7.1	Procéder à une pré-désinfection	31
7.2	Nettoyage et désinfection en machine	32
7.3	Nettoyer et désinfecter manuellement.....	33
7.4	Entretien manuel	36
7.5	Stérilisation.....	40
8	Maintenance	42
8.1	Contrôler le système de serrage FG	42
8.2	Remplacement de la lampe halogène dans la pièce à main	44



Français





1 Avant de commencer...



Utilisation conforme à la destination prévue



Contre-indications
6



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



1 Avant de commencer...

La turbine BA 695 / BA 688 est conforme à l'état actuel de la technique.
La turbine BA 695 / BA 688 satisfait aux normes ISO 14457 et ISO 9168.

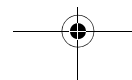
1. Lisez la notice d'utilisation avant d'utiliser la turbine BA 695 / BA 688.
2. Utilisez la turbine BA 695 / BA 688 uniquement pour les applications décrites dans la notice d'utilisation.
3. Observez les prescriptions d'hygiène, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents applicables lors de l'utilisation de la turbine BA 695 / BA 688.

La turbine BA 695 / BA 688 sert au traitement d'affections et de blessures dentaires.

La thérapie s'effectue par traitement de la substance dentaire dure et molle ainsi que de matériaux de substitution dentaire (couronnes, plombs, bridges, etc.) avec des outils rotatifs.

Aucun

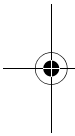
65 56 067 D3560.201.09.02.03





Notice d'utilisation BA ULTIMATE

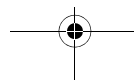
Groupe cible



Avertissements



65 56 067 D3560.201.09.02.03



1 Avant de commencer...

Le présent produit est exclusivement prévu pour une utilisation au cabinet dentaire ou en laboratoire par un personnel dentaire formé à cet effet.

1.1 Structure du document

1.1.1 Marquage des avertissements

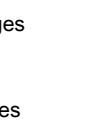
- Observez les avertissements visant à la prévention de dommages corporels.

Les avertissements sont représentés comme suit :

⚠ DANGER! indique un danger **entraînant** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

⚠ AVERTISSEMENT! indique un danger **pouvant entraîner** la mort ou des blessures graves si rien n'est fait pour éviter ce danger.

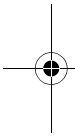
⚠ ATTENTION! indique un danger **pouvant entraîner** des blessures si rien n'est fait pour éviter ce danger.



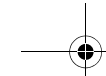


1 Avant de commencer...

Indications relatives à l'utilisation



8



Notice d'utilisation BA ULTIMATE

➤ Observez les indications relatives à l'utilisation afin d'éviter les dommages matériels et un travail supplémentaire.

Les indications relatives à l'utilisation sont représentées comme suit :

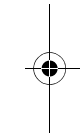
AVIS! indique des mesures de prévention de dommages matériels.

IMPORTANT : indique des informations importantes et des informations pour la prévention de travail supplémentaire.

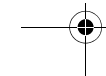
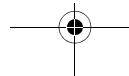
Astuce : indique des informations visant à faciliter le travail.

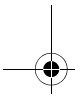
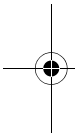
1.1.2 Mises en page et symboles

Signification des mises en page et des symboles utilisés dans le présent document :

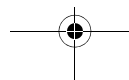


65 56 067 D3560.201.09.02.03



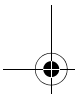
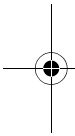


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Condition à remplir 1. Première étape à réaliser 2. Deuxième étape à réaliser <p>ou</p> <ul style="list-style-type: none"> > Tâche alternative ↳ Résultat ➤ Étape individuelle à réaliser 	Vous invite à exécuter une tâche.
Utilisation de la mise en page et des symboles [→ 8].	Indique une référence à un autre emplacement de texte et indique le numéro de page.
<ul style="list-style-type: none"> • Énumération 	Indique une énumération.

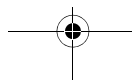




1 Avant de commencer...



10



1.2 Durée de vie

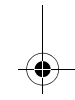
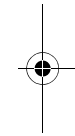
Sous réserve d'une utilisation conforme :

- les composants statiques présentent une longévité typique de 5 ans,
- les composants dynamiques présentent une longévité typique de 3 ans.

Ces indications ne comportent toutefois aucune obligation de garantie, car une usure peut apparaître de manière plus précoce en fonction de la fréquence d'utilisation, de stérilisation et d'entretien.



Notice d'utilisation BA ULTIMATE

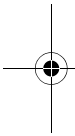


65 56 067 D3560.201.09.02.03





Obligations de l'utilisateur



Prévention de transmissions d'infections et de contaminations croisées

Dysfonctionnement ou dommages



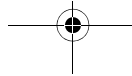
2 Consignes de sécurité

- Utilisez exclusivement des outils de travail en parfait état qui ne s'écartent **pas** des caractéristiques indiquées [→ 15].
- Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les dangers. Observez à cet effet les consignes de sécurité.
- Observez les indications du point Utilisation conforme.
- Gardez la notice d'utilisation à portée de main pour pouvoir la consulter en cas de besoin.

Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers : procédez à une stérilisation après chaque utilisation sur un patient.

Prenez des mesures d'hygiène adéquates, telles que le port de gants de protection.

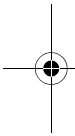
Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits inhabituels ou de dommages. Des turbines endommagées





2 Consignes de sécurité

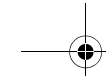
**Zone à risque d'explosion
Réparation**



Pièces de rechange et accessoires



12



Notice d'utilisation BA ULTIMATE

peuvent provoquer des blessures. Informez le dépôt dentaire ou le fabricant.

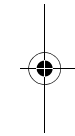
N'utilisez **pas** ce produit dans des zones à risque d'explosion.

Ne réparez **pas** la turbine vous-même.

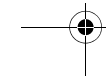
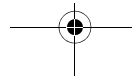
L'instrument BA est le fruit d'un développement de précision et ne doit **pas** être démonté par des tiers. Envoyez l'instrument non démonté pour maintenance ou réparation à B.A. International Ltd. ou à un centre SAV homologué par B.A. International.

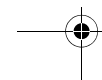
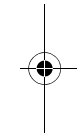
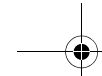
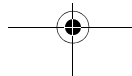
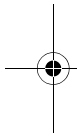
Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant.

En cas de questions, veuillez contacter votre dépôt dentaire ou le fabricant.



65 56 067 D3560.201.09.02.03





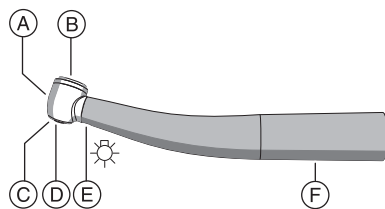
3 Description technique

3.1 Tâche

La turbine BA 695 / BA 688 sert à l'entraînement d'outils dentaires à manche FG.

Le raccord rapide sert à l'alimentation en fluides et au couplage au tuyau d'alimentation et permet une rotation aisée de la turbine.

3 Description technique



3.2 Constitution BA ULTIMATE

A	Tête de turbine (ici : Power)
B	Bouton-poussoir
C	Sortie de spray de refroidissement
D	Ouverture du système de pince de serrage
E	Sortie de l'éclairage
F	Gaine de pièce à main

Notice d'utilisation BA ULTIMATE

3.3 Caractéristiques techniques

Turbine

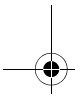
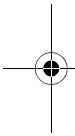
		BA 695	BA 688
Tailles de tête disponibles :			
	Power	~ 22W	-
	Mini	-	~ 19W
Fonction d'éclairage		x	x
Système anti-aspiration dans le carter de tête		x	x
Arrêt de réaspiration dans la zone de l'eau de spray		x	x
Système de serrage du couvercle de pression		FG	FG

Tête de turbine

	Power	Mini
Vitesse sans charge en tr/min	360 000 ± 10 %	400 000 ± 10 %
Moment de couple maximal en Nmm	~ 2,0	~ 1,6

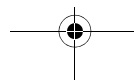
Fraise Friction Grip

	Power	Mini
Norme relative au manche	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diamètre du manche en mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Longueur totale maximale en mm	25	21
Diamètre de travail maximal en mm (ISO 2157)	2,1	2,1



Unité de traitement

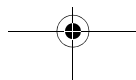
	BA 695 / BA 688
Pression d'air propulseur en bar (dynamique, air sec et propre)	2,7
Consommation d'air en NI/min	48 ± 5
Pression d'air de retour en bar	< 0,3
Pression d'air de spray en bar	~ 2,7
Débit d'air de spray en NI/min	> 2,5
Pression d'eau de spray en bar	~ 2,0
Proportion d'eau dans le spray	> 50 ml/min





3.4 Types de raccords disponibles pour les turbines

	Type de raccordement disponible pour
	Raccord rapide R/F (Sirona)
	Raccord rapide Multiflex LUX (KaVo)
	Raccord rapide ROTO QUICK (W&H)
	Raccord rapide Unifix L (Bien-Air)
	Raccord rapide PTLCL (NSK)





Notice d'utilisation BA ULTIMATE

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

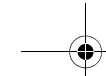
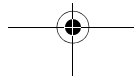
A

B

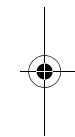
C

3.5 Données de production Code HSI HIBC

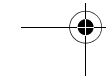
A	Code produit (ici : 675LN 1)
B	Année de fabrication (ici : 2007)
C	N° de série (ici : 00001)

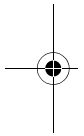


3 Description technique



Français





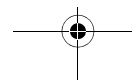
4 Préparation

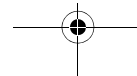
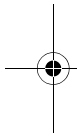
4.1 Mise en service initiale et pauses d'utilisation prolongées

- ✓ La performance de la turbine ne peut être optimale que lorsque les pressions de fonctionnement indiquées ont été réglées [→ 15]. Si nécessaire, des sondes en étoile doivent être utilisées par le SAV pour contrôler les pressions entre le tuyau d'alimentation et le raccord rapide.
- Stérilisez la turbine et les accessoires avant la mise en service.
- Nettoyez et entretenez la turbine après des pauses d'utilisation prolongées.

4.2 Avant de commencer la journée de travail

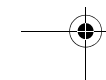
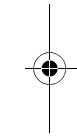
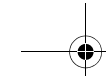
- Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.





4.3 Avant chaque patient

1. Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
 2. Insérez la turbine [→ 23].
 3. Mettez la fraise en place [→ 25].
 4. Réglez un débit d'eau de refroidissement suffisant (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Utilisez exclusivement de l'eau filtrée (< 50 μ m).
 6. Vérifiez que les buses ne sont pas bouchées et ne présentent pas de dépôts par ex. de calcaire et nettoyez les buses si nécessaire.
- ⚠ ATTENTION!** Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.





5 Manipulation

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

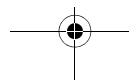
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

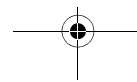
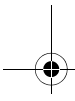
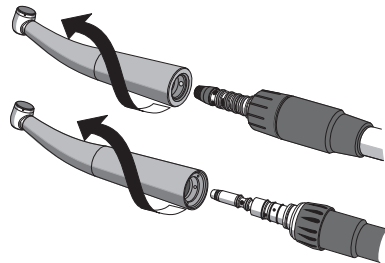
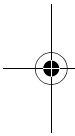
⚠ ATTENTION! Un refroidissement insuffisant conduit à un échauffement excessif au niveau du site de préparation et à des lésions du tissu dentaire. Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.

⚠ ATTENTION! Lorsque la turbine tourne, n'utilisez pas la pièce à main pour retoucher la joue du patient ! Ceci pourrait provoquer un actionnement du bouton-poussoir et entraîner un risque de brûlure de la muqueuse buccale.

IMPORTANT : Pour l'utilisation et les caractéristiques des différents outils de préparation, reportez-vous aux indications du fabricant.

65 56 067 D3560.201.09.02.03





5.1 Remplacement de la turbine

⚠ ATTENTION! Ne retirez **pas** la pièce à main lorsque la turbine tourne.

5.1.1 Turbine avec raccordement Sirona ou KaVo

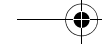
Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

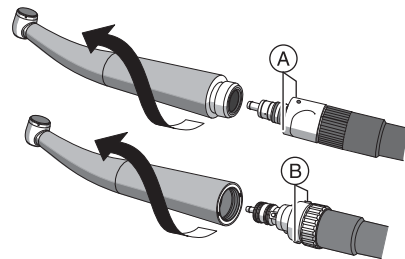
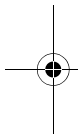
Retirer la turbine

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Maintenez fermement le raccord rapide et l'écrou du tuyau et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.





5 Manipulation



24



5.1.2 Turbine avec raccordement W&H ou Bien-Air

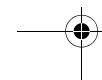
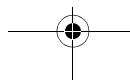
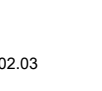
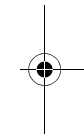
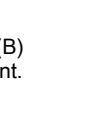
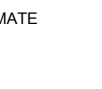
Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

Retirer la turbine

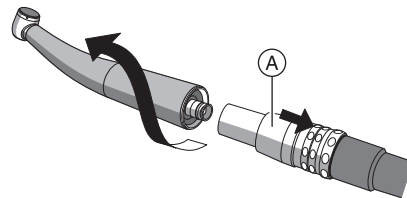
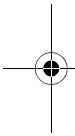
- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Appuyez sur les repères (A) du raccord W&H ou les poussoirs (B) du raccord Bien-Air et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.

Notice d'utilisation BA ULTIMATE





Notice d'utilisation BA ULTIMATE



5.1.3 Turbine avec raccord NSK PTLCL

Mettre la turbine en place

- Emmanchez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière audible.

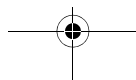
Retirer la turbine

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- Repoussez la douille (A) au niveau du raccord rapide en direction du tuyau d'alimentation et retirez la turbine en la tournant légèrement. Ne tirez **pas** sur le tuyau d'alimentation et ne le tenez pas fermement.

5.2 Fixer et retirer les fraises

IMPORTANT : contrôlez la mobilité du bouton-poussoir !

AVIS! Utilisez exclusivement des fraises et des outils diamantés aiguisés et en parfait état. Utilisez des fraises et des outils diamantés propres afin d'éviter l'introduction de saleté dans le système de serrage.

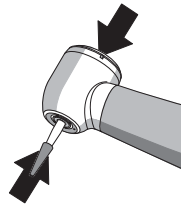
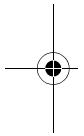


5 Manipulation

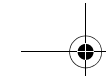




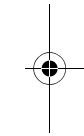
5 Manipulation



26



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



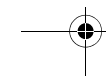
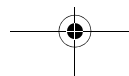
⚠ ATTENTION! Une fraise mal fixée ou en partie extraite peut se détacher de la tête ou se casser. Cela entraîne un risque de blessures ! Il convient donc d'utiliser la turbine uniquement si la fraise est enfoncée d'au moins 10 mm et solidement serrée.

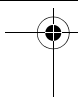
Mise en place d'une fraise Friction Grip

- ✓ La turbine est à l'arrêt.
- 1. Appuyez sur le bouton-poussoir et insérez la fraise jusqu'en butée.
- 2. Contrôlez la bonne fixation en effectuant des mouvements de traction sur la fraise.

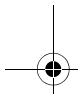
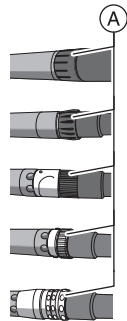
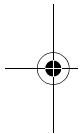
Retrait d'une fraise Friction Grip

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et retirez la fraise.

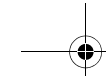




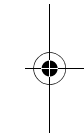
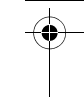
Notice d'utilisation BA ULTIMATE



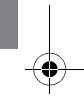
65 56 067 D3560.201.09.02.03



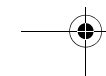
5 Manipulation



Français



27



5.3 Réglage du spray de refroidissement

➤ Réglez le débit d'eau de refroidissement au niveau de la bague de réglage (A) (> 50 ml/min).

Conseil : vous pouvez mesurer la quantité d'eau de refroidissement à l'aide d'un récipient gradué et d'une montre.

Débit d'eau

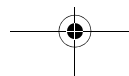
Raccords rapides R/F (Sirona) : le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage s'enclenche.

Raccord rapide KaVo : le débit d'eau maximal est réglé lorsque les deux repères coïncident.

Raccord rapide W&H : le débit d'eau minimal est réglé lorsque le trait rouge et le point rouge coïncident.

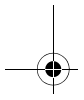
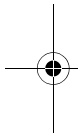
Pour le débit d'eau maximal, tournez la bague de réglage vers la gauche ou vers la droite.

Raccord rapide Bien-Air : le débit d'eau minimal est réglé lorsque la bague de réglage est tournée jusqu'en butée vers la droite.

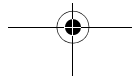




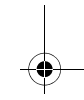
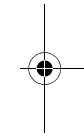
5 Manipulation



28



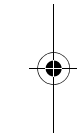
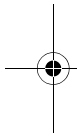
Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.03



Le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage est tournée jusqu'en butée vers la gauche.
Raccord rapide PTL CL (NSK) : Le débit d'eau maximal est réglé lorsque la bague de réglage s'enclenche de manière perceptible.



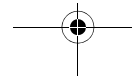
6 Traitement ultérieur

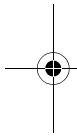
6.1 Après chaque traitement

AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au trop tard 1 heure après.

- ✓ La fraise est à l'arrêt.
- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.

1. Rincez les voies d'eau et d'air pendant 30 secondes directement sur le poste de traitement.
2. Retirez la fraise à l'aide d'une pincette.
3. Procédez à une désinfection préalable directement sur le poste de traitement [→ 31].
4. Retirez la turbine.
5. Transportez la turbine dans la salle d'hygiène à l'aide d'un récipient de transport adapté.

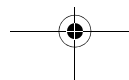


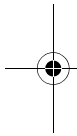


6. Effectuez une préparation en machine. Une préparation manuelle [→ 33] est possible dans les cas exceptionnels si vous respectez les exigences nationales ou locales en vigueur.
7. Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 36].
8. Stérilisez la turbine et les accessoires [→ 40].

6.2 À la fin de la journée de travail

- Procédez à l'entretien de la turbine avec du spray [→ 36].





7 Préparation

7.1 Procéder à une pré-désinfection

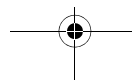
- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.
- ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.

1. Pulvérisez la surface avec du désinfectant.
2. Essuyez le désinfectant à l'aide d'un chiffon.

☞ La turbine est exempte de résidus et sèche en vue du traitement ultérieur.

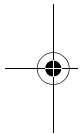
Aux États-Unis et au Canada, vous pouvez utiliser par exemple les produits suivants :

- CAVICIDE®





7 Préparation



32



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



- CAVIWIPES™

Observez les indications du fabricant pour l'utilisation du désinfectant pour instruments.

7.2 Nettoyage et désinfection en machine

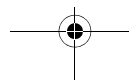
BA 695 / BA 688 peut aussi être nettoyé et désinfecté dans un appareil de nettoyage et de désinfection approprié.

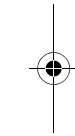
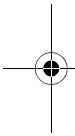
L'appareil de nettoyage et de désinfection doit être validé par son fabricant pour la thermodésinfection d'instruments dentaires et satisfaire aux exigences de la norme EN ISO 15883-1 (p. ex. 95 °C (203 °F) et 10 min. de temps de maintien).

Pour l'utilisation, se reporter à la notice d'utilisation de l'appareil.

- ✓ BA 695 / BA 688 est préparé avec un appareil de nettoyage et de désinfection.

1. Contrôlez que BA 695 / BA 688 est propre au terme de la préparation.

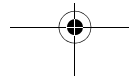




2. En cas d'encrassement : répétez le processus.
 - ↳ BA 695 / BA 688 est exempt de tout résidu et sec en vue de la préparation ultérieure.
3. Soufflez BA 695 / BA 688 à l'air comprimé sous une pression maximale de 3 bar.
4. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 36].
5. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 38].
6. Emballez BA 695 / BA 688 dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
7. Procédez à une stérilisation [→ 40].

7.3 Nettoyer et désinfecter manuellement

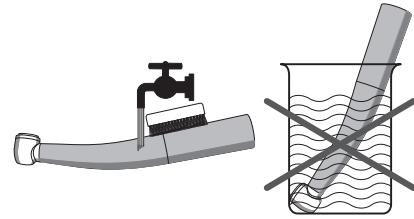
AVIS! Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, au trop tard 1 heure après.





7 Préparation

Notice d'utilisation BA ULTIMATE



34

AVIS! Ne **jamais** nettoyer dans une cuve à ultrasons !

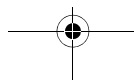
AVIS! Ne **jamais** plonger dans une solution de désinfectant !

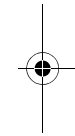
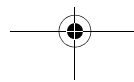
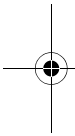
AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

IMPORTANT : utilisez une brosse douce, propre et désinfectée pour le nettoyage.

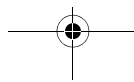
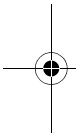
- ✓ Portez des vêtements de protection adaptés.
 - ✓ Tous les produits de désinfection doivent être agréés dans votre pays et doivent présenter des propriétés bactéricides, fongicides et virucides prouvées. Les désinfectants qui ont la propriété de fixer les protéines ne doivent **pas** être employés.
1. Brossez la turbine à l'eau courante (< 38 °C, < 100 °F, qualité d'eau potable minimale) pendant au moins 10 secondes jusqu'à ne plus voir de salissure sous un bon éclairage (min. 500 Lux) et avec un bon indice de rendu des couleurs (min. 80 Ra).
 2. Rincez les canaux de propulsion à l'aide d'un spray.

65 56 067 D3560.201.09.02.03





3. Nettoyez les canaux de spray avec des adaptateurs et les produits adéquats conformément aux indications du fabricant.
4. Soufflez les canaux de spray avec des adaptateurs à l'air comprimé sous une pression de 2,5 - 3 bar qu'il ne peut plus absorber davantage d'humidité, mais 10 secondes au moins.
5. Effectuez une désinfection thermique ou une stérilisation à la vapeur d'eau à l'état non emballé.
6. Procédez à l'entretien manuel des composants mécaniques [→ 36].
7. Procédez à l'entretien manuel de la pince de serrage avec bouton-poussoir [→ 38].
8. Emballez la turbine dans un emballage convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
9. Procédez à une stérilisation [→ 40].

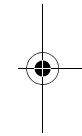


7.4 Entretien manuel

7.4.1 Entretien mécanique

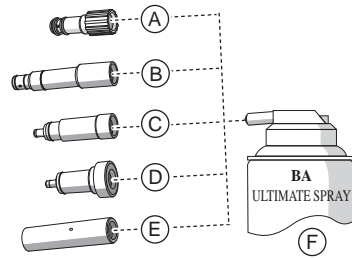
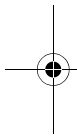
Périodicité

- au minimum tous les jours à midi et le soir
- avant chaque stérilisation
- après chaque désinfection thermique sans entretien intégré
- pendant une préparation de longue durée (> 10 minutes)





Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.03



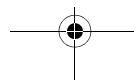
Accessoires nécessaires

- A Embout de spray - Raccordement Sirona
- B Embout de spray - Raccordement KaVo
- C Embout de spray - Raccordement W&H
- D Embout de spray - Raccordement Bien-Air
- E Embout de spray - Raccordement NSK PTLCL
- F Spray BA Ultimate

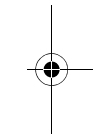
AVIS! L'utilisation de sprays d'autres fabricants peut réduire la longévité du produit. Utilisez exclusivement le spray BA ULTIMATE.

Procédure

- ✓ L'embout de spray est désinfecté.



7 Préparation

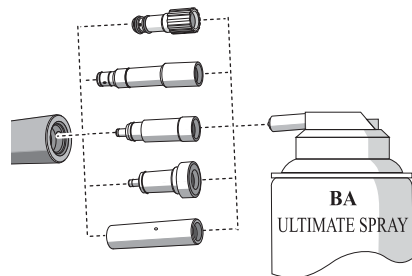


Français

37



7 Préparation



Notice d'utilisation BA ULTIMATE

- ✓ Les joints toriques au niveau de l'embout de spray sont intacts.
- 1. Emmanchez l'embout de spray sur la buse du pulvérisateur.
- 2. Insérez la turbine jusqu'à ce qu'elle s'enclenche et maintenez-la fermement.
- 3. Pulvérisez le spray dans la turbine pendant 1 à 2 secondes.
IMPORTANT : maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.
- 4. Absorberez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.
- 5. Répétez le processus jusqu'à ce que le spray sortant soit clair.

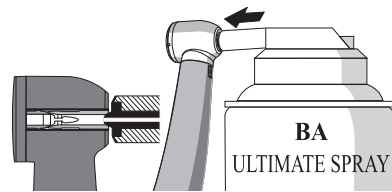
7.4.2 Entretien de la pince de serrage avec bouton-poussoir

L'entretien de la pince de serrage avec poussoir avec du spray BA Ultimate élimine les dépôts dans le système de serrage et préserve ainsi son caractère opérationnel.

65 56 067 D3560.201.09.02.03



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.03



Périodicité

- Au moins une fois par semaine

Accessoires nécessaires

Spray BA Ultimate

Procédure

✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.

1. Maintenez fermement la tête de la turbine avec la pince de serrage au niveau de la buse du pulvérisateur.
2. Pulvérisez du spray dans la pince de serrage pendant 1 à 2 secondes.

IMPORTANT : Maintenez le flacon pulvérisateur à la verticale.

3. Retirez le spray sortant à l'aide d'une lingette désinfectante.



7 Préparation

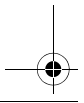
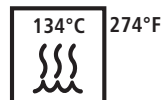
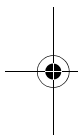


39





7 Préparation



40



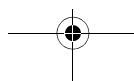
7.5 Stérilisation

- ✓ La turbine est nettoyé et désinfecté.
- ✓ La turbine est entretenu.
- ✓ Si nécessaire, la turbine est emballé dans un emballage ou un conteneur convenant à la stérilisation et au stockage, par ex. dans un emballage papier/stratifié.
- Stérilisez la turbine dans un stérilisateur à la vapeur d'eau saturée.

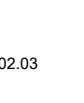
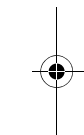
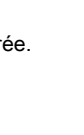
Suppression : 2,04 bar (29,59 psi)

Température : 134 °C (274 ° F)

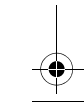
Temps de maintien : 3 min (programme standard) / 18 min (programme prions)

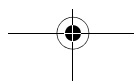
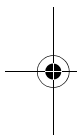


Notice d'utilisation BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.03



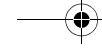


Les appareils homologués pour la stérilisation sont des stérilisateurs à la vapeur de classe B selon EN 13060 ou de classe S selon EN 13060 et convenant en plus pour la stérilisation de turbines.

AVIS! Pendant la phase de séchage, ne dépassez pas une température de 140° C (284° F).

Après la stérilisation

1. Retirez immédiatement la turbine du stérilisateur à vapeur.
⚠ ATTENTION! La turbine est très chaude. Risque de brûlures !
AVIS! N'accélérez **pas** le refroidissement en plongeant la turbine dans de l'eau froide. Ceci endommage votre turbine !
2. Conservez toutes les turbines dans des conditions permettant de les préserver de toute contamination.
3. Répétez la stérilisation au terme de la durée de conservation.



8 Maintenance

Remplacez les élastomères (par ex. les joints toriques) comme décrit, en fonction de leur usure.

8.1 Contrôler le système de serrage FG

Périodicité

Contrôlez le système de serrage FG au moins une fois par mois.

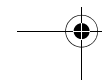
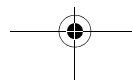
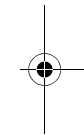
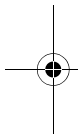
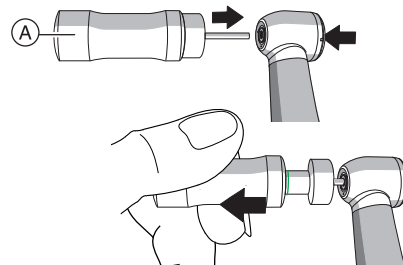
Accessoires nécessaires

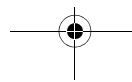
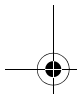
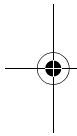
Dispositif de contrôle de la pince de serrage

Procédure

✓ La date de péremption du dispositif de contrôle de la pince de serrage (A) n'est **pas** dépassée.

1. Placez le dispositif de contrôle de la pince de serrage dans le système de serrage FG [→ 25].





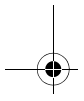
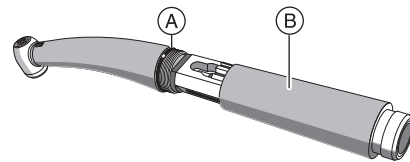
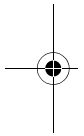
2. Tirez sur le dispositif de contrôle de la pince de serrage jusqu'à ce que le repère apparaisse (force d'extraction : 22 N).

Le dispositif de contrôle de la pince de serrage glisse hors de la pince de serrage avant que la bague de repère apparaisse ?

⚠ ATTENTION! Cela signifie que la pince de serrage est défectueuse et que la bonne fixation de la fraise ne peut pas être garantie. Vous risquez de vous blesser !

1. Arrêtez d'utiliser le produit.
2. Faites remplacer le système de serrage par un atelier agréé par B.A. International.

Astuce : conservez la date et le résultat de la vérification pour votre propre contrôle.



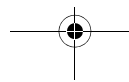
8.2 Remplacement de la lampe halogène dans la pièce à main

Sur les turbines avec raccordement W&H ou Bien-Air, la lampe halogène se trouve dans la pièce à main turbine.

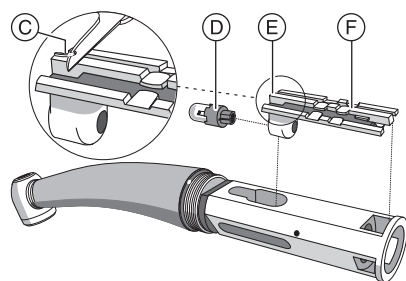
Turbine avec raccord W&H :

⚠ ATTENTION! La lampe halogène peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler ! Laissez refroidir la lampe halogène.

1. Retirez la turbine du raccord rapide.
2. Dévissez la partie arrière (B) de la gaine de pièce à main et retirez-la.
3. Contrôlez que le joint torique (A) n'est pas endommagé et remplacez-le si nécessaire.



Notice d'utilisation BA ULTIMATE



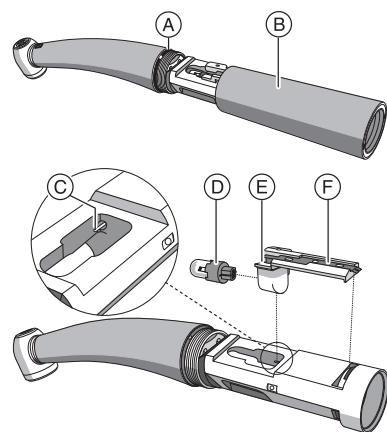
4. Faites lever le porte-lampe (F) au niveau de l'extrémité du côté tête (E) et sortez-le.
5. Poussez la lampe halogène défectueuse (D) hors de sa douille.
6. Mettez en place la nouvelle lampe halogène. Veillez au positionnement de la surface de contact.
7. Essuyez le bulbe en verre avec un chiffon propre.
8. Montez le porte-lampe.
Si vous utilisez un nouveau porte-lampe : retirez la petite barre (C) avant la mise en place.
9. Visser la gaine de pièce à main.

Turbines avec raccord Bien-Air :

⚠ ATTENTION! La lampe halogène peut être très chaude. Vous risquez de vous brûler ! Laissez refroidir la lampe halogène.

8 Maintenance

8 Maintenance



46

Notice d'utilisation BA ULTIMATE

1. Retirez la turbine du raccord rapide.
2. Dévissez la partie arrière (B) de la gaine de pièce à main et retirez-la.
3. Contrôlez que le joint torique (A) n'est pas endommagé et remplacez-le si nécessaire.
4. Faites lever le porte-lampe (F) avec l'ongle au niveau de l'angle (E) et sortez-le. **AVIS!** Veillez à ne **pas** tordre ou endommager la broche de contact (C) au niveau de la douille d'accouplement.
5. Retirez la lampe halogène défectueuse (D) hors de sa douille.
6. Mettez en place la nouvelle lampe halogène. Veillez au positionnement de la surface de contact.
7. Essuyez le bulbe en verre avec un chiffon propre.
8. Mettez le porte-lampe en place. Faites attention à la broche de contact.
9. Vissez la gaine de pièce à main.

65 56 067 D3560.201.09.02.03

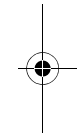
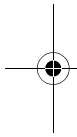


6556067_ES.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 3:02 15



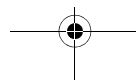
BA ULTIMATE

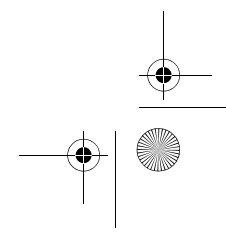
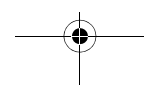
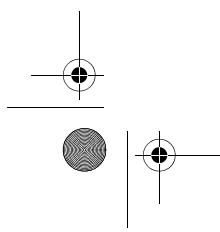
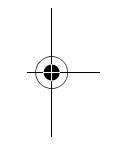
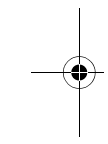
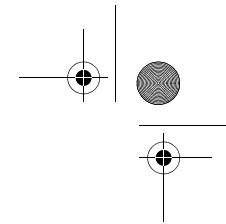
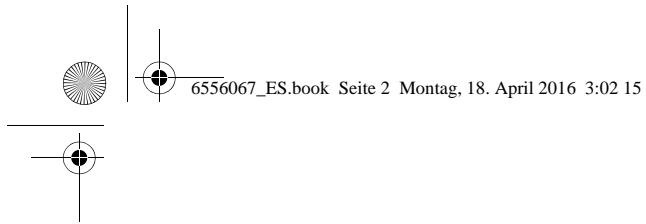
BA 695 Turbina dental
BA 688



Español

Manual del operador

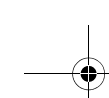
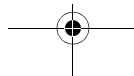
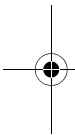




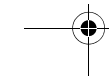
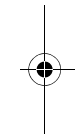


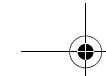
Índice

1	Antes de empezar.....	6
1.1	Estructura del documento	7
1.2	Vida útil.....	10
2	Indicaciones de seguridad	11
3	Descripción técnica.....	13
3.1	Función.....	13
3.2	Estructura BA ULTIMATE	14
3.3	Datos técnicos.....	15
3.4	Tipos de conexión de turbina disponibles	18
3.5	Datos de producción	19



6
7
10
11
13
13
14
15
18
19
3



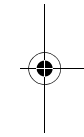
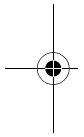


Índice

Manual del operador BA ULTIMATE

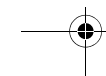
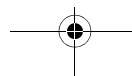


4	Preparativos	20
4.1	Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas	20
4.2	Antes de iniciar la jornada	20
4.3	Antes de cada paciente.....	21
5	Manejo	22
5.1	Sustitución de la turbina	23
5.2	Inserción y extracción de instrumentos de fresado	25
5.3	Ajuste del spray refrigerante	27
6	Acondicionamiento posterior	29
6.1	Después de cada tratamiento	29
6.2	Al terminar la jornada laboral	30



4

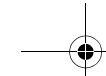
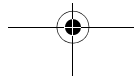
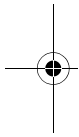
65 56 067 D3560.201.09.02.04





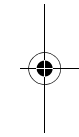
Manual del operador BA ULTIMATE

7	Acondicionamiento	31
7.1	Realizar desinfección previa	31
7.2	Limpieza y desinfección mecanizadas	32
7.3	Limpieza y desinfección manual	33
7.4	Conservación manual.....	36
7.5	Esterilización	40
8	Mantenimiento	42
8.1	Comprobación del sistema de mordaza FG.....	42
8.2	Sustitución de la lámpara halógena en la pieza de mano.....	43

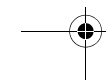


Índice

Español

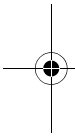


5

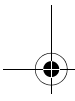




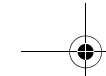
1 Antes de empezar...



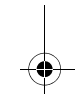
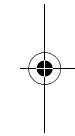
Uso previsto



6



Manual del operador BA ULTIMATE



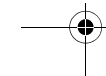
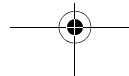
1 Antes de empezar...

La turbina BA 695 / BA 688 cumple las disposiciones con arreglo al estado de la técnica. La turbina BA 695 / BA 688 cumple las normas ISO 14457 e ISO 9168.

1. Lea el manual del operador antes de utilizar la turbina BA 695 / BA 688.
2. Utilice la turbina BA 695 / BA 688 sólo para las aplicaciones descritas en el manual del operador.
3. Tenga en cuenta las normas sanitarias, las disposiciones sobre seguridad e higiene en el trabajo y las medidas de prevención de accidentes aplicables a la turbina BA 695 / BA 688.

La turbina BA 695 / BA 688 sirve para la terapia de enfermedades y lesiones dentales.

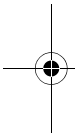
La terapia se realiza mediante la manipulación rotatoria de los tejidos dentales duros y blandos y de materiales protésicos (coronas, empastes, puentes, etc.).





Manual del operador BA ULTIMATE

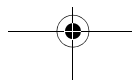
Contraindicaciones
Grupo destinatario



Advertencias

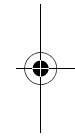


65 56 067 D3560.201.09.02.04



1 Antes de empezar...

Español



7



Ninguna

Este producto es de uso exclusivo para profesionales especializados en odontología en la consulta dental y en el laboratorio.

1.1 Estructura del documento

1.1.1 Identificación de las indicaciones

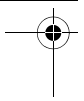
➤ Tenga en cuenta las advertencias para evitar daños personales.

Las advertencias se identifican del siguiente modo:

⚠ **¡PELIGRO!** identifica un peligro que, si no se evita, **provoca** lesiones graves o la muerte.

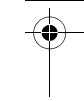
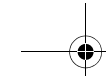
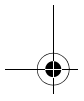
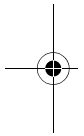
⚠ **¡ADVERTENCIA!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones graves o la muerte.

⚠ **¡ATENCIÓN!** identifica un peligro que, si no se evita, **puede provocar** lesiones.



1 Antes de empezar...

Indicaciones de uso



➤ Tenga en cuenta las indicaciones de uso para evitar daños materiales y costes adicionales.

Las indicaciones de uso se identifican del siguiente modo:

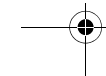
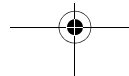
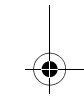
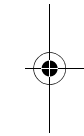
¡AVISO! identifica medidas para evitar daños materiales.

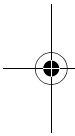
¡IMPORTANTE! identifica información para evitar costes adicionales, así como demás información importante.

Consejo: identifica información para facilitar el trabajo.

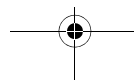
1.1.2 Formatos y símbolos

Los símbolos y formatos utilizados en este documento tienen el siguiente significado:



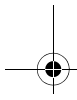
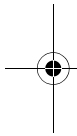


<ul style="list-style-type: none"> ✓ Requisito 1. Primer paso de manejo 2. Segundo paso de manejo o ➤ Manejo alternativo ↵ Resultado ➤ Paso de manejo individual 	<p>Insta a llevar a cabo una actividad.</p>
<p>Uso de formatos y símbolos [→ 8].</p>	<p>Identifica una referencia a otra parte del texto e indica su número de página.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Enumeración 	<p>Identifica una enumeración.</p>

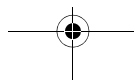




1 Antes de empezar...



10



1.2 Vida útil

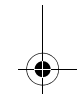
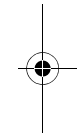
Si se usan según las instrucciones:

- las partes no móviles, normalmente una vida útil de 5 años,
- las partes móviles, normalmente una vida útil de 3 años.

En este punto no existe ningún derecho de garantía, ya que el desgaste se puede producir antes o después de los tiempos indicados, según el uso y la frecuencia de esterilización y conservación.



Manual del operador BA ULTIMATE

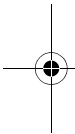


65 56 067 D3560.201.09.02.04



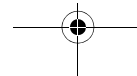


Obligaciones del operador



Prevención de la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada

Fallos de funcionamiento o daños



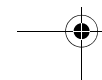
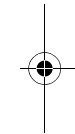
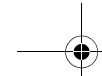
2 Indicaciones de seguridad

- Use sólo equipos de trabajo en perfecto estado que **no**difieran de los datos indicados [→ 15].
- Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros de peligros. Para ello, tenga en cuenta las notas sobre seguridad.
- Tenga en cuenta el uso previsto.
- Mantenga el manual del operador al alcance para consultas posteriores.

Prevenga la transmisión de infecciones y la contaminación cruzada entre pacientes, operadores y terceros: después de atender a cada paciente, realice una esterilización.

Tome las medidas de higiene adecuadas, p. ej., utilice guantes protectores.

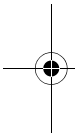
En caso de producirse fallos de funcionamiento, un aumento o una modificación del comportamiento acústico o daños, deje de utilizar



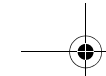


2 Indicaciones de seguridad

**Zona con peligro de explosión
Reparación**



Repuestos y accesorios



inmediatamente el instrumento. Las turbinas dañadas pueden provocar lesiones. Informe a su distribuidor dental o al fabricante.

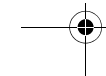
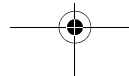
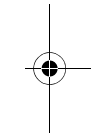
No utilice este producto en zonas con peligro de explosión.

No repare la turbina usted mismo.

El instrumento BA es el resultado de un desarrollo muy preciso y **no** debe ser desmontado por terceros. Envíe el instrumento sin desmontar para su mantenimiento o reparación a B.A. International Ltd. o bien a centros de servicio autorizados por B.A. International.

Utilice únicamente piezas originales del fabricante.

En caso de duda, diríjase a su distribuidor dental o al fabricante.

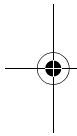




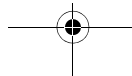
6556067_ES.book Seite 13 Montag, 18. April 2016 3:02 15



Manual del operador BA ULTIMATE

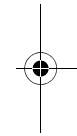


65 56 067 D3560.201.09.02.04



3 Descripción técnica

Español



13



3 Descripción técnica

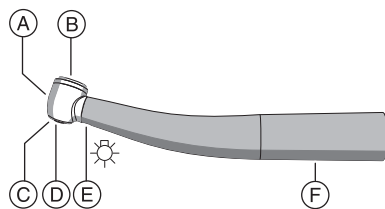
3.1 Función

La turbina BA 695 / BA 688 sirve para el accionamiento de herramientas odontológicas con vástago FG.

El acoplamiento rápido sirve para el suministro de medios y el acoplamiento a la manguera de alimentación, y facilita la rotación.

3 Descripción técnica

3.2 Estructura BA ULTIMATE



A	Cabezal de turbina (aquí: Power)
B	Botón pulsador
C	Salida del spray refrigerante
D	Abertura del sistema de mordaza
E	Salida de luz
F	Pieza de mano

3.3 Datos técnicos

Turbina

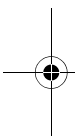
		BA 695	BA 688
Tamaños de cabezales disponibles:			
	Power	~ 22W	-
	Mini	-	~ 19W
Función de luz		x	x
Prevención de la aspiración en la carcasa del cabezal		x	x
Bloqueo doble de reabsorción en la zona del agua de spray		x	x
Sistema de mordaza de tapa a presión		FG	FG

Cabezal de la turbina

	Power	Mini
Velocidad de marcha en vacío en min^{-1}	$360\,000 \pm 10\%$	$400\,000 \pm 10\%$
Par máximo en Nmm	$\sim 2,0$	$\sim 1,6$

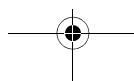
Instrumento de fresado Friction Grip

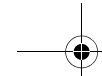
	Power	Mini
Norma para el vástago	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diámetro del vástago en mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Longitud total máxima en mm	25	21
Diámetro de trabajo máximo en mm (ISO 2157)	2,1	2,1








Unidad de tratamiento

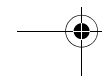
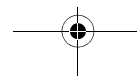
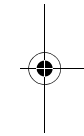
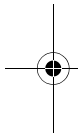
	BA 695 / BA 688
Presión aire de accionamiento en bares (con corriente, seca y limpia)	2,7
Consumo de aire de accionamiento en NI/min	48 ± 5
Presión aire de retorno en bares	< 0,3
Presión aire del spray en bares	~ 2,7
Caudal de aire del spray en NI/min	> 2,5
Presión de agua del spray en bares	~ 2,0
Proporción de agua en el spray	> 50 ml/min





3.4 Tipos de conexión de turbina disponibles

	Tipo de conexión disponible para
	Acoplamiento rápido R/F (Sirona)
	Acoplamiento rápido Multiflex LUX (KaVo)
	Acoplamiento rápido ROTO QUICK (W&H)
	Acoplamiento rápido Unifix L (Bien-Air)
	Acoplamiento rápido PTLCL (NSK)





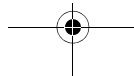
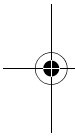
Manual del operador BA ULTIMATE

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

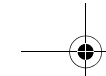
C



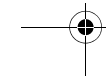
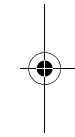
3.5 Datos de producción Código HSI HIBC

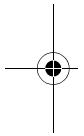
A	Código de la denominación del producto (aquí: 675LN 1)
B	Año de fabricación (aquí: 2007)
C	Número de serie (aquí: 00001)

3 Descripción técnica



Español





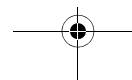
4 Preparativos

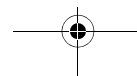
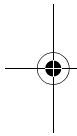
4.1 Primera puesta en funcionamiento y pausas prolongadas

- ✓ La turbina sólo podrá alcanzar su máxima potencia si las presiones de trabajo indicadas están ajustadas [→ 15]. En caso necesario deje que el servicio técnico controle las presiones mediante un distribuidor de estrella entre la manguera y el acoplamiento rápido.
- Esterilice la turbina y los accesorios antes de la puesta en funcionamiento.
- Limpie y conserve la turbina tras pausas prolongadas.

4.2 Antes de iniciar la jornada

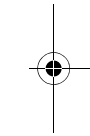
- Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.

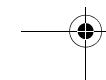
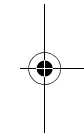
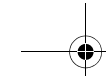
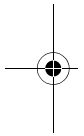




4.3 Antes de cada paciente

1. Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.
 2. Inserte la turbina [→ 23].
 3. Coloque el instrumento de fresado [→ 25].
 4. Ajuste una cantidad suficiente de agua refrigerante (> 50 ml/min) [→ 27].
 5. Utilice sólo agua filtrada (< 50 µm).
 6. Compruebe si las toberas presentan obstrucciones o incrustaciones (p. ej., de cal) y, en caso necesario, limpie las toberas.
- ⚠ ¡ATENCIÓN!** Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es > 50ml/min.





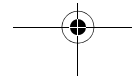
5 Manejo

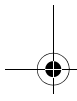
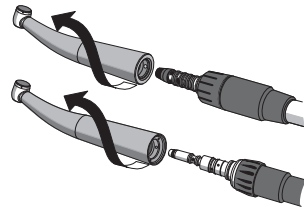
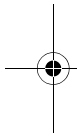
¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.

⚠ ¡ATENCIÓN! Una refrigeración insuficiente produce un sobrecalentamiento de la zona de preparación y daños en la sustancia dental. Asegúrese de que la proporción de agua es $> 50\text{ml/min}$.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡No retire la mejilla del paciente con la pieza de mano cuando la turbina esté en rotación! Se accionaría el botón y existe riesgo de quemar la mucosa bucal.





IMPORTANTE: En las indicaciones del fabricante encontrará todo lo referente al uso y los datos de funcionamiento de las diferentes herramientas de preparación.

5.1 Sustitución de la turbina

⚠ ¡ATENCIÓN! No extraiga la pieza de mano cuando la turbina esté en marcha.

5.1.1 Turbina con conexión Sirona o KaVo

Inserción de la turbina

➤ Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

Extracción de la turbina

✓ La turbina está parada.

➤ Sujete el acoplamiento rápido y la tuerca de la manguera y tire ligeramente de la turbina girándola. **No** tire de la manguera ni la sujete.



5 Manejo

Manual del operador BA ULTIMATE

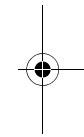
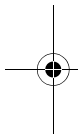
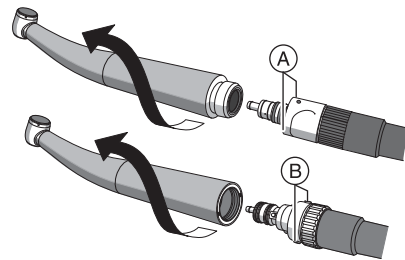
5.1.2 Turbina con conexión W&H o Bien-Air

Inserción de la turbina

- Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

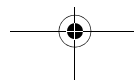
Extracción de la turbina

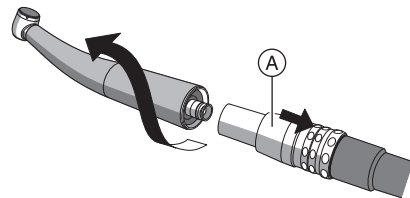
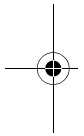
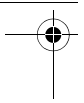
- ✓ La turbina está parada.
- Presione las marcas (A) del acoplamiento rápido W&H o los botones pulsadores (B) del acoplamiento rápido Bien-Air y tire ligeramente de la turbina girándola. **No** tire de la manguera ni la sujete.



24

65 56 067 D3560.201.09.02.04





5.1.3 Turbina con conexión NSK PTLCL

Inserción de la turbina

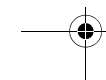
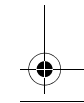
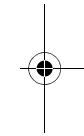
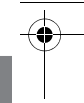
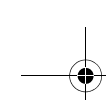
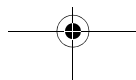
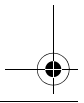
- Inserte la turbina hasta que oiga cómo encaja.

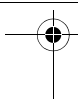
Extracción de la turbina

- ✓ La turbina está parada.
- Desplace el manguito (A) del acoplamiento rápido hacia la manguera de alimentación y tire ligeramente de la turbina girándola. **No tire de la manguera ni la sujete.**

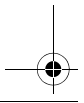
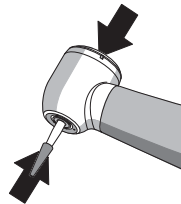
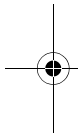
5.2 Inserción y extracción de instrumentos de fresado

IMPORTANTE: ¡Asegúrese de que el botón pueda moverse libremente!

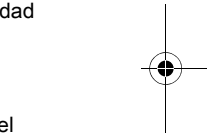
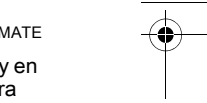




5 Manejo



26



¡AVISO! Utilice solamente fresas y talladores de diamante afilados y en perfecto estado. Utilice fresas y talladores de diamante limpios para evitar que entre suciedad en el sistema de mordaza.

⚠ ¡ATENCIÓN! Si el instrumento de fresado está suelto o no está insertado completamente, puede soltarse del cabezal o romperse. Existe peligro de lesiones, por lo tanto, utilice la turbina solo con el instrumento de fresado introducido al menos a 10 mm de profundidad y bien fijo.

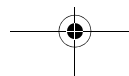
Inserción del instrumento de fresado Friction Grip

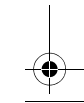
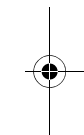
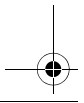
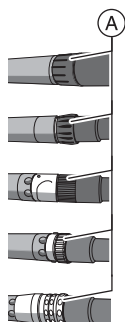
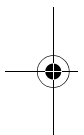
✓ La turbina está parada.

1. Accione el botón e introduzca el instrumento de fresado hasta el tope.
2. Compruebe si el instrumento de fresado está fijo tirando de él.

Extracción del instrumento de fresado Friction Grip

✓ El instrumento de fresado está parado.





- Accione el botón y extraiga el instrumento de fresado.

5.3 Ajuste del spray refrigerante

- Ajuste el caudal del agua refrigerante con el anillo de regulación (A) (> 50 ml/min).

Consejo: puede medir la cantidad de agua refrigerante con un vaso de dosificación y un reloj.

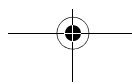
Caudal de agua

Acoplamiento rápido R/F (Sirona): El caudal de agua máximo está ajustado cuando el anillo de regulación queda encajado.

Acoplamiento rápido KaVo: El caudal de agua máximo está ajustado cuando coinciden una frente a otra las dos marcas.

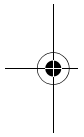
Acoplamiento rápido W&H: El caudal de agua mínimo está ajustado cuando la raya roja y el punto rojo coinciden uno frente a otro.

Para obtener el caudal de agua máximo, gire el anillo de regulación hacia la izquierda o hacia la derecha.

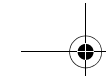
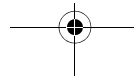




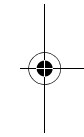
5 Manejo



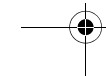
28



Manual del operador BA ULTIMATE

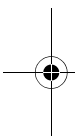


65 56 067 D3560.201.09.02.04



Acoplamiento rápido Bien-Air: El caudal de agua mínimo está ajustado cuando el anillo de regulación está girado a la derecha hasta el tope. El caudal de agua máximo está ajustado cuando el anillo de regulación está girado a la izquierda hasta el tope.

Acoplamiento rápido PTL CL (NSK): El caudal de agua máximo se ajusta cuando se percibe cómo encaja el anillo de regulación.



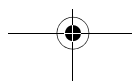
6 Acondicionamiento posterior

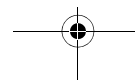
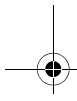
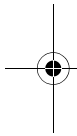
6.1 Después de cada tratamiento

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.

- ✓ El instrumento de fresado está parado.
- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.

1. Enjuague los conductos de agua y aire directamente en la unidad de tratamiento durante 30 segundos.
2. Retire el instrumento de fresado con unas pinzas.
3. Lleve a cabo una desinfección previa directamente en la unidad de tratamiento [→ 31].
4. Retire la turbina.
5. Transporte la turbina a la sala de higiene utilizando un recipiente de transporte adecuado.





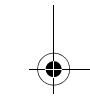
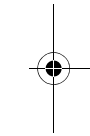
6. Realice un acondicionamiento mecanizado. En casos excepcionales, es posible realizar un acondicionamiento manual [→ 33] teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes.

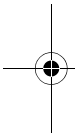
7. Aplique spray de conservación a la turbina [→ 36].

8. Esterilice la turbina y los accesorios [→ 40].

6.2 Al terminar la jornada laboral

- Aplique spray de conservación a la turbina [→ 36].





7 Acondicionamiento

7.1 Realizar desinfección previa

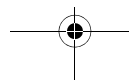
- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
- ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.

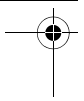
1. Rocíe la superficie con desinfectante.
2. Elimine el desinfectante frotando con un paño.

☞ La turbina está libre de residuos y seca para continuar el acondicionamiento.

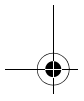
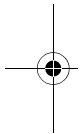
En EE.UU y Canadá puede usar, por ejemplo:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™

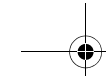




7 Acondicionamiento



32



Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante sobre la aplicación del desinfectante de instrumentos.

7.2 Limpieza y desinfección mecanizadas

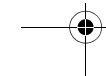
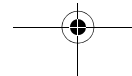
También puede limpiar y desinfectar BA 695 / BA 688 en un equipo de limpieza y desinfección adecuado.

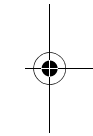
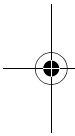
El equipo de limpieza y desinfección debe estar autorizado por su fabricante para la limpieza y la desinfección de instrumentos odontológicos y debe cumplir la norma EN ISO 15883-1 (p. ej., 95 °C (203 °F) y un tiempo de permanencia de 10 min).

Consulte la aplicación en el Manual del operador del equipo.

✓ BA 695 / BA 688 está equipado con un equipo de limpieza y desinfección.

1. Tras el acondicionamiento, compruebe si BA 695 / BA 688 está limpio.
2. Si la suciedad persiste, repita el proceso.



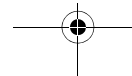


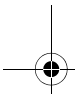
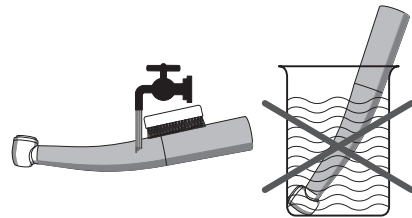
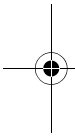
↳ Para las siguientes tareas de acondicionamiento, BA 695 / BA 688 no deberá presentar ningún tipo de residuos y deberá estar seco.

3. Sople BA 695 / BA 688 con aire comprimido con un máximo de 3 bares.
4. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 36].
5. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 38].
6. Embale BA 695 / BA 688 empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
7. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 40].

7.3 Limpieza y desinfección manual

¡AVISO! Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, a más tardar tras una hora.





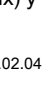
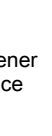
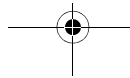
¡AVISO! ¡Nunca limpiar en el baño ultrasónico!

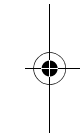
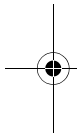
¡AVISO! No sumergir en soluciones desinfectantes!

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

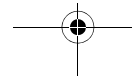
IMPORTANTE: Para la limpieza, use un cepillo suave, limpio y desinfectado.

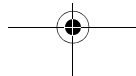
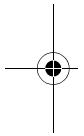
- ✓ Utilice ropa de protección adecuada.
 - ✓ Todos los desinfectantes deben estar autorizados en su país y tener propiedades bactericidas, fungicidas y virucidas probadas. Utilice únicamente productos de desinfección **sin** efecto fijador de proteínas.
1. Cepille la turbina empleando un cepillo, bajo un chorro de agua corriente (< 38 °C, < 100 °F, calidad de agua potable como mínimo), al menos 10 segundos hasta comprobar que no se aprecian restos de suciedad, en un entorno con buena iluminación (mín. 500 Lux) y un índice de reproducción cromática (mín. 80 Ra).





2. Enjuague con spray los canales del engranaje.
3. Limpie los canales de spray con productos y adaptadores adecuados siguiendo las indicaciones del fabricante.
4. Sople los canales de spray con aire comprimido con 2,5 - 3 bar hasta que no salga humedad, pero menos 10 segundos.
5. Lleve a cabo una desinfección térmica o una esterilización a vapor sin embalaje.
6. Realice los trabajos de conservación de las piezas mecánicas de forma manual [→ 36].
7. Realice los trabajos de conservación del mandril de botón de forma manual [→ 38].
8. Embale la turbina empleando un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, p.ej. papel o laminado.
9. Lleve a cabo un proceso de esterilización [→ 40].



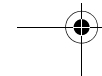
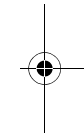
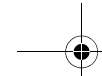


7.4 Conservación manual

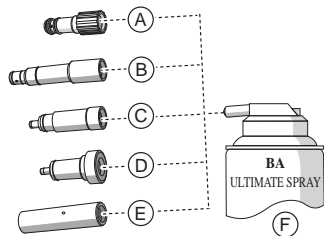
7.4.1 Conservación mecánica

Intervalos

- al menos una vez al mediodía y otra por la noche
- antes de cada esterilización
- después de cada desinfección térmica sin conservación integrada
- durante una preparación más prolongada (> 10 minutos)



Manual del operador BA ULTIMATE



Accesorios necesarios

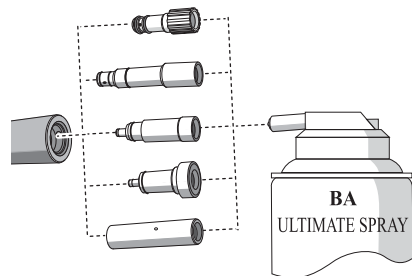
- A Adaptador de spray para conexión Sirona
- B Adaptador de spray para conexión KaVo
- C Adaptador de spray para conexión W&H
- D Adaptador de spray para conexión Bien-Air
- E Adaptador de spray para conexión NSK PTLCL
- F BA Ultimate Spray

¡AVISO! El uso de sprays de otros fabricantes puede acortar la vida útil del producto. Utilice exclusivamente el spray BA Ultimate.

Procedimiento

- ✓ El adaptador de spray está desinfectado.

7 Acondicionamiento



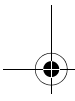
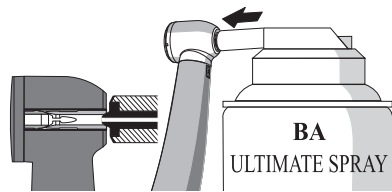
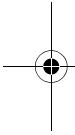
Manual del operador BA ULTIMATE

- ✓ Los anillos toroidales del adaptador de spray están intactos.
- 1. Acople el adaptador de spray a la tobera del envase del spray.
- 2. Inserte la turbina hasta que encaje y sujétela.
- 3. Pulverice spray en la turbina durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
- 4. Emplee un paño de desinfección para recoger el spray expulsado.
- 5. Repita esta acción hasta que el spray expulsado sea claro.

7.4.2 Cuidado del mandril de botón

La conservación del mandril de botón con BA Ultimate Spray elimina los depósitos del sistema de mordaza, de modo que recupere su capacidad de funcionamiento.

65 56 067 D3560.201.09.02.04



Intervalo

- al menos una vez por semana

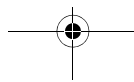
Accesorios necesarios

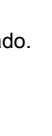
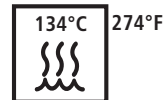
BA Ultimate Spray

Procedimiento

✓ La turbina está limpio y desinfectado.

1. Fije el cabezal de la turbina con el mandril a la tobera del envase del spray.
2. Pulverice spray sobre el mandril durante 1 - 2 segundos.
IMPORTANTE: mantenga el envase del spray en posición vertical.
3. Retire el spray que se expulsa con un paño de desinfección.





7.5 Esterilización

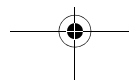
- ✓ La turbina está limpio y desinfectado.
- ✓ La turbina se ha sometido a los trabajos de conservación.
- ✓ En caso necesario, la turbina se encuentra embalado en un embalaje adecuado para la esterilización y el almacenamiento, como es un embalaje de papel/laminado o un contenedor.
- Esterilice la turbina en el esterilizador a vapor con vapor saturado.

Sobrepresión: 2,04 bares (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

Tiempo de permanencia: 3 min

Se pueden utilizar esterilizadores a vapor que cumplan la norma EN 13060 clase B o la norma EN 13060 clase S y además sean aptos para esterilizar turbinas.

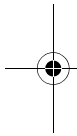




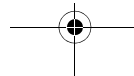
6556067_ES.book Seite 41 Montag, 18. April 2016 3:02 15



Manual del operador BA ULTIMATE

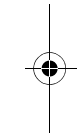


65 56 067 D3560.201.09.02.04



7 Acondicionamiento

Español



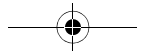
41



¡AVISO! Durante la fase de secado tampoco deben superarse los 140° C (284° F).

Después de la esterilización

1. Extraiga inmediatamente la turbina del esterilizador a vapor.
⚠ ¡ATENCIÓN! La turbina está caliente. ¡Peligro de quemaduras!
¡AVISO! No acelere el proceso de enfriamiento sumergiendo la turbina en agua fría. Estropearía la turbina.
2. Guarde todas las turbinas en un lugar protegido contra la contaminación.
3. Una vez transcurrido el tiempo de conservación, vuelva a esterilizar.



8 Mantenimiento

Sustituya los elastómeros, p. ej. anillos toroidales, según su desgaste, tal y como se indica.

8.1 Comprobación del sistema de mordaza FG

Intervalo

Compruebe el sistema de mordaza FG al menos una vez al mes.

Accesorios necesarios

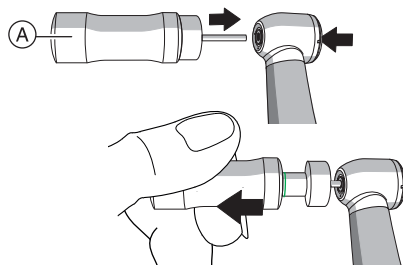
Dispositivo de comprobación de mandril

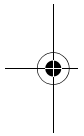
Procedimiento

✓ **No** se ha superado la fecha de caducidad del dispositivo de comprobación de mandril (A).

1. Coloque el dispositivo de comprobación de mandril en el sistema de mordaza FG [→ 25].
2. Tire del dispositivo de comprobación de mandril hasta que visualice el anillo de marcación (fuerza de extracción: 22 N).

65 56 067 D3560.201.09.02.04





¿El dispositivo de comprobación de mandril se desprende del mandril antes de que se visualice la marca del anillo?

⚠ ¡ATENCIÓN! El mandril está defectuoso y no se puede garantizar la fijación del instrumento de fresado. ¡Peligro de lesiones!

1. Deje de usar el producto.
2. Sustituya el sistema de mordaza en un taller autorizado por B.A Internacional.

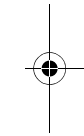
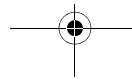
Consejo: Para su propio control, documente la fecha y el resultado de la comprobación.

8.2 Sustitución de la lámpara halógena en la pieza de mano

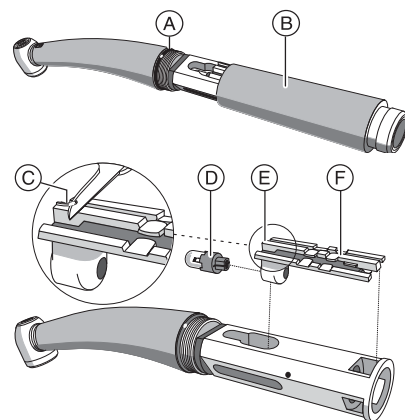
En las turbinas con conexión W&H o Bien-Air, la lámpara halógena se encuentra en la pieza de mano de la turbina.

Turbina con conexión W&H:

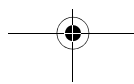
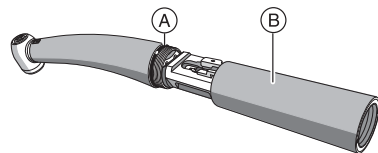
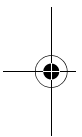
⚠ ¡ATENCIÓN! La lámpara halógena puede estar caliente. ¡Peligro de quemaduras! Deje enfriar la lámpara halógena.



8 Mantenimiento



1. Retire la turbina del acoplamiento rápido.
2. Desenrosque y extraiga la parte posterior (B) de la pieza de mano.
3. Compruebe si el anillo toroidal (A) está dañado y sustitúyalo si es necesario.
4. Levante el portalámparas (F) por el extremo de la bombilla (E) y extráigalo.
5. Empuje la lámpara halógena defectuosa (D) para sacarla del casquillo.
6. Introduzca la lámpara halógena nueva. Tenga en cuenta la posición de la superficie de contacto.
7. Limpie la ampolla de vidrio con un paño limpio.
8. Coloque el portalámparas.
Si utiliza un portalámparas nuevo, antes de colocarlo retire la trabilla (D).

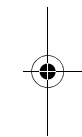


9. Enrosque la pieza de mano.

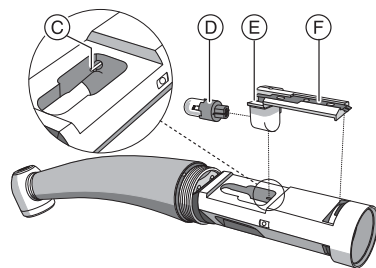
Turbina con conexión Bien-Air:

⚠ ¡ATENCIÓN! La lámpara halógena puede estar caliente. ¡Peligro de quemaduras! Deje enfriar la lámpara halógena.

1. Retire la turbina del acoplamiento rápido.
2. Desenrosque y extraiga la parte posterior (B) de la pieza de mano.
3. Compruebe si el anillo toroidal (A) está dañado y sustitúyalo si es necesario.



8 Mantenimiento



- Manual del operador BA ULTIMATE
4. Levante el portalámparas (F) con la uña por la esquina (E) y extráigalo.
¡AVISO! No doble ni dañe el perno de contacto (C) del manguito de acoplamiento.
 5. Extraiga la lámpara halógena defectuosa (D) del casquillo.
 6. Introduzca la lámpara halógena nueva. Tenga en cuenta la posición de la superficie de contacto.
 7. Limpie la ampolla de vidrio con un paño limpio.
 8. Coloque el portalámparas. Tenga en cuenta el perno de contacto.
 9. Enrosque la pieza de mano.



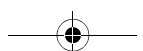
BA ULTIMATE

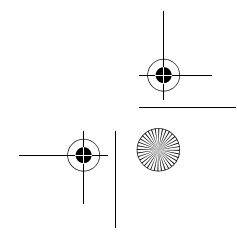
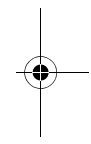
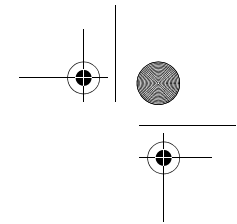
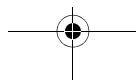
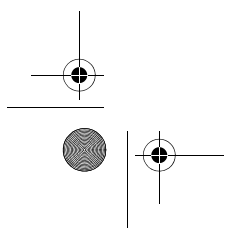
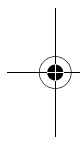
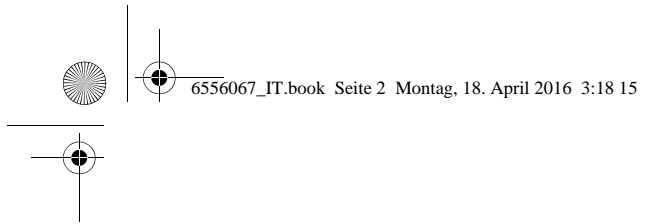
BA 695 Turbina odontoiatrica
BA 688



Italiano

Istruzioni per l'uso







Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

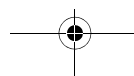
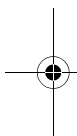
Indice per argomenti

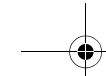


Indice per argomenti

1	Prima di iniziare	6
1.1	Struttura del documento	7
1.2	Durata utile	10
2	Istruzioni di sicurezza	11
3	Descrizione tecnica	13
3.1	Funzione	13
3.2	Montaggio BA ULTIMATE	14
3.3	Dati tecnici	15
3.4	Tipi di raccordo disponibili per le turbine	18
3.5	Dati di produzione	19

Italiano

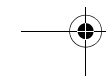
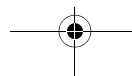
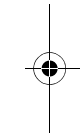
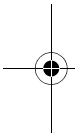




Indice per argomenti

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

4	Preparazione	20
4.1	Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati	20
4.2	Prima dell'inizio di una giornata di lavoro	20
4.3	Prima di ogni paziente	21
5	Uso	22
5.1	Cambio della turbina	23
5.2	Inserimento e rimozione delle frese	25
5.3	Regolazione dello spray di raffreddamento	27
6	Post-processo	29
6.1	Dopo ogni trattamento	29
6.2	Al termine della giornata di lavoro	30

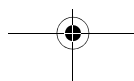
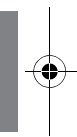
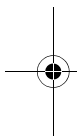




Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

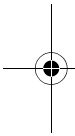
Indice per argomenti

7	Preparazione	31
7.1	Eeguire una predisinfezione	31
7.2	Pulizia e disinfezione meccaniche.....	32
7.3	Pulizia e disinfezione manuale.....	33
7.4	Trattamento manuale	35
7.5	Sterilizzazione	39
8	Manutenzione	41
8.1	Verifica del sistema di serraggio FG	41
8.2	Sostituzione della lampadina alogena nel manipo	43

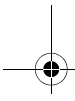




1 Prima di iniziare ...



Uso previsto



Controindicazioni
6



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



1 Prima di iniziare ...

La turbina BA 695 / BA 688 è conforme alle norme relative allo stato della tecnica. La turbina BA 695 / BA 688 soddisfa le norme ISO 14457 e ISO 9168.

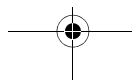
1. Prima di utilizzare la turbina BA 695 / BA 688 leggere le istruzioni per l'uso.
2. Utilizzare la turbina BA 695 / BA 688 solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso.
3. Per la turbina BA 695 / BA 688 rispettare le normative vigenti in materia di igiene, tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

La Turbina BA 695 / BA 688 è concepita per il trattamento di patologie e lesioni dentarie.

La terapia viene effettuata mediante lavorazione rotante di tessuti duri e molli dei denti e applicazione di materiali restaurativi dentali (corone, otturazioni, ponti ecc.).

Nessuna

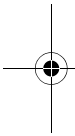
65 56 067 D3560.201.09.02.11





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

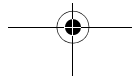
Destinatari



Avvertenze



65 56 067 D3560.201.09.02.11



1 Prima di iniziare ...



Italiano



7



Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, all'interno dello studio odontoiatrico o in laboratorio.

1.1 Struttura del documento

1.1.1 Identificazione delle avvertenze

➤ Prestare attenzione alle avvertenze per evitare danni alle persone.

Le avvertenze sono contrassegnate come segue:

⚠ **PERICOLO!** indica un pericolo che, se non viene evitato, **provoca** la morte o gravi lesioni.

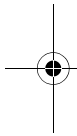
⚠ **AVVERTENZA!** indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** la morte o gravi lesioni.

⚠ **ATTENZIONE!** indica un pericolo che, se non viene evitato, **può provocare** lesioni.

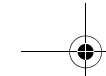


1 Prima di iniziare ...

Avvertenze d'uso



8



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

➤ Prestare attenzione alle avvertenze d'uso per evitare danni materiali e costi aggiuntivi.

Le avvertenze d'uso sono contrassegnate come segue:

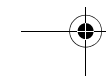
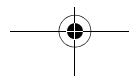
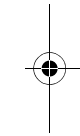
AVVISO! indica misure per evitare danni materiali.

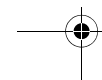
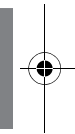
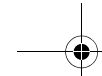
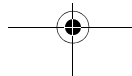
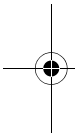
IMPORTANTE: indica informazioni importanti e informazioni per evitare costi aggiuntivi.

Suggerimento: indica informazioni volte ad agevolare il lavoro.

1.1.2 Formattazione e caratteri

La formattazione e i caratteri utilizzati in questo documento hanno il seguente significato:

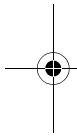




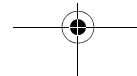
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Presupposto 1. Primo passaggio 2. Secondo passaggio <p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none"> > Azione alternativa <ul style="list-style-type: none"> ↵ Risultato ➤ Passaggio singolo 	<p>Invita a eseguire un'azione.</p>
<p>Utilizzo di formattazione e caratteri [→ 8].</p>	<p>Contrassegna un riferimento a un altro punto del testo e ne indica il numero di pagina.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Elenco numerato 	<p>Contrassegna un elenco numerato.</p>



1 Prima di iniziare ...



10

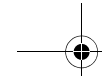


1.2 Durata utile

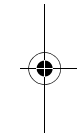
Se utilizzati correttamente:

- i componenti non mobili hanno solitamente una durata di 5 anni,
- i componenti mobili hanno solitamente una durata di 3 anni.

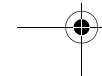
Tale indicazione non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato a seconda dell'utilizzo, della sterilizzazione e della frequenza di manutenzione.



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

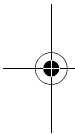


65 56 067 D3560.201.09.02.11



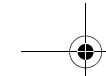


Doveri dell'utente



Prevenzione della trasmissione di infezioni e contaminazioni crociate

Malfunzionamento o danneggiamento



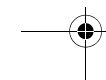
2 Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare solo strumenti non difettosi che **non** differiscono dai dati indicati [→ 15].
- Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare al riguardo le avvertenze di sicurezza.
- Attenersi all'uso previsto.
- Conservare le istruzioni per l'uso a portata di mano per la consultazione.

Prevenire la trasmissione delle infezioni e le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi: eseguire una sterilizzazione dopo ogni paziente.

Adottare misure igieniche adeguate, ad esempio indossare guanti protettivi.

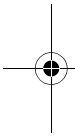
In caso di malfunzionamenti, livello di rumorosità inusuale o alterato, o danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso. Le turbine





2 Istruzioni di sicurezza

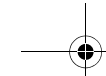
**Zone a rischio di esplosione
Riparazione**



Ricambi e accessori



12



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

danneggiate possono causare lesioni. Informare il proprio deposito Dental o il fabbricante.

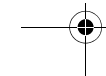
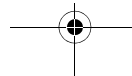
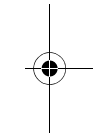
Non utilizzare il prodotto in zone a rischio di esplosione.

Non riparare la turbina da sé.

Lo strumento BA è il risultato di uno sviluppo preciso e **non** deve essere smontato da terzi. Spedire lo strumento non smontato per l'assistenza o la riparazione a B.A. International Ltd. oppure al Centro di Assistenza autorizzato da B.A. International.

Utilizzare solo parti originali del produttore.

In caso di domande rivolgersi al proprio deposito Dental o al produttore.

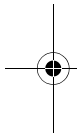




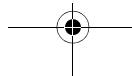
6556067_IT.book Seite 13 Montag, 18. April 2016 3:18 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



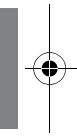
65 56 067 D3560.201.09.02.11



3 Descrizione tecnica



Italiano



13



3 Descrizione tecnica

3.1 Funzione

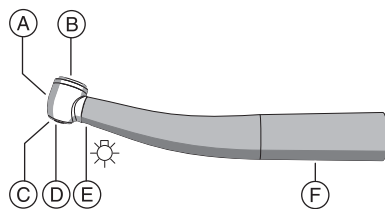
La turbina BA 695 / BA 688 serve per l'azionamento di strumenti odontoiatrici con stelo FG.

L'attacco rapido serve per l'alimentazione dei canali e per il collegamento al tubo di alimentazione, oltre che per garantire una buona capacità di rotazione.



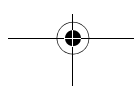
3 Descrizione tecnica

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



3.2 Montaggio BA ULTIMATE

A	Testa della turbina (qui: Power)
B	Pulsante
C	Getto dello spray di raffreddamento
D	Apertura del sistema pinza di serraggio
E	Superficie di uscita della luce
F	Manicotto del manipolo



3.3 Dati tecnici

Turbina

		BA 695	BA 688
Testine disponibili:			
	Power	~ 22W	-
	Mini	-	~ 19W
Funzione luce		x	x
Barriera anti-assorbimento nell'alloggiamento della testina		x	x
Blocco antiriflusso nel passaggio acqua spray		x	x
Sistema di serraggio del coperchio a pressione		FG	FG

Testina della turbina

	Power	Mini
Numero di giri a vuoto al min^{-1}	360 000 \pm 10 %	400 000 \pm 10 %
Coppia massima in Nmm	~ 2,0	~ 1,6

Fresa Friction Grip

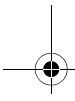
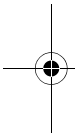
	Power	Mini
Norma di riferimento per lo stelo	ISO 1797-1	ISO 1797-1
Diametro dello stelo in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Lunghezza massima complessiva in mm	25	21
Diametro di lavoro massimo in mm (ISO 2157)	2,1	2,1



6556067_IT.book Seite 17 Montag, 18. April 2016 3:18 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

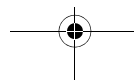


65 56 067 D3560.201.09.02.11



Riunito

	BA 695 / BA 688
Pressione aria compressa in bar (continua, asciutta e pulita)	2,7
Consumo di aria compressa in NI/min	48 ± 5
Pressione aria di recupero in bar	< 0,3
Pressione aria spray in bar	~ 2,7
Portata aria spray in NI/min	> 2,5
Pressione acqua spray in bar	~ 2,0
Quantità di acqua nello spray	> 50 ml/min



3 Descrizione tecnica

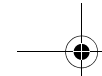


Italiano








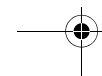
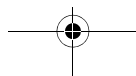
17





3.4 Tipi di raccordo disponibili per le turbine

	Tipo di attacco disponibile per
	Attacco rapido R/F (Sirona)
	Attacco rapido Multiflex LUX (KaVo)
	Attacco rapido ROTO QUICK (W&H)
	Attacco rapido Unifix L (Bien-Air)
	Attacco rapido PTLCL (NSK)





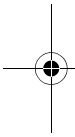
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

A

B

C



3.5 Dati di produzione Codice HSI HIBC

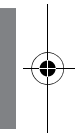
A	Codice di denominazione prodotto (qui: 675LN 1)
B	Anno di produzione (qui: 2007)
C	Numero di serie (qui: 00001)



3 Descrizione tecnica

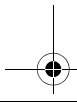
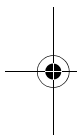


Italiano





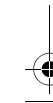
4 Preparazione



20



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.11



4 Preparazione

4.1 Prima messa in servizio e dopo intervalli di inutilizzo prolungati

- ✓ La turbina può raggiungere le massime prestazioni solo se sono impostate le pressioni di esercizio indicate [→ 15]. Eventualmente far controllare dal tecnico dell'assistenza mediante manometro di prova le pressioni tra tubo di alimentazione e attacco rapido.
- Prima della messa in funzione sterilizzare la turbina e gli accessori.
- Dopo intervalli di inutilizzo prolungati pulire e trattare la turbina.

4.2 Prima dell'inizio di una giornata di lavoro

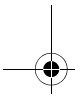
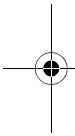
- Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.



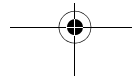
6556067_IT.book Seite 21 Montag, 18. April 2016 3:18 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



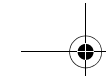
65 56 067 D3560.201.09.02.11



4.3 Prima di ogni paziente

1. Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
2. Inserire la turbina [→ 23].
3. Inserire la fresa [→ 25].
4. Regolare l'acqua di raffreddamento in quantità sufficiente (> 50 ml/min) [→ 27].
5. Utilizzare soltanto acqua filtrata (< 50 µm).
6. Controllare gli ugelli per individuare eventuali ostruzioni o depositi, ad es. di calcare, quindi pulire gli ugelli, se necessario.

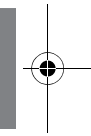
⚠ ATTENZIONE! Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.



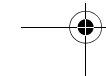
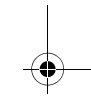
4 Preparazione

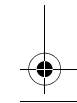
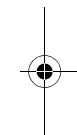
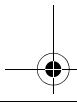
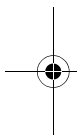


Italiano



21





5 Uso

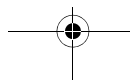
AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporcizia nel sistema di serraggio.

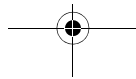
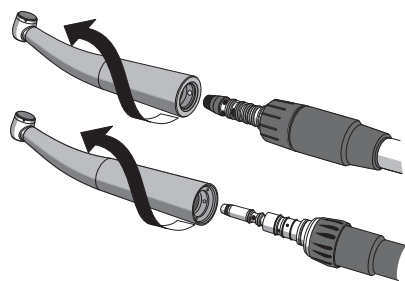
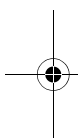
⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Pericolo di lesioni! Utilizzare pertanto la turbina solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

⚠ ATTENZIONE! Un raffreddamento insufficiente causa il surriscaldamento del sito di preparazione e danneggia la sostanza dentale. Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.

⚠ ATTENZIONE! Mentre la turbina è in funzione, non ritrarre la guancia del paziente con il manipo! Ciò infatti causa l'azionamento del pulsante, con conseguente pericolo di ustione della mucosa orale.

IMPORTANTE: L'applicazione e i dati di utilizzo dei diversi utensili di preparazione sono riportati nelle indicazioni del costruttore.





5.1 Cambio della turbina

⚠ ATTENZIONE! Non estrarre il manipo se la turbina è in funzione.

5.1.1 Turbina con attacco Sirona o KaVo

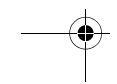
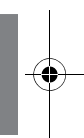
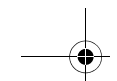
Inserimento della turbina

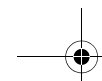
➤ Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

Rimozione della turbina

✓ La turbina è ferma.

➤ Tenere fermi l'attacco rapido e il dado del tubo ed estrarre la turbina ruotandola leggermente. **Non** tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.





5 Uso

Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

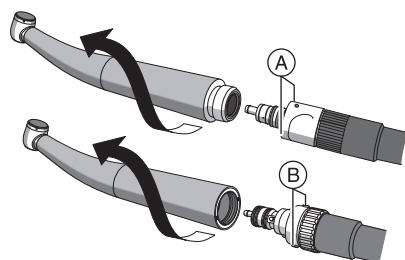
5.1.2 Turbina con attacco W&H o Bien-Air

Inserimento della turbina

- Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

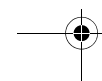
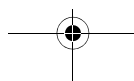
Rimozione della turbina

- ✓ La turbina è ferma.
- Premere sui contrassegni (A) dell'attacco rapido W&H o rispettivamente sui pulsanti (B) dell'attacco rapido Bien-Air ed estrarre il manopolo della turbina con ruotandola leggermente. **Non** tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.



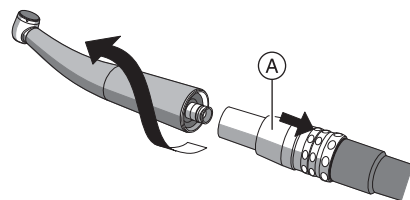
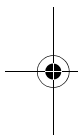
24

65 56 067 D3560.201.09.02.11





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



5.1.3 Turbina con attacco NSK PTLCL

Inserimento della turbina

- Inserire la turbina in posizione fino a sentire uno scatto.

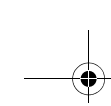
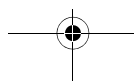
Rimozione della turbina

- ✓ La turbina è ferma.
- Tirare indietro il manicotto (A) sull'attacco rapido in direzione del tubo di alimentazione ed estrarre la turbina ruotandola leggermente.
Non tirare il tubo di alimentazione e non fare presa su di esso.

5.2 Inserimento e rimozione delle frese

IMPORTANTE: Assicurarsi che il pulsante non sia bloccato!

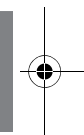
AVVISO! Utilizzare solo frese e strumenti diamantati affilati e non danneggiati. Utilizzare frese e strumenti diamantati puliti, per evitare sporcizia nel sistema di serraggio.



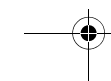
5 Uso



Italiano

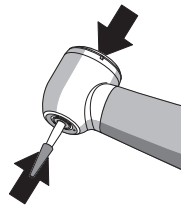


25





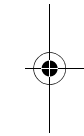
5 Uso



26



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



⚠ ATTENZIONE! Una fresa allentata o parzialmente estratta può sganciarsi dalla testina o spezzarsi. Pericolo di lesioni! Utilizzare pertanto la turbina solo se la fresa è inserita per almeno 10 mm e risulta serrata correttamente.

Inserimento della fresa Friction Grip

✓ La turbina è ferma.

1. Premere il pulsante e inserire la fresa fino all'arresto.
2. Verificare, tirandola, che la fresa sia saldamente innestata.

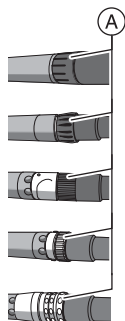
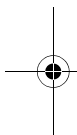
Rimozione della fresa Friction Grip

✓ La fresa è ferma.

➤ Premere il pulsante ed estrarre la fresa.



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



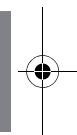
65 56 067 D3560.201.09.02.11



5 Uso



Italiano



27



5.3 Regolazione dello spray di raffreddamento

➤ Impostare la portata dell'acqua di raffreddamento (> 50 ml/min) con l'anello di regolazione (A).

Suggerimento: La quantità dell'acqua di raffreddamento può essere misurata con un bicchiere dosatore e un orologio.

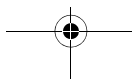
Portata d'acqua

Attacco rapido R/F (Sirona): La portata massima dell'acqua è impostata quando l'anello di regolazione scatta in posizione.

Attacco rapido KaVo: La portata massima dell'acqua è impostata quando l'anello di regolazione scatta in posizione.

Attacco rapido W&H: La portata minima dell'acqua è impostata quando la lineetta rossa di marcatura e il punto rosso sono uno di fronte all'altro. Per la portata d'acqua massima ruotare l'anello di regolazione verso sinistra o verso destra.

Raccordo rapido Bien-Air: La portata dell'acqua è regolata al minimo quando l'anello di regolazione è ruotato verso destra fino all'arresto.

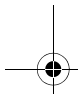
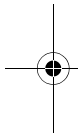




6556067_IT.book Seite 28 Montag, 18. April 2016 3:18 15



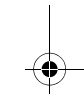
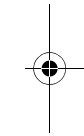
5 Uso



28



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

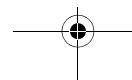


65 56 067 D3560.201.09.02.11



La portata massima è impostata quando l'anello di regolazione è ruotato verso sinistra fino all'arresto.

Attacco rapido PTL CL (NSK): la portata massima dell'acqua è impostata se l'anello di regolazione scatta in posizione in modo udibile.

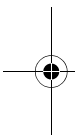




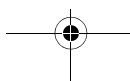
6556067_IT.book Seite 29 Montag, 18. April 2016 3:18 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



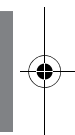
65 56 067 D3560.201.09.02.11



6 Post-processo



Italiano



29



6 Post-processo

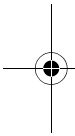
6.1 Dopo ogni trattamento

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

- ✓ La fresa è ferma.
 - ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
1. Lavare direttamente sul riunito le vie di passaggio dell'aria e dell'acqua per 30 secondi.
 2. Rimuovere la fresa con una pinzetta.
 3. Eseguire una predisinfezione direttamente sul riunito [→ 31].
 4. Rimuovere la turbina.
 5. Trasportare la turbina in un contenitore per il trasporto idoneo nel locale per la pulizia e la disinfezione.



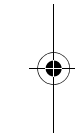
6 Post-processo



30



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



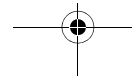
6. Eseguire una preparazione meccanica. Una preparazione meccanica [→ 33] è possibile in casi straordinari nel rispetto delle norme nazionali/locali.

7. Trattare la turbina con lo spray [→ 35].

8. Sterilizzare la turbina e gli accessori [→ 39].

6.2 Al termine della giornata di lavoro

➤ Trattare la turbina con lo spray [→ 35].

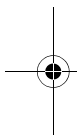




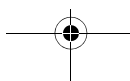
6556067_IT.book Seite 31 Montag, 18. April 2016 3:18 15



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



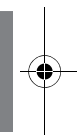
65 56 067 D3560.201.09.02.11



7 Preparazione



Italiano



31



7 Preparazione

7.1 Eseguire una predisinfezione

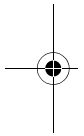
- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati
 - ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.
1. Spruzzare il disinfettante sulla superficie.
 2. Asciugare il disinfettante con un panno.
- ☞ La turbina risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.

Ad esempio, negli USA e in Canada è possibile utilizzare:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™



7 Preparazione



32



Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

Nell'impiego di disinfettanti per strumenti attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante.

7.2 Pulizia e disinfezione meccaniche

BA 695 / BA 688 può essere pulito e disinfettato anche in un apparecchio idoneo per la pulizia e la disinfezione.

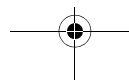
L'apparecchio per la pulizia e la disinfezione deve essere approvato dal suo fabbricante per la pulizia e la disinfezione di strumenti odontoiatrici e deve essere conforme alla norma EN ISO 15883-1 (ad es. 95 °C (203 °F) e 10 min di permanenza).

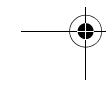
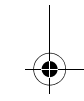
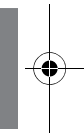
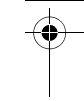
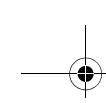
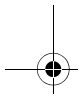
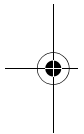
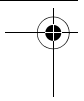
Per le modalità d'uso dell'apparecchio consultare le relative istruzioni per l'uso.

✓ BA 695 / BA 688 è sottoposto a preparazione mediante un apparecchio per la pulizia e la disinfezione.

1. Verificare se dopo la preparazione BA 695 / BA 688 è pulita.
2. Se c'è ancora della sporcizia, ripetere la procedura.

65 56 067 D3560.201.09.02.11





↳ BA 695 / BA 688 risulta asciutta e priva di residui, pronta per continuare la preparazione.

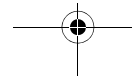
3. Asciugare BA 695 / BA 688 con aria ad una pressione max. di 3 bar.
4. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 35].
5. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 38].
6. Confezionare BA 695 / BA 688 in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
7. Eseguire la sterilizzazione [→ 39].

7.3 Pulizia e disinfezione manuale

AVVISO! Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.

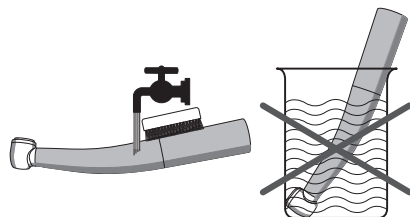
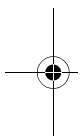
AVVISO! Non pulire mai con bagno a ultrasuoni!

AVVISO! Non immergere **mai** in soluzioni disinfettanti!





7 Preparazione



34



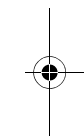
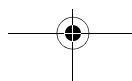
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

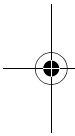
AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.

IMPORTANTE: Per la pulizia utilizzare una spazzola morbida, pulita e disinfettata.

- ✓ Indossare indumenti protettivi adeguati.
 - ✓ Tutti i disinfettanti devono essere autorizzati nel proprio Paese e possedere delle comprovate proprietà battericide, fungicide e virucide. Utilizzare solo disinfettanti che **non** agevolano il fissaggio delle proteine.
1. Spazzolare la turbina sotto acqua corrente (< 38 °C, < 100 °F, almeno qualità dell'acqua potabile), finché con una buona illuminazione (min. 500 Lux) e l'indice di resa del colore (min. 80 Ra) non è più riconoscibile alcun tipo di sporco, tuttavia per almeno 10 secondi.
 2. Sciacquare i canali di trasmissione con lo spray.
 3. Pulire i canali dello spray con gli adattatori e prodotti idonei secondo le indicazioni del produttore.

65 56 067 D3560.201.09.02.11





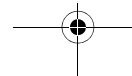
4. Asciugare i canali dello spray gli adattatori con aria ad una pressione di 2,5 - 3 bar, finché non esca più umidità, ma almeno 10 secondi.
5. Eseguire una termodisinfezione o una sterilizzazione a vapore senza confezionamento.
6. Trattare le parti meccaniche manualmente [→ 35].
7. Trattare la pinza di serraggio a pulsante manualmente [→ 38].
8. Confezionare la turbina in una busta idonea alla sterilizzazione e alla conservazione, ad es. una busta in carta/laminato.
9. Eseguire la sterilizzazione [→ 39].

7.4 Trattamento manuale

7.4.1 Trattamento meccanico

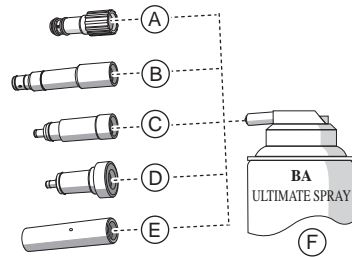
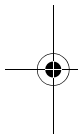
Intervalli

- almeno a mezzogiorno e la sera, ogni giorno
- prima di ogni sterilizzazione

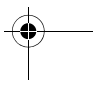




7 Preparazione



36



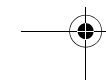
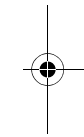
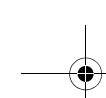
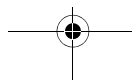
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

- dopo ogni termodisinfestazione senza trattamento integrato
- durante una preparazione prolungata (> 10 minuti)

Accessori necessari

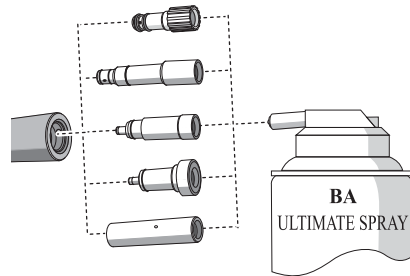
- A Raccordo spray attacco Sirona
- B Raccordo spray attacco KaVo
- C Raccordo spray attacco W&H
- D Raccordo spray attacco Bien Air
- E Raccordo spray attacco NSK PTLCL
- F Spray BA Ultimate

AVVISO! L'utilizzo di spray di altri produttori può ridurre la durata del prodotto. Utilizzare esclusivamente lo Spray BA Ultimate.





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.11



7 Preparazione



Procedura

- ✓ Il raccordo dello spray è disinfettato.
- ✓ Gli O-ring sul raccordo dello spray sono intatti.
- 1. Inserire il raccordo dello spray sull'ugello della bomboletta spray.
- 2. Inserire la turbina fino a sentire uno scatto e tenerla saldamente.
- 3. Spruzzare lo spray nella turbina per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
- 4. Raccogliere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.
- 5. Ripetere la procedura finché lo spray fuoriuscito è chiaro.

Italiano



37





7.4.2 Trattamento della pinza di serraggio a pulsante

Il trattamento della pinza di serraggio a pulsante con spray BA Ultimate elimina i depositi nel sistema di serraggio, garantendone la funzionalità.

Intervallo

- almeno una volta a settimana

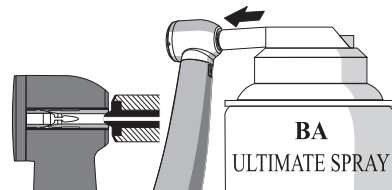
Accessori necessari

Spray BA Ultimate

Procedura

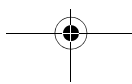
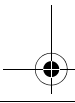
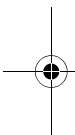
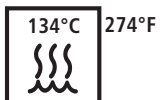
✓ La turbina è pulita e disinfettata.

1. Inserire la testina della turbina con la pinza di serraggio nell'ugello dello spray.
2. Spruzzare sulla pinza di serraggio per 1 - 2 secondi.
IMPORTANTE: Tenere la bomboletta dello spray in posizione verticale.
3. Rimuovere lo spray fuoriuscito con una salvietta disinfettante.





Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



7.5 Sterilizzazione

- ✓ La turbina è pulito e disinfettato.
- ✓ La turbina è stato sottoposto a trattamento.
- ✓ Se necessario, confezionare la turbina in un imballaggio adatto per la sterilizzazione e la conservazione, ad es. imballaggio di carta/laminato o un contenitore.
- Sterilizzare la turbina nello sterilizzatore a vapore con vapore acqueo saturo.

Sovrapressione: 2,04 bar (29.59 psi)

Temperatura: 134 °C (274° F)

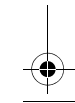
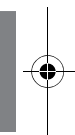
Tempo di permanenza: 3 min



7 Preparazione

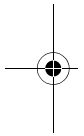


Italiano





7 Preparazione



40



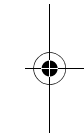
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

Per la sterilizzazione sono ammessi sterilizzatori a vapore conformi alla norma EN 13060 classe B o alla norma EN 13060 classe S e inoltre adatti alla sterilizzazione di turbine.

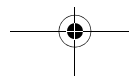
AVVISO! Anche durante la fase di asciugatura non superare i 140 °C (284 °F).

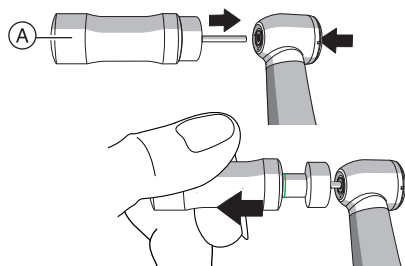
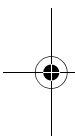
Dopo la sterilizzazione

1. Estrarre subito la turbina dallo sterilizzatore a vapore. La turbina è molto calda. Pericolo di ustione!
AVVISO! Non accelerare il raffreddamento immergendo la turbina nell'acqua fredda. In questo modo si danneggia la turbina!
2. Preservare tutte le turbine dal rischio di contaminazione.
3. Dopo la scadenza del periodo di conservazione in condizioni sterili, sterilizzare di nuovo.



65 56 067 D3560.201.09.02.11





8 Manutenzione

Sostituire le parti in elastomero, ad esempio gli O-ring, in base al grado di usura, come descritto.

8.1 Verifica del sistema di serraggio FG

Intervallo

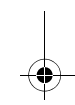
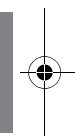
Verificare il sistema di serraggio FG almeno una volta al mese.

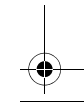
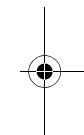
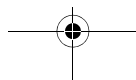
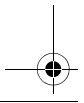
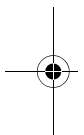
Accessori necessari

Dispositivo di prova per pinza di serraggio

Procedura

- ✓ La data di scadenza del dispositivo di prova per la pinza di serraggio (A) **non** è stata superata.
- 1. Inserire il dispositivo di prova nel sistema di serraggio FG. [→ 25].
- 2. Tirare il dispositivo di prova fino a quando compare la marcatura ad anello (forza di estrazione: 22 N).



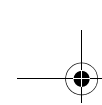
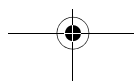
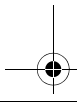
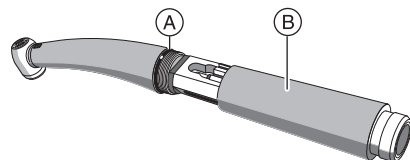
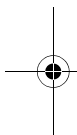


Il dispositivo di prova scivola dalla pinza di serraggio prima della comparsa dell'anello di marcatura?

⚠ ATTENZIONE! La pinza di serraggio è difettosa e non può essere garantita una presa stabile della fresa. Pericolo di lesioni!

1. Sospendere l'utilizzo del prodotto.
2. Far sostituire il sistema di serraggio in un laboratorio di riparazione autorizzato da B.A. International.

Suggerimento: Documentare la data e il risultato della verifica al fine di effettuare dei controlli propri.



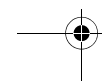
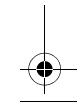
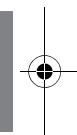
8.2 Sostituzione della lampadina alogena nel manipo

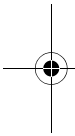
Nelle turbine con attacco W&H o Bien-Air la lampadina alogena si trova nel manipo della turbina.

Turbina con attacco W&H:

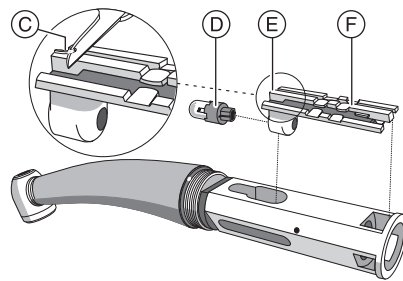
⚠ ATTENZIONE! La lampadina alogena può essere molto calda. Pericolo di ustione! Lasciare raffreddare la lampadina alogena.

1. Staccare la turbina dall'attacco rapido.
2. Svitare la parte posteriore (B) del manicotto del manipo ed estrarla.
3. Verificare se l'O-ring (A) è danneggiato ed eventualmente sostituirlo.



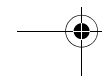
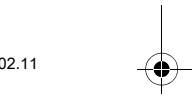
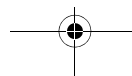
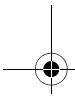
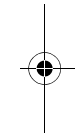
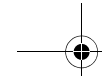


8 Manutenzione



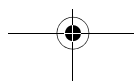
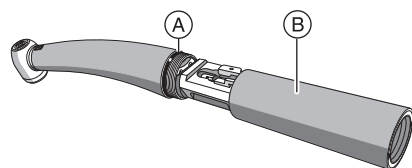
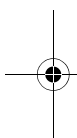
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE

4. Sollevare il portalampada (F) dall'estremità della testa (E) ed estrarlo.
5. Far uscire la lampadina alogena difettosa (D) dall'attacco.
6. Inserire la nuova lampadina alogena. Prestare attenzione alla posizione della superficie di contatto.
7. Pulire il bulbo di vetro con un panno pulito.
8. Inserire il portalampada.
Se si utilizza un nuovo portalampada: prima dell'inserimento rimuovere la piccola barretta (C).
9. Avvitare il manicotto del manipolo.





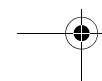
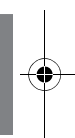
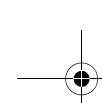
Istruzioni per l'uso BA ULTIMATE



Turbina con raccordo Bien-Air:

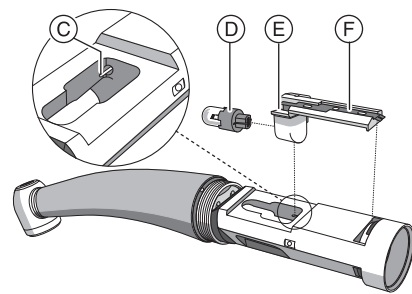
⚠ ATTENZIONE! La lampadina alogena può essere molto calda. Pericolo di ustione! Lasciare raffreddare la lampadina alogena.

1. Estrarre la turbina dall'attacco rapido.
2. Svitare la parte posteriore (B) del manicotto del manipolo ed estrarla.
3. Verificare se l'O-ring (A) è danneggiato ed eventualmente sostituirlo.





8 Manutenzione



4. Sollevare il portalamпада (F) con l'unghia in corrispondenza dello spigolo (E) ed estrarlo.
AVVISO! Non piegare o danneggiare il perno di contatto (C) in corrispondenza della bussola di attacco.
5. Estrarre la lampadina alogena difettosa (D) dall'attacco.
6. Inserire la nuova lampadina alogena. Prestare attenzione alla posizione della superficie di contatto.
7. Pulire il bulbo di vetro con un panno pulito.
8. Inserire il portalamпада. Fare attenzione al perno di contatto.
9. Avvitare il manicotto del manipolo.





6556067_NL.book Seite 1 Montag, 18. April 2016 3:29 15



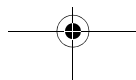
BA ULTIMATE

BA 695 Dentalturbine
BA 688



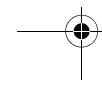
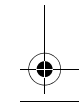
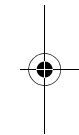
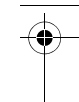
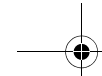
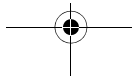
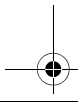
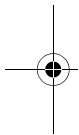
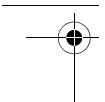
Gebbruikershandleiding

Nederlands





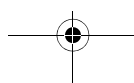
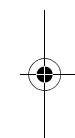
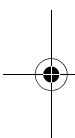
6556067_NL.book Seite 2 Montag, 18. April 2016 3:29 15





Inhoudsopgave

1	Voor u begint	6
1.1	Opbouw van de documentatie.....	7
1.2	Levensduur.....	10
2	Veiligheidsaanwijzingen.....	11
3	Technische beschrijving	13
3.1	Taken	13
3.2	Opbouw BA ULTIMATE	14
3.3	Technische gegevens	15
3.4	Verkrijgbare types turbineansluitingen	18
3.5	Productiegegevens.....	19



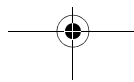
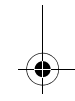
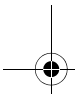
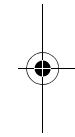
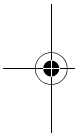


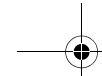
Inhoudsopgave

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

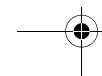
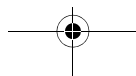
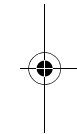
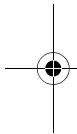


4	Vorbereitung	20
4.1	Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand	20
4.2	Voor het begin van een werkdag.....	20
4.3	Voor iedere patiënt.....	21
5	Bediening.....	22
5.1	Turbine wisselen	23
5.2	Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen	26
5.3	Koelvloeistof instellen.....	28
6	Navolgende behandeling	30
6.1	Na elke behandeling.....	30
6.2	Aan het einde van de werkdag.....	31



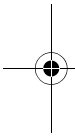


7	Gebruiksklaar maken	32
	7.1 Voordesinfectie uitvoeren.....	32
	7.2 Machinaal reinigen en ontsmetten	33
	7.3 Manueel reinigen en ontsmetten	34
	7.4 Manueel reinigen	37
	7.5 Steriliseren	41
8	Onderhoud	43
	8.1 FG-spansysteem controleren	43
	8.2 Halogeenlamp in het handstuk vervangen	45

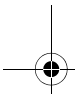




1 Voor u begint...



Reglementair gebruik



6



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



1 Voor u begint...

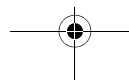
De turbine BA 695 / BA 688 voldoet aan de voorschriften volgens de meest recente stand van de techniek. De turbine BA 695 / BA 688 voldoet aan de normen ISO 14457 en ISO 9168.

1. Lees voor het gebruik van de turbine BA 695 / BA 688 de gebruiksaanwijzing.
2. Gebruik de turbine BA 695 / BA 688 alleen voor toepassingen die in de gebruiksaanwijzing beschreven zijn.
3. Neem de voor de turbine BA 695 / BA 688 geldende hygiënevoorschriften, de bepalingen inzake veiligheid op het werk en de maatregelen ter preventie van ongevallen in acht.

De turbine BA 695 / BA 688 dient voor de therapie van gebitsaandoeningen en gebitsletsels.

De therapie dient voor de roterende bewerking van harde en zachte gebitsubstantie en gebitsvervangingsstoffen (kronen, vullingen, bruggen, enz.).

65 56 067 D3560.201.09.02.19

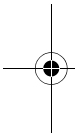




Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

Tegenaanwijzingen (contra-indicaties)

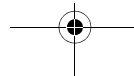
Doelgroep



Waarschuwingen



65 56 067 D3560.201.09.02.19



1 Voor u begint...



Geen

Dit product mag uitsluitend door tandheelkundig vakpersoneel in de tandheelkundige praktijk en in het laboratorium worden gebruikt.

1.1 Opbouw van de documentatie

1.1.1 Markering van de aanwijzingen

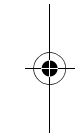
➤ Neem de waarschuwingen in acht om persoonlijk letsel te vermijden.

De waarschuwingen zijn als volgt gemarkeerd:

⚠ GEVAAR! wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **veroorzaakt** wanneer het niet wordt vermeden.

⚠ WAARSCHUWING! wijst op een gevaar dat overlijden of ernstig letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.

⚠ VOORZICHTIG! wijst op een gevaar dat letsel **kan veroorzaken** wanneer het niet wordt vermeden.



Nederlands

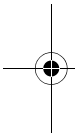
7



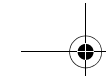


1 Voor u begint...

Aanwijzingen voor gebruik



8



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



➤ Let op de aanwijzingen voor gebruik om materiële schade en extra kosten te vermijden.

De aanwijzingen voor gebruik zijn als volgt gemarkeerd:

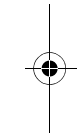
AANWIJZING! wijst op maatregelen om materiële schade te vermijden.

BELANGRIJK! wijst op belangrijke informatie en informatie om extra kosten te vermijden.

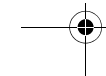
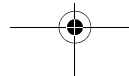
Tip: wijst op informatie om het werk te vereenvoudigen.

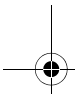
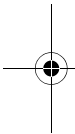
1.1.2 Opmaak en tekens

De in dit document gebruikte opmaak en tekens hebben de volgende betekenis:

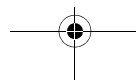


65 56 067 D3560.201.09.02.19





<ul style="list-style-type: none"> ✓ Voorwaarde 1. Eerste handelingsstap 2. Tweede handelingsstap <p>of</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Alternatieve handeling ↔ Resultaat ➤ Individuele handelingsstap 	Geeft u de opdracht om een activiteit uit te voeren.
Gebruikte opmaak en tekens [→ 8].	Geeft een verwijzing naar een ander tekstdeel met vermelding van het paginanummer.
• Opsomming	Geeft een opsomming aan.





1 Voor u begint...

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

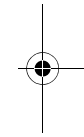
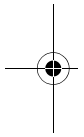


1.2 Levensduur

Bij een correct gebruik hebben:

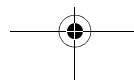
- niet-bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 5 jaar,
- bewegende onderdelen een kenmerkende levensduur van 3 jaar.

Hierdoor ontstaat geen aanspraak op garantie, aangezien slijtage ook vroeger of later dan in de bovengenoemde gevallen kan ontstaan, afhankelijk van de mate van gebruik, sterilisatie of onderhoud.



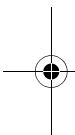
10

65 56 067 D3560.201.09.02.19





Plichten van de gebruiker



Preventie van infectieoverdracht en kruisbesmetting

Storing of beschadiging



Explosiegevaarlijke ruimte

65 56 067 D3560.201.09.02.19



2 Veiligheidsaanwijzingen

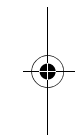
- Gebruik alleen onberispelijke werkmiddelen die **niet** van de vermelde gegevens afwijken [→ 15].
- Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen gevaren. Neem daarbij de veiligheidsaanwijzingen in acht.
- Neem het Reglementaire gebruik in acht.
- Bewaar deze documentatie op een plaats onder handbereik.

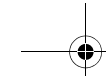
Vermijd infectieoverdracht en kruisbesmetting tussen patiënten, gebruikers en derden; voer na iedere patiënt een sterilisatie uit.

Neem de nodige hygiënemaatregelen. Draag bijvoorbeeld beschermende handschoenen.

Stop het gebruik onmiddellijk bij storingen, opvallend of veranderd lawaai of beschadigingen. Beschadigde turbines kunnen letsel veroorzaken. Neem contact op met uw leverancier van tandheelkundige producten of met de fabrikant.

Gebruik dit product **niet** in explosiegevaarlijke ruimten.

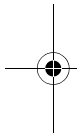




2 Veiligheidsaanwijzingen

Reparatie

Onderdelen en accessoires

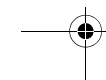
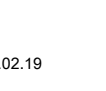
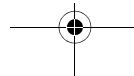
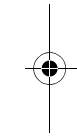


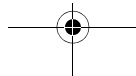
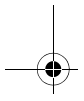
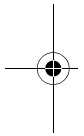
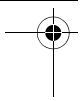
Repareer de turbine **niet** zelf.

Het BA-instrument is het resultaat van een nauwgezette ontwikkeling en mag **niet** door derden worden gedemonteerd. Stuur het intacte instrument voor service of reparaties ofwel naar B.A. International Ltd. of naar een servicenter dat door B.A. International wordt erkend.

Gebruik uitsluitend originele accessoires van de fabrikant.

Neem bij vragen contact op met uw leverancier van tandheelkundig materiaal of met de fabrikant.



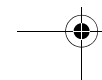
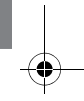
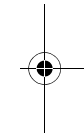
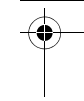
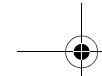


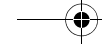
3 Technische beschrijving

3.1 Taken

De turbine BA 695 / BA 688 dient voor de aandrijving van tandheelkundige gereedschappen met FG-handvat.

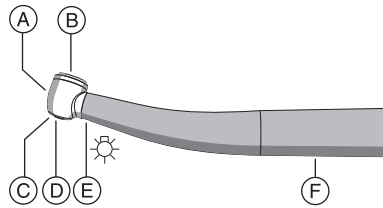
De snelkoppeling dient voor de media-aansluitingen en de aankoppeling aan de toevoerslang, inclusief een comfortabele wendbaarheid.



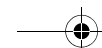


3 Technische beschrijving

3.2 Opbouw BA ULTIMATE



A	Turbinekop (hier: Power)
B	Drukknop
C	Uittreding koelspray
D	Opening van het spantangstelsel
E	Lichtopening
F	Handstukhuls



3.3 Technische gegevens Turbine

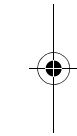
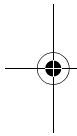
	BA 695	BA 688
Verkrijgbare kopmaten:		
Power	~ 22W	-
Mini	-	~ 19W
Lichtfunctie	x	x
Inzuigblokkering in het kophuis	x	x
Terugzuigblokkering in het sproeiwatergedeelte	x	x
Spansysteem drukdeksel	FG	FG

Turbinekop

	Power	Mini
Stationair toerental in min^{-1}	$360\,000 \pm 10\%$	$400\,000 \pm 10\%$
Maximaal draaimoment in Nmm	$\sim 2,0$	$\sim 1,6$

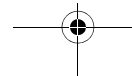
Wrijvingsgrip - boorinstrument

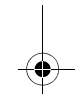
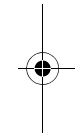
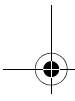
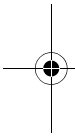
	Power	Mini
Schachtnorm	ISO 1797 -1	ISO 1797 -1
Schachtdiameter in mm	1,59 - 1,60	1,59 - 1,60
Maximale totale lengte in mm	25	21
Maximale werkdiameter in mm (ISO 2157)	2,1	2,1








Behandelstoel

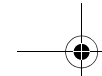
	BA 695 / BA 688
Druk perslucht in bar (stromend, droog en schoon)	2,7
Verbruik van perslucht in NI/min	48 ± 5
Druk retourlucht in bar	< 0,3
Druk sproeierlucht in bar	~ 2,7
Sprayluchtdebiet in NI/min	> 2,5
Druk sproeiwater in bar	~ 2,0
Watergehalte in de spray	> 50 ml/min





3.4 Verkrijgbare types turbineaansluitingen

	Aansluittype verkrijgbaar voor
	Snelkoppeling R/F (Sirona)
	Snelkoppeling Multiflex LUX (KaVo)
	Snelkoppeling ROTO QUICK (W&H)
	Snelkoppeling Unifix L (BienAir)
	Snelkoppeling PTLCL (NSK)



3.5 Productiegegevens HSI HIBC-code

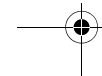
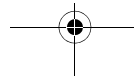
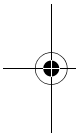
H658 M 675LN 1 / \$ S 07 00001

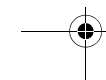
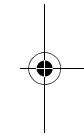
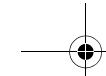
A

B

C

A	Code van de productbenaming (hier: 675LN 1)
B	Fabricagejaar (hier: 2007)
C	Serienummer (hier: 00001)





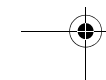
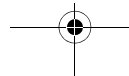
4 Voorbereiding

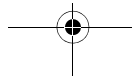
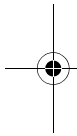
4.1 Eerste inbedrijfstelling en langere perioden van stilstand

- ✓ De turbine kan uitsluitend haar volle vermogen bereiken, als de opgegeven bedrijfsdrukwaarden ingesteld zijn [→ 15]. Laat de drukwaarden eventueel door middel van drukmeters tussen toevoerslang en snelkoppeling door de service controleren.
- Steriliseer de turbine en de accessoires voordat u ze in gebruik neemt.
- Reinig en verzorg de turbine als ze langere tijd niet werd gebruikt.

4.2 Voor het begin van een werkdag

- Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.

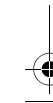
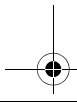
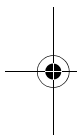




4.3 Voor iedere patiënt

1. Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.
 2. Breng de turbine aan [→ 23].
 3. Plaats het boorinstrument erin [→ 26].
 4. Stel voldoende koelwater in (> 50 ml/min.) [→ 28].
 5. Gebruik alleen gefilterd water (< 50 µm).
 6. Controleer de sproeiers op verstopping en afzetting van bijv. kalk en reinig de sproeiers, indien nodig.
- ⚠ VOORZICHTIG!** Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.





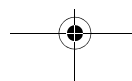
5 Bedienung

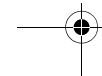
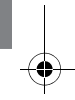
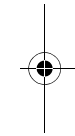
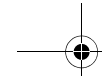
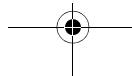
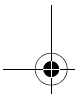
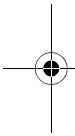
AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.

⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor letsel! Gebruik de turbine alleen, wanneer het boorinstrument minstens 10 mm diep zit en vast ingespannen is.

⚠ VOORZICHTIG! Een gebrekkige koeling leidt tot oververhitting van de voorbereidingsplaats en tot ernstige beschadiging van het gebit. Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min bedraagt.

⚠ VOORZICHTIG! Trek de wang van de patiënt bij een lopende turbine niet met het handstuk terug! Hierbij wordt de drukknop bediend en bestaat kans op verbranding van de mondslimhuid.

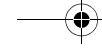




BELANGRIJK: In de informatie van de producent vindt u de gebruiks- en bedrijfsgegevens van de diverse speciale preparatiegereedschappen.

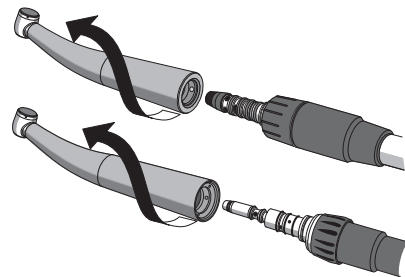
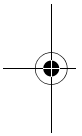
5.1 Turbine wisselen

⚠ VOORZICHTIG! Verwijder het handstuk **niet**, terwijl de turbine werkt.



5 Bediening

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



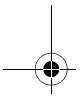
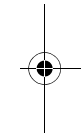
5.1.1 Turbine met Sirona- resp. KaVo-aansluiting

Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

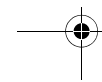
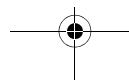
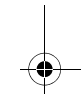
Turbine verwijderen

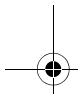
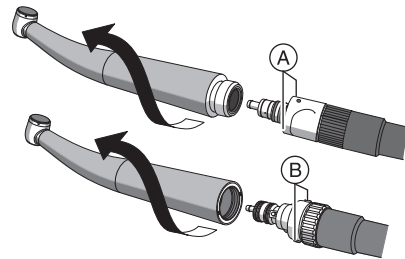
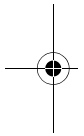
- ✓ De turbine staat stil.
- Houd de snelkoppeling en de slangmoer vast en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.



24

65 56 067 D3560.201.09.02.19





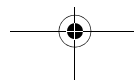
5.1.2 Turbine met W&H resp. BienAir-aansluiting

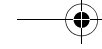
Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

Turbine verwijderen

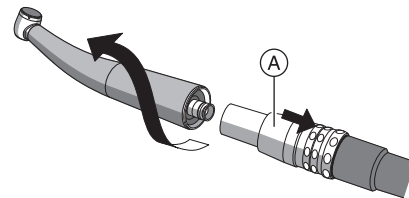
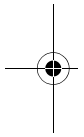
- ✓ De turbine staat stil.
- Druk markeringen (A) van de W&H-snelkoppeling resp. de drukknoppen (B) op de Bien-Air-snelkoppeling in en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.





5 Bediening

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



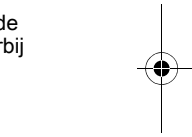
5.1.3 Turbine met NSK PTLCL-aansluiting

Turbine opsteken

- Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt.

Turbine verwijderen

- ✓ De turbine staat stil.
- Schuif de huls (A) op de snelkoppeling terug in de richting van de toevoerslang en trek de turbine lichtjes draaiend eraf. Trek daarbij **niet** aan de toevoerslang en houd u er niet aan vast.



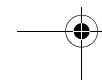
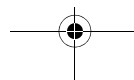
26

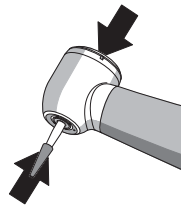
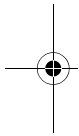
5.2 Boorinstrumenten aanbrengen en verwijderen

BELANGRIJK: let erop dat de drukknoop vrij kan bewegen!

AANWIJZING! Gebruik alleen boren en diamantslijpers die scherp en onbeschadigd zijn. Gebruik schone boren en diamantslijpers om vuil in het spansysteem te vermijden.

65 56 067 D3560.201.09.02.19





⚠ VOORZICHTIG! Een losse of gedeeltelijk uitgetrokken boor kan uit de kop loskomen of afbreken. Er bestaat gevaar voor letsel! Gebruik de turbine alleen, wanneer het boorinstrument minstens 10 mm diep zit en vast gespannen is.

Wrijvingsgrip - boorinstrument aanbrengen

✓ De turbine staat stil.

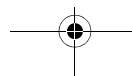
1. Druk de drukknop in en schuif het boorinstrument er tot de aanslag in.

2. Controleer of het boorinstrument goed vastzit door er aan te trekken.

Wrijvingsgrip - boorinstrument verwijderen

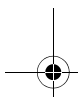
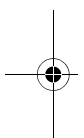
✓ Het boorinstrument staat stil.

➤ Druk de drukknop in en trek het boorinstrument eruit.

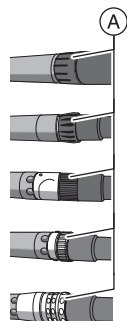




5 Bedienung



28



5.3 Koelvloeistof instellen

➤ Stel het debiet van het koelwater met regelring (A) in (> 50 ml/min).

Tip: u kunt de koelwaterhoeveelheid met een maatbeker en een klok meten.

Waterdebiet

Snelkoppeling R/F (Sirona): het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring vastklikt.

KaVo-snelkoppeling: het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de beide markeringen tegenover elkaar liggen.

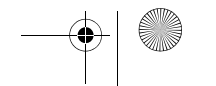
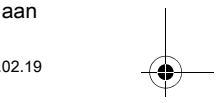
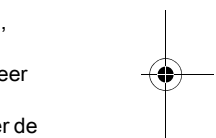
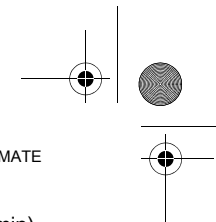
W&H-snelkoppeling: het minimale waterdebiet is ingesteld, wanneer de rode streepmarkering en het rode punt tegenover elkaar staan. Draai voor het maximale waterdebiet de regelring naar links of rechts.

Bien-Air-snelkoppeling: het minimale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring tot aan de aanslag naar rechts is gedraaid.

Het maximale waterdebiet is ingesteld, wanneer de regelring tot de aanslag naar links is gedraaid.

Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

65 56 067 D3560.201.09.02.19

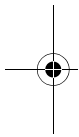




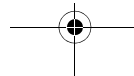
6556067_NL.book Seite 29 Montag, 18. April 2016 3:29 15



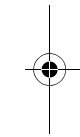
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



65 56 067 D3560.201.09.02.19



5 Bedienung

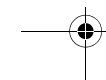
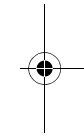
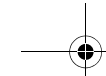
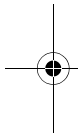


29

Nederlands



PTL CL-snelkoppeling (NSK): Het maximale waterdebiet is ingesteld wanneer de regelring voelbaar vastklikt.

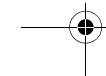
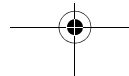


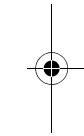
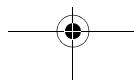
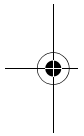
6 Navolgende behandeling

6.1 Na elke behandeling

AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

- ✓ Het boorinstrument staat stil.
 - ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
1. Spoel de water- en luchtleidingen direct vanaf de behandelingseenheid gedurende 30 seconden door.
 2. Verwijder het boorinstrument met een pincet.
 3. Voer direct op de behandelingseenheid een voorbereidende desinfectie uit [→ 32].
 4. Verwijder de turbine.
 5. Transporteer de turbine in een geschikte transportbak naar de hygiëneruimte.

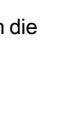
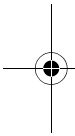




6. Voer een machinale voorbereiding uit. Een manuele voorbereiding [→ 34] is in uitzonderlijke gevallen met inachtneming van de desbetreffende nationale/lokale voorschriften mogelijk.
7. Onderhoud de turbine met spray [→ 37].
8. Steriliseer de turbine en de accessoires [→ 41].

6.2 Aan het einde van de werkdag

- Onderhoud de turbine met spray [→ 37].



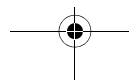
7 Gebruiksklaar maken

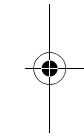
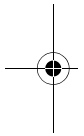
7.1 Voordesinfectie uitvoeren

- ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
 - ✓ Alle desinfectiemiddelen moeten in uw land goedgekeurd zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die **geen** proteïnefixerende werking hebben.
1. Bespreek het oppervlak met desinfectiemiddel.
 2. Neem het desinfectiemiddel met een doek af.
- ☞ De turbine is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en is droog.

In de VS en Canada kunt u bijvoorbeeld gebruik maken van:

- CAVICIDE®
- CAVIWIPES™





Let op de informatie van de fabrikant over gebruik van het middel voor desinfectie van de instrumenten.

7.2 Machinaal reinigen en ontsmetten

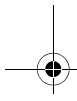
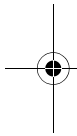
U kunt BA 695 / BA 688 ook in een geschikt reinigings- en desinfectietoestel reinigen en ontsmetten.

Het reinigings- en desinfectietoestel moet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het reinigen en ontsmetten van tandheelkundige instrumenten en moet voldoen aan EN ISO 15883-1 (bijv. 95 °C (203 °F) en 10 min. stoptijd).

In de gebruiksaanwijzing van het toestel vindt u de toepassing.

✓ BA 695 / BA 688 is met een reinigings- en desinfectietoestel voorbereid.

1. Controleer of BA 695 / BA 688 na de voorbereiding schoon is.
2. Als er verontreiniging is: herhaal het proces.



☞ BA 695 / BA 688 is voor de verdere voorbereiding vrij van alle restanten en is droog.

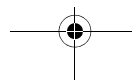
3. Blaas BA 695 / BA 688 met max. 3 bar uit.
4. Reinig het mechanisme manueel [→ 37].
5. Reinig de drukknop-spantang manueel [→ 40].
6. Verpak BA 695 / BA 688 in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijv. papier/laminaatverpakking.
7. Voer een sterilisatie uit [→ 41].

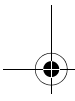
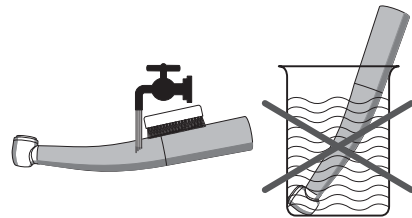
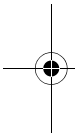
7.3 Manueel reinigen en ontsmetten

AANWIJZING! Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.

AANWIJZING! Nooit in een ultrasoonbad reinigen!

AANWIJZING! Nooit in desinfecterende oplossing onderdompelen!

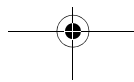




AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.

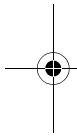
BELANGRIJK: Gebruik voor de reiniging een zachte, schone en gedesinfecteerde borstel.

- ✓ Draag geschikte beschermende kleding.
 - ✓ Alle desinfectiemiddelen moeten in uw land goedgekeurd zijn en moeten aantoonbaar bactericide, fungicide en virucide eigenschappen hebben. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die **geen** proteïnefixerende werking hebben.
1. Borstel de turbine zolang onder stromend water af ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$, $< 100\text{ }^{\circ}\text{F}$, min. drinkwaterkwaliteit), tot bij een goede verlichting (min. 500 lux) en kleurweergave-index (min. 80 Ra) geen vervuiling meer zichtbaar is, maar ten minste gedurende 10 seconden.
 2. Spoel de transmissiekanalen met spray.

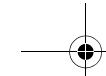




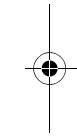
7 Gebruiksklaar maken



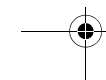
36



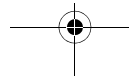
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

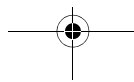
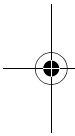


65 56 067 D3560.201.09.02.19



3. Sproeikanalen met geschikte middelen en adapters volgens de gegevens van de fabrikant reinigen.
4. Blaas het sproeikanalen uit met 2,5 - 3 bar, dat geen vocht uittreedt meer, maar minstens 10 seconden.
5. Voer een thermische desinfectie of een onverpakte dampsterilisatie uit.
6. Reinig het mechanisme manueel [→ 37].
7. Reinig de drukknop-spantang manueel [→ 40].
8. Verpak de turbine in een verpakking die voor sterilisatie en opslag geschikt is, bijvoorbeeld papier/laminaat-verpakking.
9. Voer een sterilisatie uit [→ 41].





7.4 Manueel reinigen

7.4.1 Mechanica onderhouden

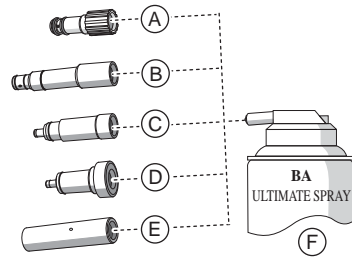
Intervallen

- minstens elke middag en avond
- voor iedere sterilisatie
- na iedere thermische desinfectie zonder geïntegreerd onderhoud
- tijdens een langere voorbereiding (> 10 minuten)





7 Gebruiksklaar maken



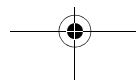
Gebruikershandleiding BA ULTIMATE



Noodzakelijke accessoires

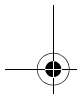
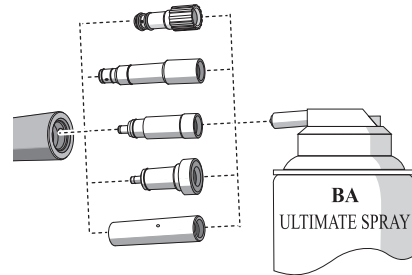
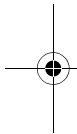
- A Sproeieropzetstuk Sirona-aansluiting
- B Sproeieropzetstuk KaVo-aansluiting
- C Sproeieropzetstuk W&H-aansluiting
- D Sproeieropzetstuk Bien-Air-aansluiting
- E Sproeieropzetstuk NSK PTLCL-aansluiting
- F BA Ultimate spray

AANWIJZING! Het gebruik van sprays van andere fabrikanten kan de levensduur van het product beperken. Gebruik uitsluitend spray BA Ultimate.





Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

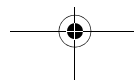


65 56 067 D3560.201.09.02.19

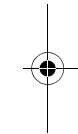


Werkwijze

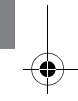
- ✓ Het sproeieropzetstuk is gedesinfecteerd.
- ✓ De O-ringen aan het sproeieropzetstuk zijn intact.
- 1. Steek het sproeier-opzetstuk op de sproeier van de spuitbus.
- 2. Steek de turbine erop tot ze hoorbaar vastklikt en houd ze vast.
- 3. Sproei 1 - 2 seconden spray in de turbine.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.
- 4. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje op.
- 5. Herhaal deze procedure zolang nodig.



7 Gebruiksklaar maken



Nederlands

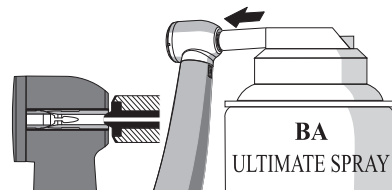


39





40



7.4.2 Drukknop-spantang onderhouden

Het gebruik van BA Ultimate Spray voor de verzorging van de drukknop-spantang verwijdert afzettingen in het spansysteem en houdt zo de goede werking in stand.

Interval

- Minstens eenmaal per week

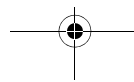
Noodzakelijke accessoires

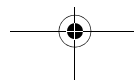
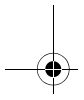
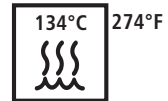
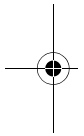
BA Ultimate spray

Werkwijze

- ✓ De turbine is gereinigd en gedesinfecteerd.
1. Plaats de turbinekop met de spantang vast op het mondstuk van de spuitbus.
 2. Sproei de spantang gedurende 1 - 2 seconden door.
BELANGRIJK: houd de spuitbus verticaal.
 3. Neem naar buiten komende spray met een desinfectiedoekje weg.

65 56 067 D3560.201.09.02.19

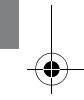
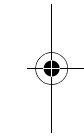


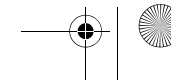
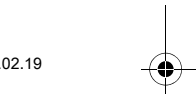
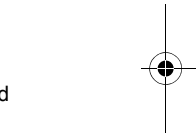
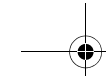
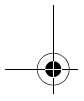
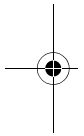
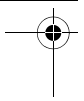


7.5 Steriliseren

- ✓ De turbine is gereinigd en gedesinfecteerd.
- ✓ De turbine is onderhouden.
- ✓ Indien nodig wordt de turbine in een voor sterilisatie en opslag geschikte verpakking verpakt, bijvoorbeeld een papier-/ laminaatverpakking of houder.
- Steriliseer de turbine in de dampsterilisator met verzadigde waterdamp.

Overdruk: 2,04 bar (29.59 psi)
 Temperatuur: 134 °C (274 ° F)
 Stoptijd: 3 min





Voor de sterilisatie zijn dampsterilisatoren toegestaan die voldoen aan EN 13060 klasse B of EN 13060 klasse S en die bovendien geschikt zijn voor de sterilisatie van turbines.

AANWIJZING! Overschrijd ook tijdens de droogfase een temperatuur van 140 °C (284 °F) niet.

Na de sterilisatie

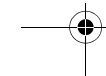
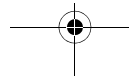
1. Verwijder de turbine onmiddellijk uit de dampsterilisator.

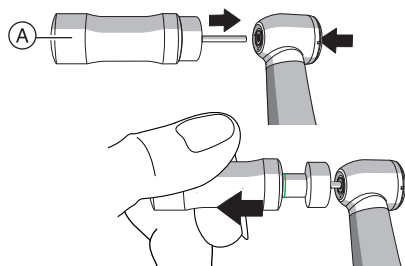
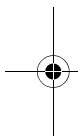
⚠ VOORZICHTIG! De turbine is heet. Er bestaat gevaar voor brandwonden!

AANWIJZING! Versnel het afkoelen **niet** door de turbine in koud water te dompelen. Dit beschadigt uw turbine!

2. Bewaar alle instrumenten beschermd tegen contaminatie.

3. Steriliseer het instrument opnieuw na afloop van de opslagduur.





8 Onderhoud

Vervang elastomeren, zoals de O-ringen, wanneer deze versleten zijn, zoals beschreven.

8.1 FG-spansysteem controleren

Interval

Controleer het FG-spansysteem minstens één keer per maand.

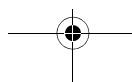
Noodzakelijke accessoires

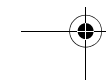
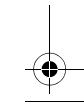
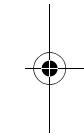
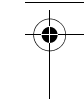
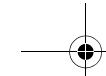
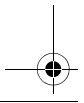
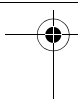
Controlesysteem voor de spantang

Werkwijze

✓ De vervaldatum voor het controlesysteem voor spantang (A) is **niet** overschreden.

1. Plaats het controlesysteem voor de spantang in het FG-spansysteem [→ 26].





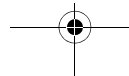
-
2. Trek aan het controlesysteem voor de spantang tot de markeringsring verschijnt (trekkracht: 22 N).

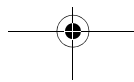
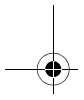
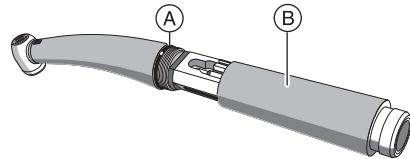
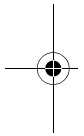
Glijt het controlesysteem uit de spantang voor de markeringsring verschijnt?

⚠ VOORZICHTIG! De spantang is defect en de goede bevestiging van het boorinstrument kan niet worden gewaarborgd. Er bestaat verwondingsgevaar!

1. Gebruik het product niet meer.
2. Laat het spansysteem in een door B.A. International erkende werkplaats vervangen.

Tip: documenteer het tijdstip en het resultaat van de inspectie voor uw eigen controle.





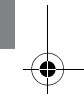
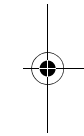
8.2 Halogeenlamp in het handstuk vervangen

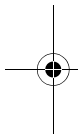
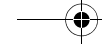
Bij turbines met W&H- resp. Bien-Air-aansluiting bevindt de halogeenlamp zich in het turbinehandstuk.

Turbine met W&H-aansluiting:

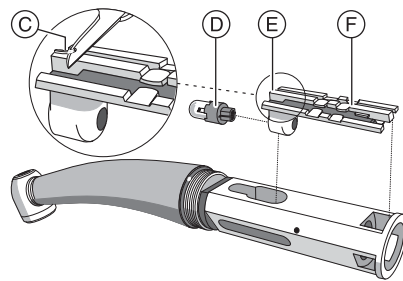
⚠ VOORZICHTIG! De halogeenlamp kan heet zijn. Er bestaat gevaar voor brandwonden! Laat de halogeenlamp afkoelen.

1. Trek de turbine los van de snelkoppeling.
2. Draai het achterste deel (B) van het handstuk los en trek het eraf.
3. Controleer O-ring (A) op beschadigingen en vervang de ring, indien nodig.



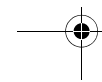
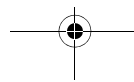
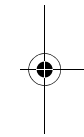


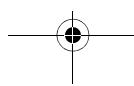
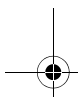
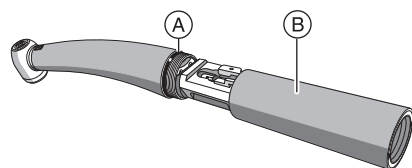
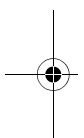
8 Onderhoud



Gebruikershandleiding BA ULTIMATE

4. Til lamphouder (F) aan kopeinde (E) op en verwijder de houder.
5. Duw de defecte halogeenlamp (D) uit de fitting.
6. Plaats de nieuwe halogeenlamp. Let daarbij op de positie van het contactvlak.
7. Veeg de glaskolf met een schone doek schoon.
8. Plaats de lamphouder.
Wanneer u een nieuwe lamphouder gebruikt: neem voor het aanbrengen het kleine verbindingstuk (C) weg.
9. Schroef de huls van het handstuk eraf.

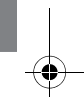
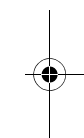




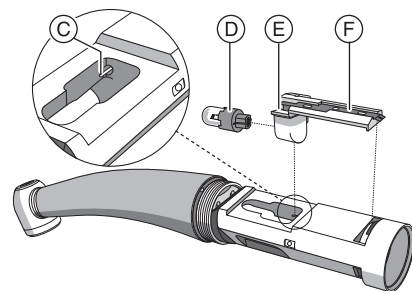
Turbine met Bien-Air-aansluiting:

⚠ VOORZICHTIG! De halogeenlamp kan heet zijn. Er bestaat gevaar voor brandwonden! Laat de halogeenlamp afkoelen.

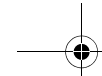
1. Trek de turbine los van de snelkoppeling.
2. Draai het achterste deel (B) van de huls van het handstuk los en trek het eraf.
3. Controleer de O-ring (A) op beschadigingen en vervang de ring, indien nodig.



8 Onderhoud



4. Til lamphouder (F) met de vingernagel aan hoek (E) op en verwijder de houder.
AANWIJZING! Contactpen (C) op de koppelingsbus **niet** verbuigen of beschadigen.
5. Trek de defecte halogeenlamp (D) uit de fitting.
6. Plaats de nieuwe halogeenlamp. Let daarbij op de positie van het contactvlak.
7. Veeg de glaskolf met een schone doek schoon.
8. Plaats de lamphouder. Let daarbij op de contactpen.
9. Schroef de huls van het handstuk af.



Disposal

To the best of our current knowledge, the product does not contain any substances which are hazardous to the environment. The product must be sterilized before disposal. Please observe the applicable national regulations regarding disposal.

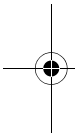


Entsorgung

Das Produkt enthält nach aktuellem Wissensstand keine umweltgefährdenden Stoffe. Das Produkt ist vor dem Entsorgen zu sterilisieren. Bei der Entsorgung bitte geltende nationale Vorschriften beachten.

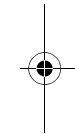
Elimination du produit

En l'état actuel des connaissances, le produit ne contient pas de substances nuisibles à l'environnement. Le produit doit être stérilisé avant sa mise au rebut. Observer les prescriptions nationales à la mise au rebut.



Eliminación

Este producto no contiene sustancias nocivas para el medio ambiente según los conocimientos actuales. Si está esterilizado puede desecharse con los residuos metálicos.

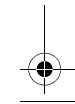
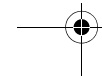
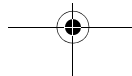
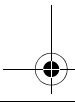


Smaltimento

Allo stato delle attuali conoscenze scientifiche il prodotto non contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Sterilizzare il prodotto prima di smaltirlo. Per lo smaltimento, attenersi alle normative nazionali vigenti.

Afvalverwijdering

Het product bevat volgens de huidige stand van wetenschap geen milieugevaarlijke stoffen. Het product steriliseren voordat u het weggooit. Gelieve de nationale voorschriften in acht te nemen wanneer u zich van het product ontdoet.



Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

Wijzigingen in het kader van de technische ontwikkeling voorbehouden.



Consult
Instructions
For Use



Fragile,
handle
with care



Keep dry



Manufacturer



Date of
manufacture



Can be
sterilized



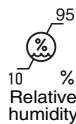
Catalogue
number



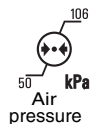
Serial
number



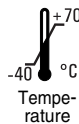
ATTENTION



Relative
humidity



Air
pressure



Tempe-
rature

D3560.201.09.02.09 05.2016

Ä.-Nr.: 121 960



B.A. International Ltd.
Unit 9, Kingsthorpe Business Centre,
Studland Road, Kingsthorpe,
Northampton, NN2 6NE
United Kingdom

Made in Germany

65 56 067 D3560